LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 35 — HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 24 JANVIER 1957 — Prix: 5 SOUS 32 PAGES

REUNIS POUR TROIS AUTRES ANNEES



La main dans la main. C'est bien la manière avec laquelle les trois membres du conseil réélus par acclamation lundi dernier à l'appel nominal entendent travailler au cours des trois prochaines années pendant lesquelles ils siègeront au conseil municipal. Chacun des édiles réélus se sont empressés de souligner dans leurs discours la bonne entente et l'esprit de coopération qui animaient chacun au cours des délibérations du conseil. De gauche à droite on reconnait Son Honneur le maire, M. LOUIS QUEVILLON, M. l'échevin ALBERT MARCIL, du quartier Maisonneuve, et M. l'échevin GEORGES LEDUC, du quartier Bellerive-Ouest. — (Photo Studio Beauchamp).

ON SE FELICITE MUTUELLEMENT



Son Honneur le maire MARCEL LEGER, de la Paroisse de St-Timothée, à gauche, et Son Honneur le maire LUCIEN MIRON, de la Municipalité de la Grande-Ile, à droite, qui ont été élus lundi, le 14 janvier dernier, se sont empressés de féliciter notre Premier Magistrat, M. LOUIS QUEVILLON, qui a été élu par acclamation lundi dernier. Son Honneur le maire que l'on voit au centre de la photo a aussi adressé ses félicitations aux deux nouveaux élus et leur a promis de travailler avec esprit de collaboration dans leurs projets les plus chers. — (Photo Studio Beauchamp).

ADVERSAIRES DANS BELLERIVE - EST



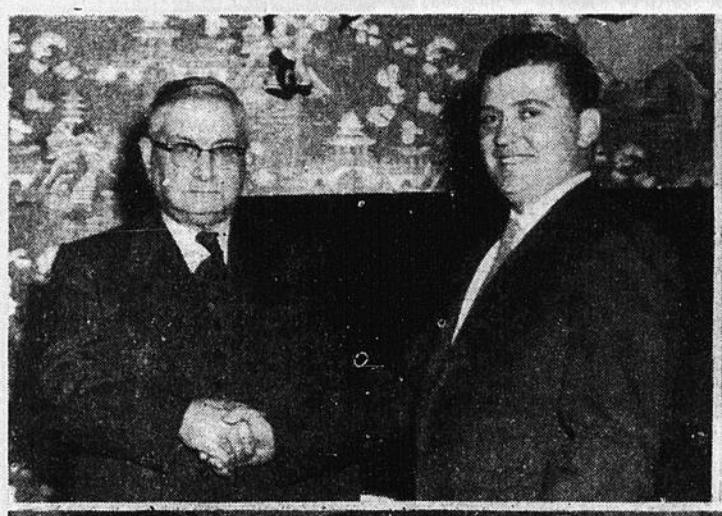
M. DELPHIS GAGNIER



M. LIGUORI POIRIER

Les électeurs du quartier Bellerive-Est seront appelés à se rendre aux polls lundi prochain, le 28 janvier, pour choisir un représentant au conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield pour les trois prochaines années. L'échevin sortant, M. Delphis Gagnier, aura comme adversaire M. Liguori Poirier.

FETE EN L'HONNEUR DE M. MIKE SAVICH

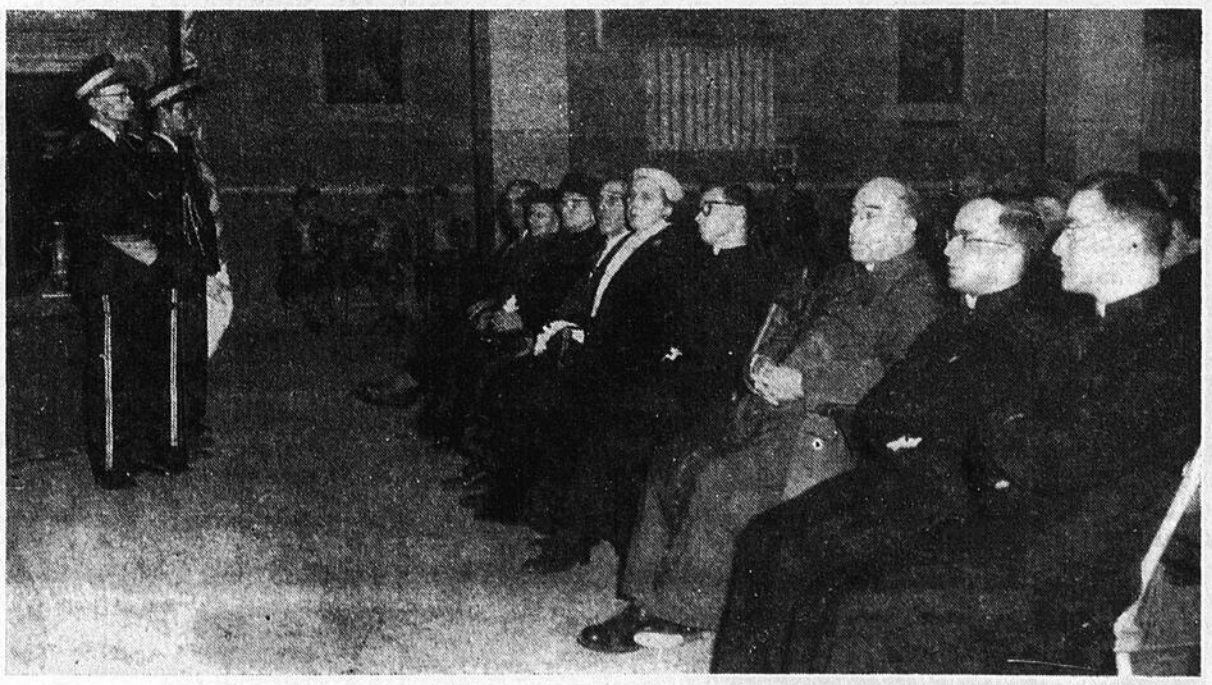






Vendredi soir dernier, le 18 janvier, au camp militaire de Valleyfield, avait lieu une fête en l'honneur de M. MIKE SAVICH, organisée par ses compagnons de travail et leurs dames à l'occasion de son départ du bureau de poste pour assurer un autre emploi à la Davison Chemical. Il y eut présentation d'une valise de voyage par M. GUSTAVE ROUSSEAU au nom du personnel du bureau de poste. Un goûter et des rafraîchissements furent ensuite servis. Dans la photo du haut, à gauche, M. GUSTAVE ROUSSEAU souhaite bonne chance à M. Savich à l'occasion de son départ; à droite M. Savich remercie toutes les personnes qui assistaient à cette soirée. Au bas on reconnait de gauche à droite sur la première rangée: M. FERNAND PERRAULT, M. BERNARD CHATIGNY, M. LUDGER LEBOEUF, M. PETER SAVICH et M. GERALD BEAUCHAMP; deuxième rangée: M. et Mme SYLVIO ST-MICHEL, M. et Mme LOUIS ROUSSEAU, M. MIKE SAVICH, Mlle MARTHE ROUSSEAU et M. JEAN-PAUL McSWEEN; troisième rangée: Mme JEAN-PAUL BEAUCHAMP, Mme FERNAND PERRAULT, Mme PETER SAVICH, M. GERALD BEAUCHAMP, M. et Mme EMILE BENOIT, M. et Mme ROMA PRIMEAU, Mme JEAN-PAUL McSWEEN, M. et Mme HENRI BENOIT, M. et Mme GASTON DESSERRES, M. et Mme REAL DAIGNAULT et Mme LUDGER LEBOEUF. — (Photo Studio Beauchamp).

MGR J.-D. ST - AUBIN FETE PAR SES PAROISSIENS



Mgr J.-D. St-Aubin, curé de la paroisse Notre-Dame de Bellerive, a été fêté par ses paroissiens dimanche soir dernier, le 20 janvier, à l'occasion de sa nomination pontificale comme Prélat Domestique. Cette soirée qui a eu lieu au sous-sol de l'église de Bellerive a réuni un très grand nombre de paroissiens désireux de rendre un vibrant hommage à leur pasteur. On peut reconnaître sur la première rangée, M. l'abbé LONGTIN, vicaire, Mgr J.-D. ST-AUBIN, héros de la fête, M. l'abbé BERNARDIN PRIEUR, principal responsable de la soirée, et M. l'abbé MERCIER, vicaire. — (Photo Studio Beauchamp).

Dîner des Dames de Charité le 29 janvier

LES Nouvelles EN RACCOURCI

Durement éprouvé lui aussi: — Au cours des dernières semaines, nos chroniqueurs ont parlé du fameux feu du 30 décembre dernier à Bellerive et ses ravages tant chez nos hommes d'affaires que les familles. Toutes sortes de conjectures ont fait suite à cet incendie, surtout dans la question de reconstruction. Quelques-uns des propriétaires affectés ont déjà décidé de reconstruire le plus tôt possible tandis que d'autres attendent les événements.

Un de nos bons amis qui l'échappa belle dans cette conflagration est Monsieur **A. "Tony" Guèvremont,** propriétaire de Bellerive Radio et Télévision Service. **Tony** exploitait son commerce aux coins des rues avenue Grande-Ile et Boulevard-du-Hâvre et aux petites heures du matin, le 30 décembre, il réussit à sauver une bonne partie de ses effets, tout spécialement l'équipement si dispendieux utilisé dans la réparation des appareils téléviseurs et de radio. Bien entendu, son local a été endommagé à un tel point qu'il faudra le reconstruire si le propriétaire, **M. Baron,** décide de le faire. En attendant ce développement et d'autres, **M. Guèvremont** continue de rendre un service parfait à tous ses clients à son domicile, **14, rue King,** près des rues Eastern et Crescent. Son numéro de téléphone est toujours le même: **894.** Rencontré ces jours derniers par notre représentant, **M. Guèvremont** nous déclarait que, pour le moment, ses clients n'ont qu'à communiquer avec lui pour réparations de radio, télévisions, etc., par téléphone. On ira chercher l'appareil à la résidence du client et il sera livré dès que les réparations nécessaires auront été complétées. Nos lecteurs et les clients de **M. Guèvremont** sont priés de noter ce service spécial offert par Bellerive Radio & Television Service.

REDISTRIBUTION ELECTORALE: — Le gouvernement fédéral ne songe pas à étudier la redistribution électorale cette année, a dit l'hon. Roch Pinard, secrétaire d'Etat. Il répondait aux Communes à M. Stanley Knowles, député CCF, qui désirait savoir ce qu'il est advenu d'un rapport sur la redistribution soumis par le comité de la Chambre sur les élections, en 1955. La dernière redistribution des sièges a eu lieu avant l'élection générale de 1953. On prévoit qu'une élection générale aura lieu en juin prochain.

Lorsque les autorités fédérales décideront d'étudier la redistribution de certaines parties de certains comtés au Canada, elles devraient jeter un coup d'oeil sur le district électoral de Laprairie-Châteauguay et Huntingdon. Plusieurs résidents des comtés de Châteauguay et Huntingdon semblent croire que Laprairie est trop éloigné d'eux. De plus, on voudrait un représentant à Ottawa qui pourrait facilement se rendre à Ste-Martine, par exemple, ou encore Huntingdon, plus régulièrement. Le député actuel de cette circonscription électorale, **Me Jean Boucher,** de Laprairie, ne circule que rarement dans les arrondissements éloignés de chez lui. De cette façon, certains électeurs ne sont pas satisfaits et, comme tout bon politicien, **Me Boucher** doit réaliser ce grave problème qui lui fait face. A Huntingdon, récemment, on nous disait que **Me Boucher** devait ouvrir un bureau à cet endroit à la suite de la dernière élection fédérale mais qu'il ne l'a pas fait. Il a probablement agi avec sagesse surtout s'il réalisait qu'il lui serait impossible de s'y rendre régulièrement à cause de la trop grande distance qui sépare Laprairie de Huntingdon. Il ne faut pas toutefois abuser de la patience des électeurs.

CA SE RECHAUFFE: — S'il était vrai que la nouvelle principale de la dernière semaine était le froid, on ne peut en dire autant depuis samedi dernier. De fait, il faisait si doux lundi dernier qu'un de nos confrères du 4e état se croyait en été: il circulait dans la rue en veston. S'il manque à l'appel prochainement à cause d'une pneumonie, il saura qui blâmer! Nos amis qui sont dans le sud, tout particulièrement en Floride, aimeraient probablement mieux se voir à Valleyfield depuis quelques jours. On veut que le thermomètre ait atteint 30 dégrés au dessus de zéro en fin de semaine dernière. Ils ont dû grelotter à leur goût. On peut continuer à s'attendre à d'autres jours sous zéro avant la fin de l'hiver. Il y en a même qui croient que les bancs de neige de cinq ou six pieds (allons-y!) ne seront pas rares en février.

DEMISSION SURPRENANTE: — La ville de Shawinigan n'a plus de maire depuis lundi matin. En effet, **M. Gaston Hardy** a remis entre les mains du greffier sa lettre de démission comme premier magistrat de la ville. Il n'a pas motivé sa décision. Elu en juillet 1954, le maire Hardy abandonne son poste au moment où l'administration municipale fait face à de nombreux problèmes. Son mandat ne devait expirer qu'en novembre prochain. Le maire **Gaston Hardy** s'était présenté sous l'étiquette de l'Union nationale contre Me René Hamel, leader intérimaire de l'Opposition à Québec, lors des élections de juin, 1956. Il avait été défait par quelque 500 voix de majorité. **M. Hardy** est bien connu à Salaberry-de-Valleyfield, tout particulièrement par les représentants au conseil municipal et par plusieurs anciens membres de la Chambre de Commerce des Jeunes. Ceci prouve encore une fois que la politique cause des ennuis à certaines personnes.

ELECTIONS MUNICIPALES: — Lundi prochain, le 28 janvier 1957, les électeurs du quartier Bellerive-Est auront le privilège de se choisir un représentant au conseil municipal qui servira leurs intérêts et ceux de tous les résidents de Salaberry-de-Valleyfield au cours des trois prochaines années. Les candidats en lice sont **M. Delphis Gagnier,** échevin sortant de charge, qui siège au conseil municipal depuis 16 ans, et **M. Liguori Poirier,** homme d'affaires bien connu du même quartier. On prévoit une lutte très contestée. Nos lecteurs trouveront la liste des polls dans cette livraison de **La Gazette.** Son Honneur le maire **Louis Que-**

(Suite à la page 3)

Le secourisme et les enfants

Lorsque les enfants se coupent, se brûlent ou s'égratignent, ils continueront de jouer et de se salir à moins qu'on ne leur ait appris que les blessures doivent être protégées contre la poussière et les microbes. Il est bon d'apprendre aux grands enfants les principes élémentaires du secourisme afin qu'ils sachent comment nettoyer et panser les plaies. On devrait trouver à la maison des pansements tout faits, afin que n'importe quel membre de la famille puisse les utiliser.

★★ A la télévision ★★

Samedi, le 26 janvier

CBFT MONTREAL — CANAL 2

10.00—Fon Fon
11.00—Concerts pour la jeunesse
3.30—Long métrage
"Sidonie Panache". Bach, Florelle, Allibert, Paul Azais.
5.00—Tic-Tac-Toc
5.30—Dessings animés
6.00—Beau temps, mauvais temps
6.30—Ce soir
6.45—A votre service
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface".
7.45—Quelles nouvelles
8.00—Aventures
8.30—Chacun son métier
9.00—Soirée du hockey
Chicago-Canadiens
10.30—A la romance
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Long métrage
"Les Mystères de Paris"

CBMT MONTREAL — Channel 6

1.55—Today on CBMT
2.00—Camera III
2.30—Speaking French
3.00—Feature Film
4.30—Under the Sun
5.00—Count of Monte Cristo
5.30—Wild Bill Hicock
6.00—Oh Susannah!
6.30—Mr. Fix-It
6.45—CBC T.V. News
7.00—Around the Town
7.30—Holiday Ranch
8.00—Perry Como
9.00—NHL Hockey
Chicago-Canadiens
10.15—Film
10.30—The Barris Beat
11.00—CBC News
11.10—Juliette
11.30—Lutte

Dimanche, le 27 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

10.00—Grande-Messe
Grand Séminaire de Montréal
12.55—The Téléjournal
1.00—Aux quatre coins du monde.
1.30—Une caméra chez les bêtes
1.45—Actualités religieuses
2.00—Passe-partout
2.30—Eaux vives
3.00—Hockey de chez nous
Québec-Royaux
4.45—Film
5.00—Kim
5.30—Pépinot
6.00—La joie de connaître
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Nouvelles de l'actualité
7.30—La Clé des champs
8.00—Music-Hall
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire
"Le Médecin malgré lui" de Molière
10.30—Prise de bec
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Point de mire
11.45—Le monde du sport

CBMT MONTREAL — Channel 6

10.55—Today on CBMT
11.00—Religious Service — St. Patrick's Roman Catholic Church
12.00—Children's International Newsreel
12.15—The Commonwealth
12.30—This is the Life
1.00—Here and There
1.30—Country Calendar
2.00—Junior Magazine
3.00—Citizens' Forum
3.30—Blondie
4.00—You are There
4.30—Lassie
5.00—Fighting Words
5.30—Perspective
6.00—Burns and Allen
6.30—Father Knows Best
7.00—December Bride
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed Sullivan
9.00—All-Star Theatre
"Sweet Charlie"
9.30—Showtime
10.00—Television Theatre
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

Lundi, le 28 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—La Vie qui bat
6.00—Kimo
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.00—Les Affaires de l'Etat le parti libéral
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Rollande et Robert
8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30—La rigolade
9.00—Porte ouverte
9.30—Le Théâtre Colgate
10.00—Reportage
10.30—Les Idées en marche
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Je suis un mouchard"

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—In the Story Book
5.15—Peppermint Prince
5.30—Circus Boy
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Provincial Affairs Liberal
7.45—Invitation Playhouse
8.00—The Millionaire
8.30—On Camera
9.00—I Love Lucy
9.30—Denny Vaughan Show
10.00—Studio One
11.00—News
11.15—Movie Museum
11.30—The Tapp Room

Mardi, le 29 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—Pinocchio
6.00—Les récits du Père Ambroise
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-Journal
7.30—Cinéfeuilleton
"L'héroïque M. Boniface"
7.45—Paris chante
8.00—Le Survenant
8.30—Cap aux Sorciers
9.00—C'est la vie
9.30—Histoires d'amour
10.00—Rendez-vous des sports
10.30—Arts et lettres
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Je suis un mouchard"

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Magic of Music
5.30—Fury
6.00—Soldiers of Fortune
6.30Patti Page
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Eddie Arnold Time
7.45—Big Time in Sport
8.00—Big Town
8.30—The Brothers
9.00—Dragnet
9.30—Pick the Stars
10.00—Exploration
10.30—Press Conference
11.00—CBC News
11.15—Theatre of Stars
11.45—Frontier

Mercredi, le 30 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

2.30—Place aux dames
3.30—Long métrage
"La Fille au vautour"
Marina Ditmar, Winnie Markus, Edward Kock.
5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'Ile aux trésors
6.00—Opinions
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Le Téléjournal
7.30—Cinéfeuilleton
"Un sourire dans la tempête"
7.45—Les Collégiens Troubadours
8.00—Pays et Merveilles
8.30—La Famille Plouffe
9.00—Lutte
10.00—Le Point d'interrogation
10.30—Au p'tit café
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Télépolicier
"Je suis un mouchard"

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Hidden Pages
5.30—Rin Tin Tin
6.00—Life is Worth Living
6.30—Frankie Laine
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Disneyland
8.30—Cross Canada Hit Parade
9.00—Kraft TV Theatre
10.00—Folio
"The Secret Agent"
11.30—CBC TV News
11.45—Bob Cummings Show
12.15—Top Plays of '57

Jeudi, le 31 janvier

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprises
5.30—L'Aigle noir
6.00—Histoires de M. de La Fontaine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
"Un sourire dans la tempête"
7.45—Toi et moi
8.00—Le fil d'Ariane
8.30—14, rue de Galais
9.00—Rendez-vous avec Michelle
9.30—Le Théâtre des Etoiles
10.00—Le Téléthéâtre
"Une lettre perdue" de Ion Luca Caragiale.
11.30—Le Téléjournal
11.40—Nouvelles sportives
11.45—Télépolicier

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Maggie Muggins
5.15—Old Testament Tales
5.30—The Lone Ranger
6.00—Lili Palmer
6.30—Charles Laughton
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—The Goldbergs
8.00—Jane Wyman Show
8.30—Climax
9.30—Jackie Rae Show
10.00—Concert Hour
11.00—CBC News
11.15—Sport Guesses and Guests
11.45—The Lone Wolf

Vendredi, le 1er février

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—La Boîte à surprise
5.30—Le Grenier aux images
6.00—Sophie-Magazine
6.30—Ce soir
6.45—Carrefour
7.15—Télé-journal
7.30—Cinéfeuilleton
Un sourire dans la tempête"
7.45—Pour elle
8.00—Le Sport en revue
8.30—Chansons-vedettes
9.00—Rendez-vous avec - - -
9.30—Quatuor
"Brigitte"
10.00—Profils d'adolescents
10.30—Conférence de presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Croisière
11.30—Reprise long métrage
"Bethsabée". Jean Murat, Danielle Darrieux, Georges Marchal, Paul Meurisse, Renée Clément.

CBMT MONTREAL — Channel 6

3.25—Today on CBMT
3.30—Kiddies' Corner
4.00—Open House
4.30—Howdy Doody
5.00—Fun Time
5.30—Roy Rogers
6.00—Crunch and Des
6.30—James Mason
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Studio "M" Montreal
8.00—On Trial
8.30—The Plouffe Family
9.00—Graphic
9.30—Country Hoedown
10.00—Cavalcade of Sports
10.45—Jim Coleman Show
11.00—CBC News
11.15—Alfred Hitchcock
11.45—Revival Night

Au Cinéma Salaberry Tél. 3614

JEU. - VEN. - SAM. ..... 31 JANVIER, 1-2 FEVRIER



2ième bon film

"PAS DE COUP DUR POUR JOHNNY"

Armand Messtral, Dominique Wilms et le petit John

Film Policier, ce film présente la réhabilitation d'un être sympathique et l'attention des jeunes se concentrera surtout sur le personnage de Johnny et ses talents d'acrobate.

Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles **Tél. 878**

DIM. - LUN. - MAR. ..... 27-28-29 JANVIER

"MERE ABANDONNEE"

Etchika Choureau, Gaby Morlay et Aimé Clariond

Une fille qui, pour voler au succès, abandonne sa mère dans la pire misère n'a pas d'excuse — Un tel crime se paie tôt ou tard - - - - Cher client et ami, je n'hésite pas à vous recommander ce film d'envergure, c'est un film qui exalte au plus haut degré l'âme maternelle, un film de grande classe que tout le monde voudra voir et que personne ne pourra oublier. "MERE ABANDONNEE" passera sur l'écran à 1:00, 4:00, 7:00, 10:30 heures p.m.

AU MEME PROGRAMME

"LES SOEURS CASSE - COU"

Charmante comédie qui vous plaira surement.

JEU. - VEN. - SAM. .... 31 JAN., 1-2 FEVRIER

"LE CAVALIER DE LA MORT"

Randolph Scott et Joan Leslie

I've been pushed as far as I'm gonna go - - - Now I'm coming back - - - - (En Couleurs)

AU MEME PROGRAMME

"PIRATES DE TRIPOLI"

Paul Henreid et Patricia Medina

SEE: the underwater fight for sunken treasure
SEE: the sack of a whole city
SEE: an armada sink in flames
SEE: the theft of a princess — the most dangerous game of all.

3EME ATTRACTION SAMEDI SEULEMENT

"THE LOST PLANET"

Samedi FOTO NITE $140.00 en argent. C'est gratis soyez présent

Me J. Jurisice traitera de la Yougoslavie

Ce soir au Club-Richelieu

Au souper hebdomadaire de ce soir, 24 janvier, du Club Richelieu-Valleyfield, Me Eugène Jurisice, avocat yougoslave, sera le conférencier invité.

Le souper qui aura lieu au Restaurant du Nord sera sous la présidence de M. Roland Larivière.

Le conférencier sera présenté par M. Georges Mignault et remercié par le Richelieu Antonin Cailhier.

La conférence-éclair sera donnée par le Richelieu Luc Michielli.

Les membres du club désirent souhaiter un heureux anniversaire de naissance au Richelieu Paul Charette, ancien président du club, qui célèbre son anniversaire aujourd'hui même.

M. Pierre La Haye, D.C.

CHIROPRATICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

Les nouvelles en

(Suite de la page 2)

villon ainsi que ses collègues MM. les échevins **Georges Leduc** et **Albert Marcil** ont été élus par acclamation pour trois autres années lors de l'appel nominal lundi après-midi dernier. Les organisateurs des réélus les ont fêtés lundi soir dernier à la salle Tougas et Nicholson, salle des Chevaliers de Colomb et à la résidence privée de **M. Leduc.** L'élèction de Bellerive en a surpris plusieurs mais, comme le disait si bien un contribuable: "En temps électoral, on peut s'attendre à toutes sortes de choses et à toutes sortes de développements."

A LA SEMAINE PROCHAINE!

Il y aura grande activité au magasin Bellerive 5c à $1.00 de M. Maurice Lapointe

Je ne peux rester indifférent aux dommages élevés qu'a subis M. Maurice Lapointe, propriétaire du Bellerive 5c à $1.00. Mon voisin depuis quatre ans, qui a connu le même sort que moi, il y a cinq ans, fut épargné du pire dans la conflagration du 30 décembre, mais a subi encore des dommages considérables.

M. Laporte a été assez bon de m'offrir l'hospitalité d'un local, à titre gratuit, et je ne puis faire autrement que de prendre une part active à ses initiatives de recouvrement.

Je serais des plus heureux, si la vente d'écoulement qui doit commencer le 30 janvier prochain connaissait un succès sans précédent. J'encourage mes amis à venir lui donner un coup de mains, ce qui peut se manifester par de nombreux achats lors de cette grande vente.

(signé) Gabriel Langevin

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT .... LE 27 JANVIER



au même programme

"PAIN, AMOUR ET FANTAISIE"

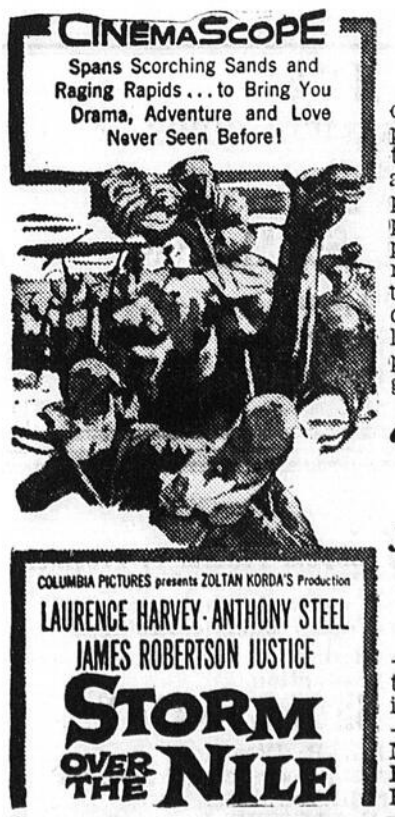
Gina Lollobrigida
Vittorio de Sica

Film plein d'humour et de Fantaisie, qui est un véritable feu d'artifice où s'exprime bruyamment la joie de vivre. G. Lollobrigida se révèle une fois de plus excellente comédienne - - Quelques scènes sensuelles, un épisode comique des accouchements, ce film porte surtout à son actif sa bonne numeur et sa faitaisie.

RÈGLEMENTS DE COMPTES



LUN. - MAR. - MER. ..... 28-29-30 JANVIER



Anthony Steel,
Laurence Harvey,
James Robertson

Cinémascope — Technicolor. Nouvelle version du plus célèbre roman d'aventures. Cet excellent sujet, admirablement construit, possède un nombre important d'éléments idéals pour une réalisation en Cinémascope. Ce film montre, dans un cadre désertique ou sur les rives du Nil, l'action militaire des troupes anglaise. Batailles rangées, charges héroique etc.

au même programme

"SPECIAL DELIVERY"

Joseph Cotten
Eva Bartok,
Robt. Cunningham

Fun with the Russians? - - - Yes and Delightful, too - - - As it is handled in this Delightful Comedy - - - That Revolves Around Mail - - - Involves a Pretty Female - - - And a Special Bundle - - - With a Cute Baby in it.

CENTRE D'INFORMATION POUR ENGAGEMENT

Au Canada et à l'étranger voyages et dépenses payés. Demandez votre blanc de demande d'emploi à—

Service d'Information pour Emploi

B.P. 41 BAIEVILLE, Qué.

A VENDRE

Maison de 8 appartements plus chambre de bain, garage double, aussi bâtisse sur propriété, actuellement louée. Conditions de paiements assez faciles. Première, hypothèque transférable. Occupation immédiate. S'adresser à 139, rue Jacques-Cartier, tél. 2983, Valleyfield. (24-31-7P)

Une maison de commerce à vendre. S'adresser à Mme Laura Durocher, Tél. 24, Coteau Landing. (24-31-7P)

A LOUER

Magasin ou grand bureau situé à 48, Ste-Cécile, Valleyfield. Libre le 1er mars. S'adresser Hôtel St-Anicet. Tél. CO. 4-2011 Huntingdon. (XNO)

AGENTS DEMANDES

"Agents demandés pour la ville de Valleyfield. Faites un revenu de $50. à $75. par semaine dans votre propre commerce avec un déboursé de $20.00 seulement. Vendez de porte en porte en porte 225 produits connus, aimés du public. Escompte subtantiel. 2 spéciaux chaque mois. Gros profits. Jito: Dept. C-5130 St-Hubert, Montréal.

AVIS

Province de Québec
Municipalité scolaire de Saint-Anicet
Aux contribuables de la municipalité

Avis public

Avis public est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité que samedi, 2 février 1957 de 9 a.m. heures à 6 p.m. heures à la salle municipale à Saint-Anicet il y aura un referendum afin de prendre le vote secret sur bulletin pour savoir les pour et les contre de la consstruction d'une école centrale à Saint-Anicet.

Donné à Saint-Anicet, ce 23ième jour de janvier 1957.

Signé J. Avila Génier,
Sec.-trés.

Importante transaction d'affaires

Une importante transaction d'affaires s'est effectuée au début de la semaine.

MM. Jacques et Jean Leboeuf, fils de M. Adrien Leboeuf et petit-fils de feu Donat Leboeuf, tous commerçants bien connus de Salaberry de Valleyfield, se sont portés acquéreurs du commerce de M. Adrien Cholette situé coin Alexandre et Boulevard du Hâvre.

Cette transaction a été effectuée avec le concours de M. Henri Legault, L.S.C., C.A.

M. Adrien Cholette demeure attaché à cet établissement.

Nos félicitations à MM. Jacques et Jean Leboeuf et nos meilleurs voeux de succès.

A VENDRE

Une grosse fournaise à l'huile de plancher "Coleman", aussi réservoir. S'adresser par tél. 1144-M-2, Valleyfield. (24P)

AVIS

Conformément aux dispositions de l'article 1571d du code civil, avis est par les présentes donné qu'une cession-transport et le transport de toutes créances de livre et autres créances recevables, présentes et futures, de Brodeur (Valleyfield) Inc., dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est dans le district judiciaire de Beauharnois, à la Banque de Montréal, à titre de garantie, faits et exécutés le dixième jour du mois de janvier 1957, ont été enregistrés au Bureau de la division d'enregistrement de Beauharnois, le 17ième jour du mois de janvier 1957, sous le numéro 95700

Daté le 17ième jour du mois de janvier 1957.

Banque de Montréal
Valleyfield, Qué.
(24-7c)

Annoncez dans La Gazette

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointement
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: 2-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: 2-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental
Delaronde & Carrière
231, rue Dufferin
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport
Tél. 713 8, Isabella
VALLEYFIELD

Notes Sociales

Meilleurs voeux à M. Louis L'Heureux, président des Chevaliers Sportifs Inc., qui célébrait son anniversaire de naissance, le 18 janvier; de la part des Chevaliers Sportifs de Valleyfield.

Bonne fête à M. Alcide Bougie ainsi qu'à son fils Gaston qui célèbrent aujourd'hui, jeudi, le 24 janvier, leur anniversaire de naissance.

A l'Hôpital St-Joseph d'Hamilton, Ont., à M. et Mme Elzéar Galarneau, née Marie Jeanne Laframboise, autrefois de Valleyfield, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph, François, Richard. Parrain et marraine, M. et Mme Eugène Galarneau, oncle et tante de l'enfant.

Dimanche dernier, le 13 janvier, Mme A. Grenier, du magasin de fourrures Grenier, rue du Marché, Valleyfield, quittait notre cité en compagnie du Capitaine G. Dorais et sa dame pour un séjour de deux mois en Floride. Les parents et les amis de Mme Grenier lui souhaitent un bon voyage.

Mlle Linda Glaude, fille de M. et Mme Gérard Glaude, était de passage à Valleyfield à l'occasion des fêtes chez sa grand'mère, Mme Elie DeBellefeuille.

Naissance

Le 4 janvier 1957, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à M. et Mme Pierre Maheu, est né un petit frère à Lauraine et Serge, baptisé par M. le chanoine Omer Séguin, curé, sous les noms de Joseph, Polydore, Gaetan, Raymond. Parrain et marraine, M. et Mme Polydore Lemieux, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Huguette Maheu, cousine.

GLAUDE: A l'Hôtel-Dieu St-Valier de Chicoutimi, samedi le 29 décembre 1956, à M. et Mme Gérard Glaude, de Valleyfield, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph, Gérard, Luc, en l'église St-Isidore de Chicoutimi, par M. l'abbé Gaston Blackburn. Parrain et marraine: M. et Mme Marcel Latour, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Laurent Léger, tante de l'enfant.

MONETTE: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 25 décembre 1956, à M. et Mme Gérald Monette (Thérèse St-Onge) est née une fille baptisée sous les noms de Marie, Noëlle, Pauline, Josée. Parrain et marraine: M. et Mme Roma Leroux, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Gertrude St-Onge, tante de l'enfant.

Les experts prévoient que les fibres synthétique compteront pour 40 pour cent des fibres utilisées par l'industrie textile canadienne en 1980.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97. du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield

SPECIAL — Maison à vendre

Maison idéale pour grosse famille. Quatre chambres à coucher. Terrain 50 x 100. Garage 16 x 24. Cave cimentée. Entrée 220. Système de chauffage à l'huile. Occupation le premier mai. S'adresser par téléphone seulement à

1198-W-2 VALLEYFIELD

DANSE

TOUS LES SAMEDI SOIRS
Danses modernes et carrées
à la
Salle Picard, Ste-Martine
à 8.30 p.m.
Musique par
Léo St-Onge et ses Western Stars

(24-31)

A votre service . . .

RAPPORTS D'IMPOTS
CORRESPONDANCE:

- **Impôts Fédéral et Provincial**
- **Comptabilité générale**
- **Copies de rapports**
- **Copies dactylographiées**
- **Rédaction de textes, traduction**

SERVICE DE SECRETARIAT
GUY BOUTHILLIER, Directeur
Membre: Société Internationale des comptables Inc.
Canadian Credit Institute.
140, Rue NICHOLSON — VALLEYFIELD — TEL:3329



ANGLAIS CONVERSATION
RONALD ENGLISH SCHOOL

Ecole RECONNUE et de haute REPUTATION
Nos anciens élèves sont notre meilleure recommandation

Méthode exclusive, pratique, vivante, intéressante

(Cette méthode est protégée par le droit d'auteur à Ottawa)

L'Organisation la plus importante et la plus sérieuse au sujet de l'enseignement de la conversation anglaise

L'ANGLAIS PARLE que nous enseignons est le même que vous entendez à la T.V.

CHOIX de 2 COURS

- **COURS DE BASE** (14 semaines) — Pour les personnes qui ont une faible connaissance de l'anglais. Enseigné par un professeur d'expérience.
- **COURS SPECIAL de CONVERSATION** (14 semaines) — destiné aux personnes qui comprennent l'anglais mais qui ne peuvent "entretenir" une conversation: professionnels, personnel enseignant, gens d'affaires, gardes-malades, employés de bureau, etc. **Enseigné par un professeur de langue anglaise.**

IMPORTANT:

a) Les personnes qui ne sont pas au courant de notre méthode peuvent se présenter tous les mercredis soirs à 8 heures précises, pour une démonstration gratuite et complète de notre enseignement. Pour renseignements, téléphonez à 1200.

b) Les personnes qui sont au courant de notre méthode peuvent se présenter tous les LUNDIS ou JEUDIS soirs de 7.30 h. à 9.00 h. pour inscriptions.

N.B. — Les cours commenceront le 20 février. Réservez votre place.

Chatelain Business College

98, rue Champlain Tél. 1200 Valleyfield

(25-1-C)

Une date importante

A RETENIR:

Mardi, le 29 janvier

7h. p.m.

Sous-sol de la Cathédrale

Souper annuel des

DAMES DE CHARITE

On vous attend!

A L'HOTEL - DIEU



DR JEAN DIONNE désire aviser la population qu'il tiendra des consultations en chirurgie infantile à la salle d'urgence de l'Hotel-Dieu de Valleyfield le lundi et le jeudi après-midi de chaque semaine. Pour appointement, il suffit de signaler l'Hotel-Dieu, tél. 841, Valleyfield. ..

(24-31-7P)

NOS ENFANTS



LISE EMOND, un an, fille de M. et Mme Marcel Fmond.

Une partie de cartes à Bellerive

Le 7 février prochain

Les membres du Cercle Missionnaire Notre Dame de Bellerive tiendront leur partie de cartes annuelle le 7 février prochain à 8 heures, p.m. au sous-sol de l'église de Bellerive.

Toutes les personnes désireuses de passer une agréable soirée tout en contribuant aux oeuvres missionnaires sont cordialement invitées.

Il y aura de magnifiques prix à gagner. On est prié d'apporter son jeu de cartes.

Les quilles aux Filles d'Isabelle

Toutes les équipes sont revenues au jeu après un repos de trois semaines pour la période des fêtes. Le 9 janvier, Georgette Lalonde a roulé le plus haut simple et le plus haut triple avec 137 et 330.

Le soir du 16 janvier, le plus haut triple de la saison a été abaissé par Céline Gareau qui a roulé 390 et qui est venue près d'abaisser le plus haut simple par une 'pin' seulement.

POSITION

Réjeanne	29
Lucille	28
Flora	17
Jeanne	6

BIG SEVEN

Lucille Girard	110
Céline Gareau	105
Anita Poirier	104
Réjeanne Larin	100
Yolande ..Chatel	99
Alice Howson	97
Blanche Allard	96

Activités de la ligue O'Keefe's

Samedi, le 12 janvier, après un mois de vacances, avait lieu l'ouverture de la deuxième moitié de la saison de la Ligue de Quilles O'Keefe's.

Le Carling Red Cap a fait belle figure en blanchissant le Brading par 4 à 0 pour ainsi s'assurer une avance de 4 points en première position du classement.

Dans l'autre rencontre, le O'Keefe's l'emportait par 3 à 1 sur le Black Label.

Position

Carling Red Cap	26
Black Label	22
O'Keefe's	21
Brading	21

40ème ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Samedi, le 5 janvier, en la Salle Tougas & Nicholson, une fête fut organisée pour célébrer dignement le 40ème anniversaire de mariage de M. et Mme ADELARD LEDUC, de St-Stanislas de Kostka. M. JEAN-PIERRE LEDUC, petit fils, présenta aux héros de la soirée une bourse au nom de l'assistance. Mlle GHISELAINE LEDUC, petite fille, présenta une corbeille de fleurs, et l'adresse de circonstance fut lue par M. ANDRE PILON, petit fils des jubilaires. — (Photo Studio Gendron, Raphael Léveillé).

Nombreuses activités des Chevaliers de Colomb de Beauharnois

Le Comité de publicité des Chevaliers de Colomb de Beauharnois faisait parvenir ces jours derniers à tous les membres un magnifique bulletin, dans lequel on rend hommage aux hommes d'affaires, membres en règle, où on formule les meilleurs voeux de santé, de bonheur et longue vie aux Chevaliers qui célèbrent leur anniversaire de naissance et de prompt rétablissement à ceux qui sont atteints par la maladie.

En feuilletant ce bulletin, on trouve également un résumé des principales activités du Conseil pour le prochain mois.

Retraite fermée

M. Philippe Leblanc, président du Comité des Activités Catholiques, organise présentement une retraite fermée à la Maison du Christ Roi de Châteauguay, du 22 au 25 mars prochain. Tous ceux qui aimeraient à faire cette retraite n'ont qu'à communiquer avec M. Leblanc 97 Chemin St-Louis, tél. CO 8-3320 ou qui désireraient y aller avant cette date, M. Leblanc se fera un plaisir de leur trouver une place.

Communion mensuelle

M. Leblanc invite également tous les Chevaliers à profiter du deuxième dimanche de février, le 10 du mois prochain, pour faire leur communion mensuelle, coincidant avec la récollection des anciens retraitants.

Soirée de folklore

M. René Faubert est présentement à organiser une grande soirée de folklore qui aura lieu à la salle municipale vers la mi-février. Cette soirée comprendra un souper du bon vieux temps avec artiste invité et danses canadiennes. De plus amples détails, paraitront dans une de nos prochaines éditions.

Initiation

A la suite du grand succès retentissant de la dernière initiation du 18 novembre dernier, M. L. A. D. Desgroseilliers, Grand Chevalier du Conseil, annonce qu'il tiendra une autre initiation prochainement. Tous ceux qui auraient des candidats à présenter peuvent se procurer immédiatement des formules nécessaires en s'adressant à la Salle des Chevaliers de Colomb, à n'importe quel membre du Comité de Régie ou au secrétaire financier Isaie Daoust, 47 Blvd. Edgar Hébert, Beauharnois, tél. CO 8-3818.

Orchestre

M. Donat Rochon, avec l'aide de quelques Chevaliers, est présentement à organiser un orchestre qu'on aura l'occasion d'entendre sous peu. En effet, il a réussi à organiser son corps musical et a déjà tenu à date quelques pratiques. Nous sommes heureux de leur adresser publiquement nos sincères félicitations.

Grande toilette

M. Ernest Beland, président du Comité de maintenance, procède depuis quelques jours à la grande toilette du local des Chevaliers. Tous les membres sont cordialement invités à venir visiter leur nouveau local, à y amener leurs amis et à y passer une agréable soirée.

Sports

M. Marcel Auger, président des activités sportives, est heureux d'annoncer que les Chevaliers de Colomb possèdent maintenant deux équipes dans la Ligue de Ballon Balais, dont l'une composée de Frères Chevaliers et l'autre des élèves de l'Ecole Supérieure. Les parties se déroulent tous les lundi et mardi soirs de chaque semaine, sur la patinoire publique. Présentement, les différentes équipes se disputent chaudement la victoire, afin de détenir la première position.

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Micheline et Andrée Joubarne, de St-Jérôme, qui célébraient cette semaine leur anniversaire de naissance; de la part de leurs cousines, Monique et Nicole, de Valleyfield.

VENTE DE FOURRURES

Réduction de 30% à 50%

FOURRURES STIGUX FURS

VOUS SEREZ SAGES D'EN PROFITER

Autres annonces classées page 4

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-320-C—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D8, diesel, avec lame niveleuse orientable à cable, commande par câble arrière, système d'éclairage électrique avec deux lumières blanches, système de démarrage électrique, générateur, batterie, garde de radiateur, garde de carter avec crochet de tirage avant, gardes de galets, chaines de roulement de 38 sections et patins crampons de 22 pouces. F.A.B. Montréal.

Prix **$22,000**

U-881-B—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D7, diesel, avec commande hydraulique No 46, lame niveleuse orientable 7A, Hystaway, chaines de roulement de 37 sections et patins semi-évidés de 20 pouces. F.A.B. Québec.

Prix **$29,230**

U-374-B—Tracteur à chaines de rouleemnt International TD18, diesel, avec lame niveleuse orientable Smith, treuil remorqueur Carco, système de démarrage électrique, batterie neuve, deux lumières blanches, générateur et régulateur, garde de carter, crochet de tirage avant, chaines de roulement de 37 sections et patins de 20 pouces. F.A.B. Québec.

Prix . . **$11,585**

U-426-C—Tracteur à chaines de roulement Allis-Chalmers HD10W, diesel, avec lame niveleuse orientable et hydraulique Baker, système de démarrage électrique, avec deux lumières blanches, générateur, garde de radiateur, gardes de galets, chaines de roulement de 34 sections et patins crampons de 20 pouces. F.A.B. Montréal.

Prix . . . **$6,050**

U - 679 — Niveleuse automotrice Adams avec moteur International, cabine, système d'éclairage avec deux lumières blanches, deux lumières rouges arrière. F.A.B. Montréal.

Prix . . . **$8,100**

U-713—Moteur à gazoline Fairbanks - Morse avec embrayage à double disque, produisant 38CV à 1600 RPM, capôt et tableau, indicateur de niveau d'huile, réservoir à carburant sous le capôt et démarrage manuel. F.A.B. Montréal.

Prix **$650**

Demandez notre bulletin de machines usagées Vol. 4-56

Hewitt Equipment Limitée

5550 rue Ferrier, Montréal
Tél. LA. 9-1381

1125 de la Canardière
Québec Tél. 4-3517

TARIF DES ANNONCES CLASSEES

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

VENDEUR DEMANDE

Un vendeur est demandé dans une ligne très intéressante. Salaire très intéressant. S'adresser à St-Laurent Furniture Enrg., 160 rue St-Laurent, Valleyfield, tél: 3479 et demander M. Rioux. (10-17-24-31-c)

A LOUER

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Anicet, tél H'don. 2011. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

AUBAINE A ST-LOUIS: Grande maison, grand terrain, très grand hangar; idéal pour grosse famille ou commerçant. Maison située au centre du village. $1,000. comptant, balance facile.

Maison de deux logis dans le quartier Nord. Prix: $7000.; $1,500. comptant.

Grande maison dans le quartier Nord. $7,500.; argent comptant: $1,500.

Petite ferme avec grande maison près d'Ormstown. Comptant requis: $1500. à $2000.

Restaurant avec grand logis sur la route nationale près de Valleyfield. Occasion pour prompt acheteur.

Restaurant et Salle à dîner à Coteau Landing.

Epicerie - Boucherie à vendre immédiatement pour cause de maladie. Chiffre d'affaires $1500. à $2000. par semaine. Condition à discuter.

A CHATEAUGUAY: Grande maison moderne de huit pièces à vendre ou à échanger pour une propriété dans Valleyfield. Une valeur de $8,500.

Roger Simard

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:
NOTRE-DAME-DU-SOURIRE
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

A. J. Bellavance, D.C.

CHIROPRATICIEN

293, Victoria Tél. 1595

Valleyfield

MAISONS DEMANDEES

Maisons à revenus demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

Un camion de touage en bon ordre, équipé, model "cab over" Ford 1947; 100 pouces essieux à essieux; fonctionne pouvoir moteur. S'adresser à Garage Myre et Leduc, tél. CO. 4-2938, Huntingdon. (17-24-c)

Une maison de 7 appartemtnts située à 20, rue Stevenson, Valleyfield, "custom-built" avec garage attaché par un porche (breeze-way), lot entièrement paysagé, salon de 14 X 21, avec foyer panelé en pierre, bibliothèque murale, quatre grandes chambres à coucher avec gardes-robes spacieux, chambre de bain familiale en haut, chambre de bain au rez-de-chaussée, cuisine moderne, extérieur en pierre "veneer", brique pâle et clapboard. Une aubaine extraordinaire à $17,000. Téléphonez à 3973, Valleyfield. (10-17-24P)

COUTURE DEMANDEE

Couture demandée de toutes sortes. Beau travail assuré. Prix raisonnables. S'adresser par téléphone seulement à 1950, Valleyfield. (10-17-24P)

A LOUER

Un logis de 5 appartements avec chambre de bain, chauffé, $65.00 par mois. S'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (17-24-31-c)

A VENDRE OU A LOUER

Une maison située à 35, rue Bouhette, Huntingdon. Occupation immédiate. Pour informations, s'adresser à Garage Leduc, tél: CO. 4-2166, Huntingdon (XNO)

A VENDRE

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

2 serveuses de tables d'expérience, bilingues. S'adresser au Diner Restaurant, Huntingdon, Tél. CO. 4-2953. (17-24)

BUREAU A LOUER

Un bureau comprenant deux grands appartements à 211, rue Victoria, Edifice Cadieux, 2e étage.

Pour information, s'adresser à

CHARLES CADIEUX ET FILS

213, rue Victoria Téléphone 483

VALLEYFIELD

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Rédacteur-adjoint, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"
M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur-adjoint, Tél. 735, VALLEYFIELD
M. ISAIE DAOUST, 47, St-Paul, Tél. CO. 8-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 24 janvier 1957 No 35

ON DEMANDE

Femme pour prendre charge d'une maison. Toutes les commodités modernes. Bon salaire. S'adresser par téléphone seulement à

109, Valleyfield,

le soir entre 6 et 7h.

ON DEMANDE

Un contremaître d'expérience pour département du nappage dans une filature de coton à Woodbridge, Ontario. Ecire seulement à

Casier Postal 2875, La Gazette, Valleyfield

(24-c)

LITS ET CHAISES ROULANTES

Les résidents de Valleyfield et des régions environnantes qui ont en leur possession des lits ou encore des chaises roulantes, propriétés du Club Rotary de Valleyfield, sont priés de notifier immédiatement un des membres de cette organisation locale ou encore téléphoner à—

M. Peter Stanger,

Canadian Bronze, Tél. 174, Valleyfield

Plusieurs feuilles de records appartenant au Club Rotary de Valleyfield ont été détruites au cours de la conflagration de Bellerive le 30 décembre dernier. Ces records étaient au Magasin Gabriel Langevin, Avenue Grande-Ile.

La collaboration immédiate de tous les intéressés dans ce domaine serait vivement appréciée par le Club Rotary de Valleyfield.

LOTS A VENDRE



LOTS
74 x 91
et 50 x 91
s'adresser à ...
Louis Lalonde
Tél: 2941-W

BUNGALOWS seulement sur les rues Bissonnette et des Dominicaines (égoût rendu).

Bungalows et Duplex, rue VALLEE (égoût vers septembre 1957).

Salaberry-de-Valleyfield

LA VENTE bat son plein au magasin

DE VERITABLES AUBAINES POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS

Chez LEONARD

4, DU MARCHE VALLEYFIELD, QUE.

Le magasin où vous trouverez le plus grand choix de confection pour toute la famille

3 acclamations: 1 siège contesté

A la mise-en-nomination lundi dernier

MM. Quevillon, Marcil et Leduc sont réélus — MM. D. Gagnier et L. Poirier en lutte dans Bellerive-Est

C'est devant salle comble au troisième étage de l'Hôtel-de-Ville lundi dernier que Me Charles Codebecq, greffier de la cité, a lu les bulletins de présentation de M. Louis Quevillon, maire sortant de charge au poste de la mairie, de M. Georges Leduc, échevin sortant de charge au poste d'échevinage pour le quartier de Bellerive-Ouest, de M. Albert Marcil, échevin sortant de charge au poste d'échevinage pour le quartier Maisonneuve, de M. Delphis Gagnier, échevin sortant de charge au poste d' échevinage dans le quartier Bellerire-Est, et de M. Liguori Poirier, candidat au poste d'échevinage dans ce dernier quartier.

Après la lecture de chaque bulletin, M. le Greffier a déclaré chaque personne mise-en-nomination et a par la suite proclamé élus Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, M. Georges Leduc, échevin de Bellerive-Ouest, et M. Albert Marcil, échevin du quartier Maisonneuve. "Et vu qu'il y a plus qu'un candidat au poste d'échevinage dans Bellerive-Est, je déclare que des polls seront tenus dans ce quartier et qu'il y aura élections à ce poste lundi prochain, le 28 janvier, de 9 heures de l'avant-midi à 6 heures du soir, et que les électeurs contribuables de ce quartier seront invités à voter", de dire le greffier.

M. le Maire a demandé à l'assemblée de choisir trois présidents pour se charger de cette réunion publique. Les représentants proposés furent MM. J. Armand Mallette, Alfred Laniel et Antonio Asselin, tous anciens échevins de notre cité.

Allocution de M. Quevillon

Le maire réélu de Salaberry-de-Valleyfield, M. Louis Quevillon, a tout d'abord remercié ses amis de l'honneur que lui rendait la population en cette journée. "Je me suis efforcé de rendre service à chacun. Mon administration a réussi à introduire ici des industries et à assurer à notre ville une grande publicité. Je suis flatté de dire que mes échevins m'ont toujours secondé dans mes projets et leur appui a été d'un profond encouragement en plusieurs circonstances".

Le Premier Magistrat continuait en disant: "Aujourd'hui je reçois une récompense inattendue après trois années d'un dur labeur; c'est ue joie profonde et un grand honneur pour moi, fils d'ouvrier, de recevoir sur un plateau d'argent tant de confiance spontanée de la part de chacun. Je m'efforcerai d'accomplir mon devoir du mieux que je pourrai et je vous assure mes services en tout temps."

Son Honneur le Maire a ensuite rendu compte de son administration ainsi que de l'emploi du budget de l'année 1956 et de l'application du règlement 495. Cependant M. le Maire ajoutait: "Je croyais tout-de-même en cette journée vivre un bonheur complet comme garantie de la confiance du peuple à la suite de notre bonne administration de vos deniers, mais je suis un peu désappointé. Etant donné le travail énorme que chacun de mes collègues a fourni pour assurer l'avancement de notre ville, je m'attendais à la reconnaissance complète de la population. Un poste d'échevinage est contesté, mais c'est le privilège de chaque persone qui vit dans la démocratie de se présenter devant le public pour remplir un mandat. Mon esprit est quelque peu surpris devant cet état de chose alors que le public si généreux de la cité sur lequel on peut compter en n'importe quelle circonstance, comme par exemple le sinistre de Bellerive, veut une élection dans un quartier. L'acclamation complète du conseil de ville aurait été une très grande joie pour moi et une assurance que notre administration eût été sans reproche".

MM Marcil et Leduc

Invités à prendre la parole devant l'assemblée, MM. Albert Marcil et Georges Leduc ont remercié leurs électeurs de la confinance qu'ils leur exprimaient en les réélissant de nouveau par acclamation. Ils ont tenu à remercier leurs organisateurs pour leur franche collaboration et ont assuré les électeurs de leur quartier respectif et toute la population de la cité qu'ils continueront à protéger l'intérêt de tous les contribuables pour que Valleyfield aille toujours de l'avant.

M. Liguori Poirier

Le candidat de Bellerive-Est, M. Poirier, a dit qu'il se présentait une seconde fois contre M. Gagnier à la suite de la pression de plusieurs de ses amis qui lui ont demandé de revenir et qui lui ont promis l'aide et le soutien nécessaires. "Valleyfield, dit-il, est une ville importante. Nous avons tout ce qu'il nous faut pour lui assurer l'expansion digne d'elle et je ferai mon possible pour lui amener des industries. Je remercie la population de mon quartier de m'avoir demandé et je veux prouver à la ville que je puis faire davantage que par le passé pour son bien-être".

M. Delphis Gagnier

L'échevin sortant de charge du quartier Bellerive-Est et qui briguera les suffrages de ses électeurs lundi prochain a directement affronté son adversaire et commençait sa campagne électorale sur le champ en s'adressant à l'assemblée. "Nous avons réussi a faire une très belle ville et je ne sais pas pourquoi mes électeurs m'ont trouvé un adversaire. Est-ce parce que j'en ai fait trop?".

"Depuis 16 ans, poursuivait M. Gagnier, si je n'en ai pas fait assez, battez-moi. Si, cependant, vous croyez que j'ai fait mon devoir, vous ferez perdre à mon adversaire son dépôt pour qu'il nous débarrasse pour de bon. Ca fait mal au coeur de se voir seul dans la lutte alors que mes collègues qui ont moins d'années de service sont réélus par acclamation. Je crois que si l'administration a été considérée bonne pour eux, elle doit l'être pour moi."

M. Gagnier a dit qu'il avait obtenu $81,000. pour Bellerive-Est en 1956 à même le budget et la somme de $211,000 à même l'emprunt du règlement 495. "Je me suis beaucoup dépensé pour assurer la satisfaction de chacun de mes électeurs. Il m'a fallu travailler fort pour compter deux nouvelles industries dans mon quartier. Mais que voulez-vous, je suis le malchanceux cette année, et j'adresse mes félicitations aux électeurs des autres quartiers qui sont tous d'accord quant au choix de leur échevin".

J'ai eu la présidence des parces en 1956. J'y ai dépensé la somme de plus de $50,000. très bien répartie dans tous les quartiers de la ville. J'ai coopéré avec chacun pour répondre à ses désirs et j'ai toujours voulu seconder mes collègues dans leurs demandes. De plus j'ai voulu aider personnellement tous les sinistrés de nom quartier en collectant ou en faisant collecter la somme de $1,700."

M. Gagnier terminait en remerciant son organisation qui lui donnera certainement l'effort voulu pour lui assurer la confiance des électeurs pour siéger à nouveau avec ses collègues. "Invitez tous ceux qui ont droit de vote à voter pour moi et veuillez leur demander leur coopération. Si notre ville est belle et importante, comme le disait mon adversaire, j'en suis une petite cause et je le remercie pour m'avoir félicité en faisant cette affirmation."

M. Georges Poirier est réélu président de la Garde Champlain dimanche

Le souper annuel aura lieu dimanche le 19 février prochain

La Garde Champlain Ind. Inc. a tenu ses élections annuelles dimanche dernier, le 20 janvier, en la salle paroissiale du Sacré-Coeur.

Les membres élus à cette occasion sont: M. Georges Poirier, réélu président; M. Georges-Emile St-Onge, réélu vice-président; M. Henri Benoit, réélu trésorier; M. Léo Parent, réélu assistant-trésorier; M. Marcel Lalonde, élu secrétaire-correspondant; M. Paul Wolford, élu secrétaire-archiviste; M. Lionel Degré, réélu représentant du comite des jeux; M. Médard Lalonde, élu représentant des membres honoraires et bienfaiteurs.

Le Conseil d'administration est formé de plus de l'aumônier, Mgr Herménégilde Julien, du directeur, M. l'abbé Fidèle Maure, et d'un représentant du Cercle d'étude qui sera choisi à la prochaine réunion du cercle.

Le banquet annuel de la Garde Champlain aura lieu dimanche, le 10 février prochain, à six heures du soir, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Un souper à la dinde sera servi, et le prix du couvert sera d'un (1) dollar.

Les membres qui n'auront pas été vus avant cette date, et qui sont désireux d'assister à ce souper, n'auront qu'à se présenter à la salle le soir du souper pour y être admis.

A l'occasion de ce souper, les convives auront le privilège d'assister à un programme d'amateurs qui sera très bien apprécié.

A l'occasion de ce souper, les convives auront le privilège d'assister à un programme d'amateurs qui sera très bien apprécié.

Votre part dans la richesse du Canada

Vous pouvez prendre part à la richesse grandissante du Canada en faisant partie de Investor's Mutual, le plus important fonds mutuel au pays. Pour plus de détails, consultez votre représentant Investors Syndicate.

G. E. (Steve) Blondin

Représentant

223, rue Victoria

Tél. 3523 Apt. 1

Valleyfield

Investors mutual OF CANADA LTD.

Canada's largest mutual fund

HEAD OFFICE: WINNIPEG - OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

Le Comité de Secours aux Sinistrés

Salaberry - de - Valleyfield

Demande à tous les marchands et hommes d'affaires de Salaberry-de-Valleyfield de faire parvenir immédiatement leurs états de comptes au Comité pour vérifications et paiements.

Il s'agit ici de liens ou dettes contractés par les Sinistrés, chez nos marchands, avant ou après le feu du 30 décembre dernier.

Faites parvenir vos états de comptes en détails aujourd'hui même à

LE COMITE DE SECOURS AUX SINISTRES

Hôtel-de-Ville

VALLEYFIELD

- Demande honnête, offre franche -

Causerie du Juge Héon à Valleyfield

Banquet des Producteurs de Lait

Le banquet annuel du Syndicat des Producteurs de Lait de la région de Valleyfield, tenue hier soir, à 7.30 heures, à la salle Tougas et Nicholson, Salaberry-de-Valleyfield, groupait au delà de 400 personnes ainsi que plusieurs dignitaires.

Le clou de la soirée a été la conférence prononcée par M. le Juge Georges-Henri Héon, président de l'Office des Marchés Agricoles du Québec. Présenté avec brio par M. Donat Lauzon, de St-Timothée, M. le juge Héon a été remercié par Me Jean-Paul Cossette, juge municipal.

A la table d'honneur on remarquait: Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse, M. le député et Mme Robert Cauchon, Son Honneur le maire et Mme Louis Quevillon, M. le président du Syndicat et Mme Albert Pilon, Mme A. Elie Pilon, Me Louis-Philippe Rioux, M. et Mme Dolor Tremblay, M. et Mme Romuald Daoust, M. et Mme R. Hébert, M. et Mme Auguste Pépin, M. et Mme Germain Léger, M. et Mme Raymond Caza, M. Donat Lauzon, M. et Mme Lorenzo Vinet, Mme Henri Héon, M. Paul Charette.

L'auditoire n'oubliera pas de si tôt la magistrale causerie de M. le juge Héon. Il a souligné des faits de grande actualités tout en offrant des suggestions indispendables et utiles pour que la classe agricole reprenne sa place et continue de faire honneur à la société tout en se rendant service à elle-même.

M. le juge, parlant du "miracle annuel des récoltes renouvelées, qui est au fond le Grand Miracle de la vie, répété partout où l'homme sème, plante, récolte et regarde avec anxiété le Ciel", invita ses auditeurs à retenir les mots "regarde avec anxiété le Ciel".

Le cultivateur est rivé au milieu qui forme le cadre de son activité et qui l'attache au sol qu'il exploite. La sécurité économique et sociale de nos agriculteurs devra toujours se situer et se forger dans les limites inexorables de notre milieu géographique.

Faisant ensuite allusion à l'industrialisation de notre pays, M. le juge Héon attira l'attention des cultivateurs sur le fait qu'il "y a un avenir prometteur pour nos cultivateurs renseignés, progressifs, disciplinés qui ont librement choisi leur profession comme régime de vie qui leur convient. La vocation humaine s'affirmera de jour en jour comme plus essentielle en agriculture.

L'industrialisation servira nos producteurs compétents et instruits de plusieurs manières:

a) Ils se trouveront à proximité des centres industriels importants qui créeront une demande fortement accrue pour les aliments et constitueront de ce fait d'excellents débouchés naturels pour leurs produits;

b) se trouvant dans une province actuellement déficitaire en plusieurs produits alimentaires, les dangers de surproduction ou d'avilissement des prix de produits de qualité seront peu à redouter;

c) étant avant tout producteurs de bétail et ses produits, ils bénéficieront, s'ils veulent s'appliquer rigoureusement à la qualité et quantité exigées par le consommateur d'aujourd'hui, d'une demande beaucoup plus considérable pour leurs produits que les producteurs des autres provinces.

Faisant allusion au rôle de l'état, le conférencier dit: l'Etat doit continuer à soutenir, encourager, sauvegarder par tous les moyens, l'exploitation familiale de nos fermes par leurs propriétaires.

L'importance sociale, morale même de notre agriculture se mesure mieux si l'on songe que nos vertus morales et sociales les plus marquantes, d'attachement le plus solide à notre foi, à la famille, à l'ordre, à la paix, au respect pour nos autorités religieuses et civiles, trouvent leur source la plus féconde et leur meilleure garantie de permanence dans notre milieu rural.

Après avoir donné la définition complète du rôle de l'état dans le domaine agricole, le conférencier souligne qu'il est nécessaire d'encourager les producteurs à se renforcer au niveau des négociations avec leurs acheteurs pour créer un meilleur équilibre économique et provoquer la demande honnête par une offre franche".

Sur le rôle de l'Office des producteurs, Me Héon dit qu' "Ils doivent obligatoirement négocier avec les représentants des producteurs pour les conditions et prix de vente. Si les négociations libres échouent, il y a arbitrage.

Il termina ses remarques en disant que "l'Etat provincial soutenant l'entreprise libre mais responsable, ne saurait légiférer pour la paralyser.

"La loi des Marchés agricoles du Québec ne fait pas autre chose que d'assurer aux parties les moyens honnêtes et efficaces, d'assumer loyalement et entièrement toutes leurs responsabilités, tant vis-à-vis l'agriculture que la grande famille humaine".

Des applaudissements soutenus ont marqué cette causerie fort goûtée d'un expert en matières agricoles.

S. E. Mgr Caza

Après avoir présenté les invités à la table d'honneur, le président du Syndicat, M. Albert Pilon, invita S. E. Mgr Caza à dire quelques mots. L'évêque coadjuteur remercia le Syndicat et M. Pilon de leur invitation et il exprima sa joie d'être présent à cette belle réunion agricole, S. E. Mgr Caza nota la collaboration toujours parfaite obtenue de Me Héon alors qu'il était député d'Argenteuil. En terminant ses remarques, S. E. Mgr Caza félicita Son Honneur le maire Louis Quevillon qui venait d'être élu par acclamation. Il offrit aussi des voeux de succès pour toute l'année à la classe agricole du diocèse.

Son Honneur le maire Louis Quevillon remercia Mgr Caza de ses belles paroles et l'assura de son entière soumission en tout temps. M. Robert Cauchon nota le rôle important des cultivateurs dans le comté de Beauharnois. Me Rioux condamna les usines de reconstitution du lait dans la province.

Cette réunion annuelle remporta un éclatant succès. Nos félicitations à M. Pilon et tous les responsables.



Mercredi dernier, les membres de la Jeune Chambre de Beauharnois remettaient la jolie somme de $435.00 ainsi qu'environ $1000. en marchandises au Comité de Secours aux Sinistrés. Ci-dessus les délégués de Beauharnois et les représentants locaux. On reconnait: M. l'échevin GEORGES LEDUC, MM. JEAN DAIGNAULT, JEAN-PAUL MYRE, PAUL CHARETTE, JEAN-GUY MURPHY et M. l'échevin ALCEDOR BELANGER. — (Photo Studio Gendron, R. Léveillé).

Succès de la réunion mixte du Bureau de Direction du Jeune Commerce lundi soir

Chèque de $50 au Sinistrés — Bowling, ballon-balais, visite industrielle

Le Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield tenait sa première assemblée de son Bureau de Direction cette année à un souper au Restaurant La Lanterne. Les membres étaient accompagnés de leurs épouses qui ont semblé beaucoup apprécier les procédures de l'assemblée. Une réception intime a eu lieu à la suite du souper au Mess des Officiers du Camp Militaire. Tous ont été d'avis que des réunions du genre devraient être organisées plus souvent.

L'assemblée était sous la présidence de M. Armand Levasseur, président, et le secrétaire a été très heureux de rapporter une assistance de 100%.

Le Jeune Commerce compte à date 140 membres en règle, 20 membres honoraires, ce qui est un peu moins de l'objectif fixé à 175 membres au début de l'année, rapportait M. Gérald Laniel.

Le secrétaire a fait rapport de l'assistance aux assemblées depuis le début de l'année; aux assemblées du Bureau de Direction, une moyenne de 92% a été enregistrée, tandis qu'aux assemblées générales seulement 41%.

C'est M. Jean-Paul Lalonde, secrétaire, qui a accepté de prendre la responsabilité du Journal "Le Fanal", organe officiel du Jeune Commerce de Valleyfield, en remplacement de M. Jean-Marc Beauchamp, de la Banque de Montréal, qui a été transféré à Montréal.

Marcel Lalonde, président du comité sportif, a rapporté une moyenne d'assistance de 85% aux soirées de quilles. Un tournoi sera organisé d'ici la fin du mois entre les membres et un trophée sera accordé au vainqueur.

Guy Quenneville a réussi à organiser le BROMOLA, ou club de ballon-balais du Jeune Commerce. Des marchands locaux, membres du JC, ont grandement contribué à l'achat des chandails des joueurs. Cette équipe est prête à affronter n'importe quelle équipe de la région. Lundi soir prochain, le 28 janvier, le JC ira rencontrer le St-Stanislas. Ce sera une joute d'exhibition, et le président invite tous les JC à se rendre à cet endroit encourager les joueurs de leur club favori.

Jos St-Michel a rapporté que la prochaine visite industrielle sera faite à Radio-Canada au cours du mois de février. Les billets seront limités et le transport pour chacun sera organisé.

Roméo Jolicoeur, président du comité d'art oratoire, a souligné les succès remporté par le vice-président Gratien Groulx, un membre du Toastmaster Club, à un concours tenu à Québec samedi dernier. Un concours sera organisé entre les membres de la Chambre pour déterminer notre représentant aux éliminatoires régionales, interrégionales et provinciales du concours d'art oratoire du Jeune Commerce.

Un vote de félicitations a été

(Suite à la page 12)

OUI CHER MONSIEUR,



pour une somme très minime, j'ASSURE des heures de bonne lecture pour vous et toute votre FAMILLE en vous abonnant à—

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

TARIFS DES ABONNEMENTS:

Un an $2.00

Six mois $1.25

La Gazette C.P. "N" Valleyfield, P.Q.

Vous trouverez ci-inclus $.....en

paiement d'un abonnement de.....mois

à La Gazette à compter du.....

.....

Nom.....

Adresse.....

.....

UNE EQUIPE CHAMPIONNE



Une équipe de dames de Valleyfield s'est signalée, jeudi dernier, à Montréal, en remportant le fameux trophée Balmoral dans les compétitions du tournoi Coronation. L'équipe Valleyfield, pilotée par Mme Walter Colquhoun, balaya tout sur son passage pour s'assurer les honneurs dans ce bonspiel. C'est la première fois que Valleyfield réussit un tel exploit, ce qui est tout à l'honneur du Valleyfield Curling Club et tout particulièrement des dames qui ont joué avec brio au cours de la série. Les championnes sont, de gauche à droite: Mmes JAMES McFARLANE, CLAUDE ST-ONGE, W. G. THOMSON et WALTER COLQUHOUN. Nos plus sincères félicitations. — (Photo Studio Beauchamp, 111, avenue Grande-Ile, Bellerive).

François Gagné roule un triple de 562 aux grosses quilles

Les Gais Lurons ont défait difficilement les aigles au compte de 4 à 0, aux grosses quilles. François Gagné a roulé un triple de 562 et un simple de 205 pour les vainqueurs; et pour les Aigles, Roger Millette a roulé un triple de 500. Dans l'autre rencontre les Comets ont défait les Alouettes 3 à 1, Robert Loiselle a roulé un triple de 473 pour les Alouettes.

Aux Petites Quilles:

Le Champlain a gagné 3 à 1 contre le Frontenac, c'était leur 9ième victoire en 12 parties. Jean Guy Brunet a roulé un simple 183 et Paul E. Latour un triple de 752 pour les vainqueurs. Pour les perdants Camille Shink a été le meilleur avec un simple de 196 et un triple de 421. Dans l'autre rencontre le Maisonneuve a défait facilement le Salaberry 4 à 0. Paul Loiselle a brillé le plus pour les vainqueurs avec un triple de 454 et Jos Laurin avec 426, pour les perdants.

Roger St-Onge, pub.



M. LEANDRE ROY, attaché à la Duplan Dyeing à Valleyfield au cours des dernières années vient d'être nommé gérant de la succursale de cette même compagnie à Montmagny. M. Roy et sa famille quitteront Valleyfield prochainement. Nos félicitations.

La mascarade du Club de Golf St-Zotique aura lieu samedi prochain

Nombreux prix pour les costumes — Soirée avec orchestre au lounge du club

C'est samedi de cette semaine, le 26 janvier, qu'aura lieu la mascarade tant attendue du Club de Golf St-Zotique sur le Lac, du président Léonide Pilon.

Plusieurs prix, nous assuraient les principaux organisateurs de cet événement, seront accordés à ceux que l'on jugera porter les plus beaux costumes.

De même plusieurs prix de présence seront distribués au cours de la soirée populaire qui suivra la mascarade elle-même dans le magnifique lounge du Club du Golf. Toutes les personnes qui auront le privilège de participer à cette fête, ou cimplement d'y assister, pourront danser au son d'un orchestre de grande renommée.

Le club de hockey de St-Zotique, qui évolue sur la patinoire du Club de Golf, continue d'attirer des partisans plus nombreux et plus enthousiastes.

Dans les dernières joutes le club local a fait très belle figure. Jeudi le 17, le St-Zotique subissait la défaite au compte de 9 à 7 contre l'équipe des Cèdres. Mais le dimanche, 20 courant, les deux mêmes clubs faisaient partie nulle au compte de 3 à 3. Et dimanche soir, le St-Zotique écrasait le St-Polycarpe par le compte de 9 à 4. Mardi soir dernier, le St-Zotique a de nouveau humilié le St-Polycarpe par une victoire de 9 à 1.

Dimanche prochain, le St-Clet rendra visite au St-Zotique. Cette joute promet d'être très mouvementée alors que la deuxième position du classement sera en jeu.

Voici la position des équipes: Cascades: 17; St-Clet: 15; St-Zotique: 13.

La ligue Nitro

Position des clubs		
Dan Lefebvre	14	30
Réal Lanctot	14	29
Laurent Daoust	14	27
Yvan Daoust	14	26
Moyenne des femmes		
Huguette Loiselle	21	91
Claire Laflèche	36	91
Lorraine Turcotte	24	88
Reine A. Ouimet	39	87
Huguette Houle	39	86
Simone Brazeau	21	86
Marielle Dumas	30	82
Huguette Latour	27	82
R. Ouimet	33	78
Marie Bertrand	27	77
Ghislaine Leduc	39	75
Ghislaine Dumas	30	62
Plus haut simple: Lauraine Turcotte, 156.		
Plus haut triple: Lauraine Turcotte, 352.		
Moyenne des hommes		
Rolland Guerin	36	122
Rolland Brault	39	118
Léo-Paul Roy	36	111
Yvan Desjean	39	109
Jean-Guy	39	108
Ronald Ouimet	39	104
Rolland Bellefeuille	39	103
Gaétan Asselin	39	101
Gérard Ouimet	33	100
Ronald Loiselle	30	100
M. Villeneuve	39	91
Laurent Brault	36	88
Claude Leblanc	21	87



ROSARIO "Kitoute" JOANNETTE, un des plus brillants joueurs de hockey des derniers décades à Valleyfield, déclarait au représentant de La Gazette, en fin de semaine, qu'il se retirera officiellement du hockey à la fin de la présente saison de hockey. Kitoute s'est signalé pendant plusieurs années avec les Braves. Il évolue présentement avec les Chevies de Cornwall où il est encore une grande vedette.

Huntingdon

Interruption du courant électrique

Mardi vers minuit se produisit une panne d'électricité causée par des fils brisés. Les employés de la S. W. & P. Co. ont dû travailler jusqu'à 2.30 p.m. avant de pouvoir rétablir le courant. Les défectuosités étaient dues à la pluie et aux branches d'arbres.

Vendredi, date de la nomination

C'est demain que la nomination se fera pour le choix des candidats à la mairie et des six conseillers de notre ville.

Comme à chaque période d'élections, il circule des rumeurs à l'effet que celui-ci ou celui-là briguera les suffrages.

C'est demain soir que tous sauront ce qui en est.

Félicitations

A Mlle Madeleine Taillefer, professeur à l'Ecole Notre-Dame pour ses succès comme institutrice. Récemment, par l'entremise de M. Philippe Poulin, inspecteur pour le district, Mlle Taillefer recevait la somme de $20. en récompense pour son travail bien fait.

Naissance

A l'hôpital de Huntingdon, le 21 janvier 1957, à M. et Mme Harold Higgins, Huntingdon, est née une fille.

La fluoration

La ville de Chicago adopte la fluoration

La ville de Chicago, la deuxième grande ville des Etats-Unis, a commencé à fluorer l'eau de son aqueduc le 1er mai dernier. Pour commencer, cette mesure affectera 1,300,000 citoyens de la section sud de Chicago et de 24 municipalités adjaçentes.

L'installation des appareils de fluoration et leur fonctionnement n'a commencé que le 1er juillet pour les autres 2,800,000 citoyens de la ville et pour 277 autres municipalités, qui achètent leur eau de Chicago. M. James Jardine, le commissaire de l'eau pour la ville déclare que l'aqueduc de Chicago manipule plus d'eau chaque jour que n'importe quel système au monde. Le coût total de cette grosse installation pour la fluoration à Chicago se chiffre à environ $475,000. Les déboursés annuels pour la main d'oeuvre et pour les produits chimiques seront de l'ordre de $650,000.00, soit 12½ cents par tête. La fluoration de l'eau de Chicago augmente à environ 30 millions le nombre de citadins, qui boivent quotidiennement de l'eau fluorée aux Etats-Unis. Le nombre des municipalités qui utilisent cette mesure se monte à 1177.

500,000 Canadiens boivent de l'eau fluorée.



Dr ARMAND CLAIRMONT

D'après les compilations récentes, environ un demi-million de personnes boivent de l'eau fluorée dans 23 municipalités au Canada. Au cours de l'année dernière, le nombre de citoyens qui bénéficient des effets de la fluoration a augmenté de 200,000.

Halifax adopte la fluoration.

Depuis le début de l'été, Halifax et Darmouth ajoutent du fluor dans leur eau de consommation. A date, Halifax est la ville la plus importante au Canada à adopter la fluoration. Ce n'est qu'en octobre que la capitale de la Nouvelle-Ecosse a officiellement annoncé qu'elle itilisait cette mesure de santé publique. Entre temps, la ville n'a reçu aucune protestation de ses citoyens. La province de la Nouvelle-Ecosse établit dons ainsi sa position en face de la fluoration: Halifax, le 11 juin, 1956, 100,000 personnes; Darmouth, le 3 juillet, 1956, 30,000 personnes; Kentville, le 6 février, 1956, 5,000 personnes.

La fluoration aux Etats-Unis

Le service de Santé publique des Etats-Unis rapporte qu'au 1er octobre dernier, plus de 30 millions de personnes, logeant dans 426 municipalités, consomment de l'eau fluorée. Durant 1956, quelques six millions de personnes, habitant 171 villes différentes, se sont ajoutées au nombre de celles qui bénéficiaient déjà de cette mesure. Ce rapport indique que plus de la moitié des villes qui comptent de 500,000 à un million d'habitants utilisent la fluoration.

La Société Dentaire du District de Beauharnois.

Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. — Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

Une auto heurtée par un train

Léo et Royal Lavoie, résidents du Chemin Larocque, ont vu la mort de près hier soir, à Salaberry-de-Valleyfield, lorsque l'auto dans laquelle ils voyageaient fut heurté par un convoi de marchandises.

Les résultats de la collision: Royal Lavoie fut conduit à l'Hotel-Dieu de Valleyfield où il passa la nuit sous observation. Il souffre de douleurs à l'épaule droite et au front. Son frère Léo, qui conduisait la Buick 1954, s'en sauva pour une bonne peur.

D'après les renseignements recueillis tard hier soir, Léo Lavoie voyageait du nord au sud sur la rue Fabre lorsqu'il entendit un bruit - - comme celui d'un claxon d'une autre automobile. Trop tard, il réalisa qu'il s'agissait d'un convoi de marchandises du Canadien National. La locomotive frappa la Buick sur le garde-boue arrière, près du côté droit. L'auto subit environ $500.00 de dommages.

Le convoi venait de quitter la Merck. L'ingénieur du train était M. Judre, de Coteau, et ses aides étaient MM. J. A. Paradis et Asselin.

Les constables payant et Massé firent les constations d'usage.

Election au club Nautique

M. Chartrand nouveau commodore

M. Paul Chartrand a été nommé commodore du Club Nautique de Valleyfield mardi soir dernier à l'assemblée annuelle des actionnaires du club tenue en la salle de l'Hôtel-de-Ville.

M. Chartrand, qui a occupé le poste de président des Régates Internationales de Valleyfield depuis les deux dernières années, remplace M. Jim Haffey qui détenait le poste de Commodore depuis deux ans.

semblée de mardi soir. Le premier stipule que l'assemblée des direction du club ont été adoptés par l'as-



M. PAUL CHARTRAND

Le vice-commodore du club est M. Emmons McDonald, le rear-commodore, M. J. Gérard Bélanger, le trésorier, M. Eudore Pilon, et le secrétaire, M. Robert Brault.

Les autres directeurs du club sont MM. Leon Moody, Maurice Nicholson, André Wallot, Lionel Lauzon, Jean-Marc Clermont, Dave Henderson et Peter Stanger.

M. Paul Chartrand, qui présidait l'assemblée en l'absence de M. Jim Haffey, a tout d'abord souhaité la plus cordiale bienvenue à tous les actionnaires présents. Il mena ensuite son assemblée avec tact et rapidité pour passer à chaque item de l'agenda.

M. Leon Moody donna le rapport du comité de construction et suggéra avant de terminer que le Club Nautique engage un homme expérimenté pour mener les activités sportives du club.

Le rapport du club-house fut donné par MM. Emmons McDonald et Armand Levasseur, tandis que M. Gérard Bélanger exposait le rapport du comité des relations extérieures. Le rapport des finances, audité par M. Vilda Filiatrault, fut lu par M. Eudore Pilon, trésorier du club, et celui des régates 1956 fut lu par M. Robert Brault.

Deux amendements à la constituteurs n'exigera plus maintenant que cinq présences pour le quorum. Le second a trait aux élections des directeurs; en effet à tous les ans, six des douze directeurs viendront en élections pour un terme de deux ans, ce qui assurera un mouvement de continuité et empêchera un changement complet dans la direction du club.

M. Gérald Meunier, ex-commodore du club, a présenté le rapport de M. Jim Haffey, commodore sortant de charge.

Plusieurs suggestions ont été portées à l'attention du bureau de direction par les membres de l'assemblée à l'item des questions posées par les membres.

Le président d'élections était M. Gérald Meunier, et le secrétaire M. Norman St-Jean, autrefois de Valleyfield. Les deux scrutateurs étaient le Dr Charles Lalonde et M. Frank Smith.

C'est à l'unanimité que la salle a présenté un vote de félicitations et de remerciements à l'égard de M. Jim Haffey, qui quitte le poste de commodore du club après s'être dévoué sans relâche pendant les deux dernières années au service du club nautique

Souper du bon Vieux Temps organisé par les Filles d'Isabelle de Beauharnois

Le 27 janvier prochain, à la salle municipale

Cette année encore, les Filles d'Isabelle du Cercle Madona de Beauharnois organisent leur souper du bon vieux temps, où chacun peut se régaler de tourtières, ragoût de pattes, fèves au lard, etc, et où chacun peut passer une agréable soirée, au son d'un orchestre des mieux choisis, avec danses canadiennes et autres.

A remarquer cette année que le souper aura lieu à la salle municipale le 27 janvier prochain, pour le prix minimum de $2.00. Les Filles d'Isabelles sont heureuses de recevoir et d'accueillir leurs amis des alentours à cette réunion de plaisir.

G. Trahan, ré

AVANT
d'acheter un appareil
de chauffage
LAISSEZ
LENNOX
ÉTUDIER
GRATUITEMENT
LE CHAUFFAGE
DE VOTRE
MAISON!

Raoul Viau
REPRESENTANT
Tél. 407-M
53, rue St-Lambert
VALLEYFIELD, QUE.

EXAMEN DE LA VUE.
Ajustement et réparations de verres.
T. A. LANIEL
Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.
40, RUE DU MARCHE Tel 243
VALLEYFIELD



N'AFFICHEZ PAS SUR LES POTEAUX!
Les hommes de service pourraient y glisser!
Les hommes de service préposés à l'entretien des lignes électriques risquent de glisser dangereusement si les poteaux sont tapissés de clous et de broquettes ayant servi à fixer les affiches. Laissez-les faire leur travail en toute sécurité. S'il vous plait, n'affichez pas sur les poteaux!
THE SHAWINIGAN WATER & POWER COMPANY

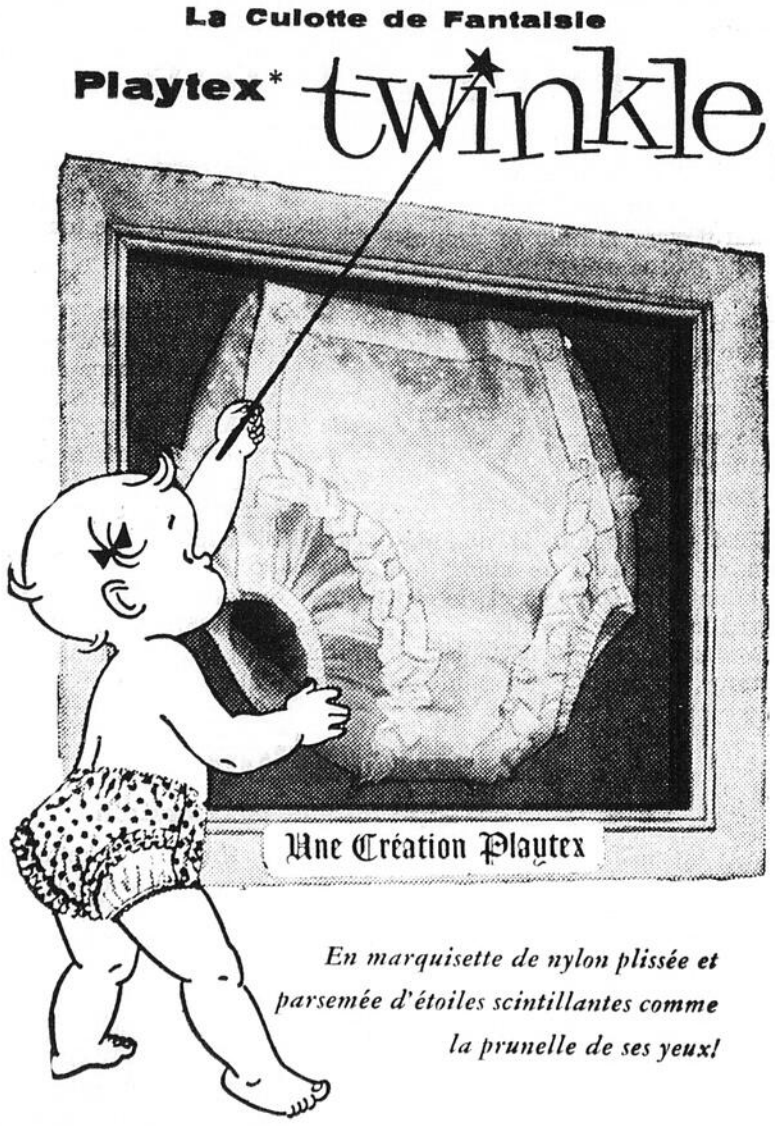
PROMPT SOULAGEMENT DU
MAL DE GORGE
ORDINAIRE
LINIMENT
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"
MINARD

Ventes et réparations électriques

Réparation de Moteurs
J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. 4688-W

LA PHARMACIE LAROCHE
découvre "la plus récente étoile du firmament enfantin"
La Culotte de Fantaisie
Playtex* twinkle



En marquisette de nylon plissée et parsemée d'étoiles scintillantes comme la prunelle de ses yeux!

C'est la Grande Mode chez les tout petits! Un tricot de nylon gamin, plissé sur de la marquisette de nylon pure et parsemée d'étoiles (doublé, évidemment, de plastique imperméable!) Ces culottes sont douces, munies d'élastique extensible aux jambes et à la taille, et d'un ajustement très confortable. Des boutons-pression les rendent faciles à mettre et à enlever! Conçues enfin, pour rendre Mademoiselle aussi impeccable qu'adorable, en société. Petites, moyennes, grandes, extra-grandes.

Etoiles BLANCHES sur blanc...
Etoiles ROSES sur blanc

Dans un emballage de luxe en papier métallique rose étincelant.

$1.98



*Marque déposée
Playtex Ltd.... PLAYTEX PARK... Arnprior, Ontario.

PHARMACIE LAROCHE
243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

ATTRACTION SENSATIONNELLE
DE LUTTE
Salle Tougas & Nicholson,
VALLEYFIELD
DIMANCHE, LE 27 JANVIER, 8.30
Combat spéciale, 1 chute à finir
Les deux plus jolies
FEMMES LUTTEUSES D'AMERIQUE
La Panthère Noire vs Evelyn Munro
Finale 2 dans 3, combat par équipes
Rocky Poirier et Gentleman Ted Ménard
Merveille Masquée et Igor Stokov
SPECIAL
Yvon Racicot vs. Gerry Petel
ADMISSION: Générale, $1.50; Enfants, $1.25
Claude Desharnais, promoteur
Ne manquez pas de voir les deux fameuses femmes lutteuses en attraction spéciale
VENEZ EN FOULE

Les champions du Canada aux grosses quilles seront mis à l'épreuve samedi soir ici

L'équipe Cadieux & Fils rencontrera une équipe locale dans une joute non-officielle

L'équipe Charles Cadieux et Fils de Valleyfield, qui a remporté le championnat du Canada aux grosses quilles en décembre 1955 et qui depuis a réussi à défendre glorieusement son titre à quatre reprises, rencontrera samedi soir prochain, le 26 janvier, à la salle de quilles Salaberry, 237 rue Victoria, une équipe de joueurs choisis parmi les quilleurs de notre ville qui n'ont pas eu l'avantage de figurer sur le club des champions, non qu'ils n'aient pas pu jouer avec plus d'éclat que certains joueurs qui se considèrent comme champions, mais parce qu'ils n'ont pas eu la chance en certaines occasions de s'affirmer sur l'équipe championne pour remplacer certains quilleurs réguliers de la grosse équipe.

Cette rencontre n'aura rien d'officiel, et c'est une bonne chose pour les champions canadiens de ne pas engager leur titre et le trophée McCullum, emblème du championnat, dans cette rencontre.

Le capitaine Gilles Miron présentera son équipe régulière qui comprend les trois gros canons Paul-Emile Leduc, Charles Léveillé et Emile Lécuyer. Les deux autres joueurs à figurer seront Robert "Bob" Robinault et le capitaine même, dont la performance à cette occasion établira la différence entre une victoire ou une défaite pour les champions.

Leurs adversaires seront représentés par deux joueurs réguliers aux grosses quilles dans les personnes d'Eddy Montpetit et de l'incomparable Jos Vinet, qui incidemment dirigera l'équipe. es trois autres jouurs qui figureront sur ce club sont Yvan Ménard, qui a déjà connu des jours glorieux il y a plusieurs années et qui peut toujours causer des surprises désagréables, Jean-Paul Guimond, le joueur qui peut le plus décevoir ses adversaires dans une rencontre semblable, et Jean-Louis Brault, qui s'est accaparé la cinquième place parmi les meilleurs joueurs de Valleyfield l'an dernier à l'occasion des éliminatoires pour e championnat de notre cité.

Cette denrière équipe est pleine d'enthousiasme et compte grandement sur la faiblesse possible des hampions pour remporter la victoire. On sait que l'équipe Charles Cadieux a été chanceuse de conserver son titre à sa dernière rencontre contre Toronto grâce à la erformance des Paul Leduc, Charles Lécuyer qui ont dû montrer tout leur savoir-faie pour éviter une défaite et remporter par une faible marge.

Espérons tout de même que nos champions se montreront à la hauteur de leur position et qu'ils n'auront pas à essuyer le déshonneur d'une défaite. Si tel était le cas, la capitaine Miron devra probablement effectuer certains changements sur l'alignement de la grosse équipe.

Tournoi de Bowling le 12 mars

Pour les Chevaliers Sportifs de Valleyfield

Tous les membres du Club des Chevaliers Sportifs de Valleyfield son invités à prendre note qu'il y aura un tournoi de bowling à Montréal, le 2 mars prochain. Les membres de Valleyfield rencontreront ceux de Montréal au cours de cette belle soirée sportive qui se terminera par un programme récréatif.

Les Chevaliers intéressés à prendre part à ce tournoi de bowling n'ont qu'à donner leur nom le plus tôt possible à Mme Jean Paul Gaudreau.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Le festival du Séminaire aura lieu à l'aréna jeudi, le 7 février, à 8h.

L'équipe du Séminaire contre le collège de St-Jean

C'est en effet jeudi le 7 février qu'aura lieu à l'aréna, la partie de hockey du festival. A cette occasion le Séminaire sera aux prises avec le Collège de St-Jean.

On sait sans doute, que ce collège possède un club de hockey assez fort puisqu'à venir jusqu'ici sur huit parties jouées, le collège de St-Jean en a gagné sept. Il possède dans son alignement des joueurs assez dynamiques et qui savent fort bien manier la rondelle.

De son coté, le Séminaire de Valleyfield a un club très fort. Sur les sept parties jouées contre les clubs tant collégiaux que paroissiaux le Séminaire a gagné toutes les parties disputées. Il est vrai que le collège possède de magnifiques joueurs tels que: Théorêt, Pilon, Hamelin, pour ne nommer que ceux là. De plus, d'excellentes recrues, sous l'habile direction de l'instructeur M. Miron, sauront remplacer ces joueurs qui devront bientôt se retirer.

C'est donc dire que la partie du 7 février promet d'être captivante au possible. Beaucoup plus que la télévision qui le jeudi soir ne présente pas ses meilleurs spectacles.

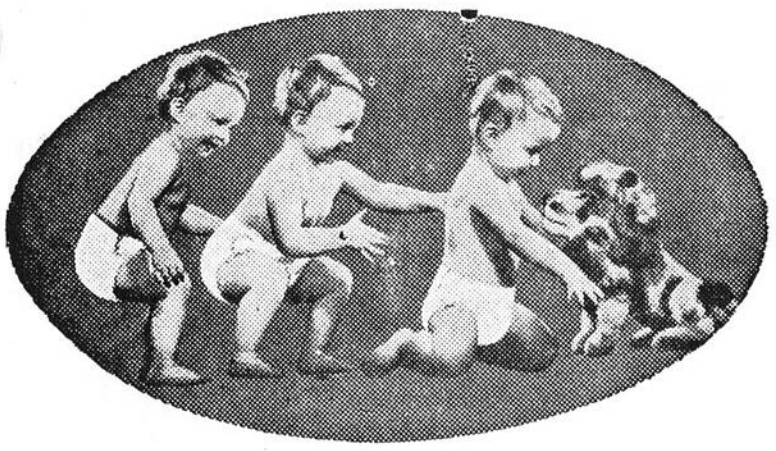
Alors plutôt que de vous ennuyer à la maison, pourquoi ne viendriez-vous pas vous délasser tout en encourageant le club du Séminaire? Vous auriez en même temps l'occasion de voir une belle partie de hokey qui vous rappellera sans doute, le bon vieux temps où les Braves nous égayaient de leurs joutes formidables.

J. R. V.

L'industrie manufactière canadienne est essentielle au bien-être des Canadiens. Elle empêche le consommateur d'être à la merci de l'importateur.

Soixante-douze pour cent des appareils téléphoniques installés au Canada sont munis d'un dispositif à cadran.

En toute saison . . .



vous avez raison *d'employer le*

DRYPER® PLAYTEX®

culottes et coussins

Il tient votre bébé propre, impeccable et à l'aise, et le protège mieux que n'importe quelle couche.

Gardez votre bébé au sec et à l'aise . . . protégez-le avec le Dryper PLAYTEX, la sensationnelle nouveauté qui vous débarrasse des couches humides, encombrantes, incommodantes . . . vous aide à prévenir l'échauffaison due aux couches, par l'emploi d'un coussin propre et hygiénique chaque fois que vous changez le bébé. Vous jetez les coussins souillés dans le cabinet de toilette. Les pattes abdominales exclusives de la culotte Dryper empêchent l'humidité de s'étendre. Dryper vous permet de faire en sorte que votre bébé soit toujours "en bonne tenue en société"! Commandez aujourd'hui votre Dryper Playtex, en personne, par lettre ou par téléphone.

®Marque Déposée



Un coussin "FLUSHAWAY" dans une culotte imperméable—tel est le DRYPER PLAYTEX!



TAILLES: petite, moyenne, grande, extra-grande, correspondant exactement au poids du bébé.

Boîte de 100 coussins Dryper Playtex $1.39† format rég., $1.59† grand format

Culotte Dryper Playtex $1.69

†10¢ de plus à la tête des Lacs et dans l'ouest du Canada.

PHARMACIE AUBIN

55, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 563

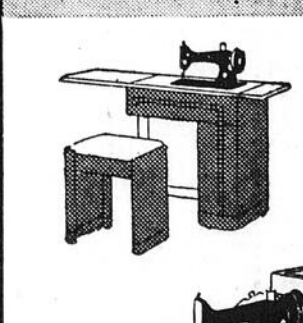
SOLDE de janvier SPÉCIAL SINGER

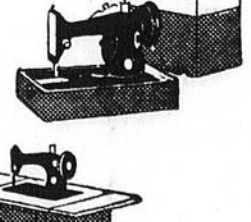
DU PROGRAMME DE TELEVISION

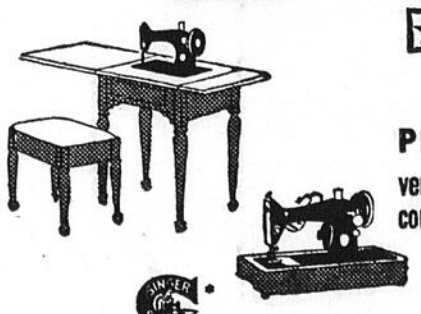


- MACHINES USAGÉES ENTIÈREMENT REMISES EN ÉTAT
- MACHINES SINGER D'EXPOSITION
- MACHINES SINGER DE DÉMONSTRATION

TEL QU'ANNONCÉ À LA TV, AU PROGRAMME "CLÉOPÂTRE"







Modèles meubles: bois pâle, noyer, acajou. Styles modernes ou d'époque. Portatives avec jolies mallettes.

ASSUREZ-VOUS que la machine SINGER usagée que vous achetez porte bien l'étiquette de garantie attestant qu'elle a été

- ENTIÈREMENT REMISE EN ÉTAT
- PAR DES SPÉCIALISTES DE SINGER
- AVEC DES PIÈCES SINGER*
- ET GARANTIE PAR SINGER SEWING MACHINE CO.

PRIX AUSSI BAS QUE **$49.00**

versement comptant de **$5.00**

FACILITÉS DE PAIEMENT

Nombre d'exemplaires uniques ou en double—
Hâtez-vous pour avoir un meilleur choix!

*Marque de commerce de The Singer Mfg. Co.

CERCLE DE COUTURE SINGER

Inscrit à l'annuaire téléphonique sous SINGER SEWING MACHINE CO.

18, du Marché VALLEYFIELD Téléphone 3120

Annexion refusée à Beauharnois

Les Western Rhythmaires au Théâtre Salaberry le jeudi de chaque semaine

On pourra applaudir à compter de ce soir ces vedettes de la radio

Les Western Rhythmaires de Paul Mayers qui ont tenu la vedette au programme "La Voix de la Vallée de Chateauguay" aujourd'hui jeudi, seront au Cinéma Salaberry ce soir. Cet ensemble qui a su se tailler une place enviable parmi tous les orchestres Western mérite certes l'attention du public.

Jean Paul Larocque, spécialiste des accords riches et saccadés de son "steel guitar" est l'un des membres des Western Rhythmaires. Jean Paul possède un style s'adoptant à tous les genres d'interprétation.

Dollard "Vic" Huneault, un pilier pour ses copains, possède un rhythm des plus entraînant et son travail mérite d'être souligné.

Bob "Fiddle" Vallée, cinq pieds et 7 pouces de dynamite, interprète d'une façon unique les succès de King Ganham, Ward Allan et autres; il faut entendre son succès "Bob Boogie" une pièce de sa composition.

Ces trois artistes sont pilotés par l'inimitable Paul "Simple Man" Mayers qui compte vingt années de spectacle sur scène; il s'est fait valoir en plus d'une occasion à Valleyfield. Il connait présentement une popularité qui n'est pas prête de s'éteindre; un type sympatique, Paul sait se faire des amis et sa composition "Simple Man" l'a rendu exclusif; elle lui a permis d'accroître et son prestige et sa personnalité.

Rendez-vous donc ce soir et tous les jeudis au Cinéma Salaberry, pour voir et entendre les "Western Rhythmaires" de Paul Mayers.

CAPITAINE DE LA PLUS FORTE EQUIPE?

Samedi soir prochain, à 7 heures, en la salle de quilles Salaberry, 237, rue Victoria, Jos. Vinet agira en qualité de capitaine d'une équipe de quilleurs qui affrontera les champions du Canada aux grosses quilles dans une rencontre qui n'aura rien d'officiel. Jos. Vinet et ses coéquipiers sont bien décidés de donner une forte opposition aux membres de l'équipe championne qui a défendu à quatre reprises déjà le trophée McCallum, l'emblème du championnat du pays aux grosses quilles. Les champions seront certainement mis à l'épreuve et ils pourront constater par eux-mêmes à cette occasion s'il n'existe pas certaines faiblesses au sein de leur équipe.

Assemblée de la Municipalité Ste-Cécile le 2 janvier 1957

A une assemble régulière de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 2 janvier 1957 à l'endroit habituel, sont présents:

Médard Daoust, Maire, A. Lahaie, H. Emond, R. Brunet, B. Provost, A. Grenon, Conseillers, était aussi présent le Secrétaire-Trésorier adjoint, J.C. Gendron.

Lecture des minutes de l'assemblée régulière du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 8 octobre 1956. Adopté.

Lecture des minutes de l'assemblée régulière du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 8 novembre 1956. Adopté.

Lecture des minutes de l'assemblée spéciale du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 17 novembre 1956. Le Maire avise le Conseil que la plainte d'Albert Leduc n'est pas réglée et qu'il faudra avoir d'autres nouvelles. Les minutes sont adoptées.

Lecture des minutes de l'assemblée régulière du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 5 décembre 1956. Adopté.

Lecture des minutes de l'assemblée spéciale du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 15 décembre 1956. Adopté.

Lecture des minutes de l'assemblée spéciale du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le 9 décembre 1956. Ces minutes sont adoptées, sauf que le Maire, M. Daoust, les Conseillers, A. Lahaie, et H. Emond, n'acceptent pas la résolution à propos de l'acte de l'Hydro-Québec.

Proposé par A. Lahaie, secondé par R. Brunet, que la police responsabilité Royal Ins. Co., portant le numéro 231853-1-M, qui devient échue le 11 janvier 1957 soit renouvelée pour 12 mois, par l'entremise de Sauvé & Frère Enrg. Adopté.

Demande d'assistance publique re: Louise Leduc. Cette demande demeure encore à l'étude.

Correspondance du Secrétaire-Trésorier: Mme Josaphat Hébert lettre reçue. Commission Scolaire, lettre envoyée. Rolland Lecompte, lettre envoyée. Hôtel Dieu de Valleyfield, lettre envoyée. Sauveur Gosselin, lettre envoyée. Société St-Jean-Baptiste, lettre reçue. Maurice Perron, lettre envoyée. Police Provinciale, lettre envoyée. Ministère de la Voirie, lettre reçue. Le Conseil accepte les mêmes longueurs concernant l'entretien des chemins d'hiver, et le Secrétaire-Trésorier avisera le Ministère de la Voirie en conséquences.

Hydro-Québec, lettre envoyée. Hopital Ste-Justine, lettre reçue. Souscription au montant de $40.00 (paiement 1956) est acceptée.

Les Corrections suivantes sont acceptées:

Lucien Sarrazin, no. d'ordre 642, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2,60 (crédit) pour l'année 1955.

Jean-Paul Trudeau, no. d'ordre 508, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Honoré Paiement, no. d'ordre 654, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Marcel Trudeau, no. d'ordre 509, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Gérard Trudeau, no. d'ordre 507, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Médard Lalonde, no. d'ordre 264, Elever arrérage de $0.60 ayant un seul lot et ayant deux entrées dans les livres pour le même lot.

Darius Louis XVI, no. d'ordre 648, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Corporation Episcopale, ancien no. d'ordre 173, arrérage de $14.95 doit être enlevé, aucune taxe n'étant exigée du Clergé.

Emile Laplante, no. d'ordre 944, doit payer une licence de commerce pour 6 mois au lieu de 12 mois, pour 1956, soit $7.50 au lieu de $15.00.

Donat Morin, no. d'ordre 327, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit)) pour l'année 1955.

Camille Gibeau, no. d'ordre 632, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Rémi Benoit, no. d'ordre 659, n'étant pas dans la partie zonée, lui enlever le montant de $2.60 (crédit) pour l'année 1955.

Une demande de changement au rôle concernant M. Wilbrod Thivierge et Jean-Paul Gauthier seront étudiée d'ici la prochaine assemblée.

Comptes devant être acceptés et payés: Fortin & Frère, $12.17; Cité de Valleyfield, $62.00; Emilien Montpetit, $3.00; Shawinigan Water & Power, $63.76; Hopital Ste-Justine, $40.00; Sauvé & Frère Enrg. $155.00.

La question des intérêts au montant de $90.00 dûs à M. Lucien Daoust, est discutée, et ce montant sera payé lorsque le Conseil aura vérifié le livre des minutes à savoir si tel emprunt a déjà été accepté et si ce montant était encore dû en 1956.

Succès de la

(Suite de la page 8)

adressé à S. H. le maire L. Quevillon et à MM. les échevins Georges Leduc et Albert Marcil qui ont été réélus par acclamation lundi dernier.

Un chèque au montant de $50. a été voté pour souscrire à la campagne du Comité de Secours aux Sinistrés de Bellerive. La constitution de la Chambre ne permet aucun don du genre, mais les membres ont senti que c'était un devoir pour chacun de faire sa part dans ce domaine.

Création d'un fonds industriel

Indemnité au maire et aux échevins

Le comité des bills privés de l'Assemblée législative a refusé à la ville de Beauharnois la permission qu'elle réclamait d'annexer, moyennant compensation, une importante partie du village de Melocheville. Au fait, la partie que Beauharnois voulait annexer comportait une valeur imposable de $1,200,000 alors que tous les immeubles imposables de Melocheville n'atteignent que $2,000,000.

Le premier ministre a déclaré qu'il jugeait une telle annexion prématurée. La partie annexée aurait compris le secteur industriel de Melocheville.

Par contre, Beauharnois a été autorisé à annexer toute la municipalité de la paroisse de St-Clément, qui deviendra un quartier de la ville.

Beauharnois, dont le budget est d'environ $270,000, pourra aussi créer un fonds industriel de $100,000 et verser à son maire une indemnité annuelle de $1,500 et $700 aux échevins.

Toujours des aubaines

ANNONCES CLASSEES

Lorsque vous avez quelque chose

- à VENDRE
- à LOUER
- à ECHANGER

Profitez des Annonces Classées de

LA GAZETTE

Tél. 735

44, Ste-Cécile **Valleyfield**

FETE INTIME AUX HONGROIS



Samedi soir dernier, le 19 janvier, avait lieu en la salle des Chevaliers de Colomb une soirée organisée pour réunir les réfugiés hongrois arrivés dans notre ville le samedi précédent. Un des animateurs de cette soirée fut M. MAURICE NICHOLSON que l'on voit dans la photo du haut en compagnie de son aimable épouse, de M. GEORGE FELSZEGI, et des petites VALERIA et JOLAN KOCIS. Dans la photo du centre, on peut voir à la mine réjouie des personnes qui y apparaissent que la joie régnait à cette occasion. De gauche à droite on reconnait Mme GERARD LEHOUX, Mlle MARGUERETTA MATHE, qui demeure chez Mme Lehoux, Mlle MARIA PAPA, Mme CONRAD CHARETTE, Mlle MARIA CSER, et M. CONRAD CHARETTE. Ces deux dernières réfugiées demeurent chez M. et Mme Charette. Dans le photo du bas, nous reconnaissons M. et Mme ROLAND LARIVIERE en compagnie de leurs deux protégés, MM. GAZA et EMRY KESTAHY. — (Photo Peter Rozon).

Gabriel Langevin redonne aux autres sinistrés la part que lui attribue le Comité de Secours

Un geste pour le moins inattendu s'est produit mardi soir alors que M. Gabriel Langevin avisait le trésorier du Comité de Secours aux Sinistrés, M. L.-G. Perron, qu'il n'accepterait pas le montant d'argent que lui offrait si généreusement le Comité. Sa part aurait été d'environ $4,000.

Les raisons

M. Langevin nous donne les motifs suivants pour expliquer son refus.

Une telle générosité demande en retour de la considération et beaucoup de reconnaissance. Connaissant mon caractère et mes sentiments sensibles envers la population qui a été tellement généreuse, à mon tour, j'aurais dû consentir à de grands sacrifices dans mes transactions commerciales à venir. En refusant ce don du Comité, même s'il était fait en compensation de la perte encourue dans mes articles de ménage seulement, je me sens libre de continuer mes affaires, comme je le faisais autrefois, et la méthode s'est avérée bonne puisque j'y ai connu quelque part de succès. Je recommande donc que le montant qui m'était destiné soit réparti aux autres sinistrés.

Remerciements au comité

J'ai été témoin, à plusieurs reprises, du travail gigantesque et ingrat accompli par tous les membres du Comité de Secours aux Sinistrés. Leur geste et la somme d'énergie que ces personnes ont démontrés me font dire qu'ils ont été admirables et je leur fais part de mon admiration la plus sincère. A tous, un merci du fond du coeur. La population de Valleyfield peut se compter heureuse d'avoir dans ses murs des personnes aussi dévouées.

GABRIEL LANGEVIN.

Amendes pour alcool frelaté

Saisie de la Police des Liqueurs

Alva Bourget, 205-A, rue Montcalm, Valleyfield, a été condamné à $400.00 d'amende plus les frais vendredi, le 11 janvier dernier, par le juge Maurice Fortin au Palais de Justice de Valleyfield, pour avoir plaidé coupable à la plainte portée contre lui par la Police des Liqueurs, à savoir que l'accusé avait été trouvé en possession d'alcool frelaté.

Vendredi, le 18 janvier, devant le juge Maurice Fortin au Palais de Justice de Valleyfield, Théodore Soucy, 337-A rue Champlain, a plaidé coupable à une plainte du même genre, et a été condamné à payer une amende de $200.00 pour les frais encourus.

La boisson saisie à ces deux occasions a été confisquée par l'inspecteur Georges Lefebvre et ses hommes, de la Police des Liqueurs.

LOUIS P. DEROME
B.Sc.A., Ing. P., A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353



Le début de l'année est le temps le plus propice à l'achat d'une voiture chez

Valleyfield Service Station

Nous nous efforçons de convaincre notre clientèle que l'achat ou l'échange de leur voiture doit se faire au début de l'année. De cette façon l'on profite d'une année complète de l'usage de la voiture et en plus l'on bénéficie des aubaines offertes dans cette période de l'année.

Voici trois spéciaux que nous vous recommandons de voir et d'essayer sans tarder.

FORD 1956
à toit rigide. Démonstrateur. Tout équipé. Garanti de char neuf.

MONARCH 1956
- Démonstrateur
- Tout équipé

MONARCH 1956
- Toit rigide
- 2 portes
- Tout équipé
- Garanti de char neuf

AUTRES CHARS USAGES A PRIX D'AUBAINES

1956 Ford Sedan **$2050.**	1954 Dodge Sedan **$1400.**	1952 Plymouth Sedan **$1000.**
1955 Ford Sedan **$1775.**	1954 Ford Coach **$1400.**	1951 Chevrolet Coach **$875.**
1955 Ford Sedan **$1775.**	1954 Ford Sedan **$1400.**	1950 Austin **$175.**
1955 Monarch Sedan **$2050.**	1953 Monarch Sedan **$1400.**	1953 CONSUL à prix d'aubaine

Voyez un de nos vendeurs
MM. ROLLAND BOYER et RENE LEGER
Ils seront heureux de vous servir

Valleyfield Service Station

27, ALEXANDRE VALLEYFIELD TELEPHONE 444
Terrain chars usagés, 9 Grande-Ile Tél. 1875

- Brodeur vs Beauharnois ce soir -

Dans la ligue de hockey régionale

Du jeu toujours très intéressant

La fin de semaine dernière a été très fructueuse pour le Melocheville qui a enrégistré deux victoires aux dépens du P. J. Brodeur et du Balmoral.

Jeudi soir dernier, le Balmoral rencontrait le St-Timothée qu'il défaisait au compte de 7 à 2. C'était la quatrième victoire consécutive de ce club qui a réussi à se hisser au troisième rang de la ligue.

Sommaire

1—Balmoral: Murray (Durocher, Leduc) 2.52
2—Balmoral: Cazelais (Dion) 10.57
Punitions: Ferland, Paquette, Leduc, Hogue, Montpetit, Bélair, Murray, Paquette (mauv. cnd.)

2è période

3—St-Timothée: Gervais (R. Daoust) 3.20
4—Balmoral: Durocher ... 4.49
5—Balmoral: Savard (Durocher) 14.25
Punitions: Bélair, Cazelais, Paquette, Lafleur, Paquette, Ferland (mauv. cond.)

3è période

6—Balmoral: Montpetit (Lafleur, Dion) 0.30
7—St-Timothée: Ferland (Paquette, Daoust) 7.00
8—Balmoral: Dion (Lafleur) 9.25
9—Balmoral: Murray (Durocher, Savard) 13.33
Punitions: Murray, Montpetit.

Dans la deuxième joute à l'affiche jeudi dernier, le Melocheville a eu raison de la Bijouterie Brodeur au compte de 5 à 2.

1ère période

1—Brodeur: Hébert 1.22
2—Brodeur: Secours (Hébert, Hogue) 5.13
3—M'ville: Arsenault (Cyr) 9.55
4—M'ville: Ménard (Hainault, Prégent) 13 40
Punitions, Cuerrier, Montpetit

2è période

5—M'ville: P. Cyr (Arsenault, Hainault) .. 4.17

3è période

6—M'ville: Ménard (Hainault) 5.45
7—M'ville: Prégent (Hainault, Ménard) ... 13.40

Dimanche dernier, le 20 janvier, dans la première joute, le Beauharnois a eu raison du St-Timothée par 4 à 1. Par cette victoire, le Beauharnois a pris la première position de la ligue.

1ère période

Aucun point
Punitions: Paquette, Bélair, Eustach.

2è période

1—B'nois: Bédard (Gariépy) 11.39
2—B'nois: Maheu (Eustach) 12.05
Punitions: Daoust, Lavigne, Daoust, Gariépy, Gariépy, Thibault (5 min.)

3è période

3—B'nois: Maheu (Jeanneau) 0.25
4—St-Timothée 4.15
5—B'nois: Pronovost (Bédard) 5.07
Punitions: Thibault, Thibault, Paquette, Bélair, Murphy (5 min.) Lavigne (5 min.), Bélair (mauv. cond.)

Dans la deuxième partie de l'après-midi, le Melocheville a remporté sa deuxième victoire consécutive en vainquant le Balmoral au compte de 4 à 2. Ménard a été le héros des gagnants avec trois buts et une assistance.

1ère période

1—M'ville: Ménard 5.00
Punitions: Hogue, Ladouceur, Hainault, Hogue.

2è période

2—M'ville: Ménard (Cardinal, Prégent) 1.58
3—M'ville: Arsenault (Brunet, Ménard) 5.50
4—Balmoral: Cazelais (Filion) 7.45
5—M'ville: Ménard 10.31

3è période

6—Balmoral: Cazelais (Lafleur, Lavoie) 14.35
Punitions: Cazelais, Chasles.

Ce soir, à 8 p.m., le P. J. Brodeur affrontera le Beauharnois, et dans la deuxième joute, le Melocheville fera face au St-Timothée.

Dimanche, le 27 janvier, le Brodeur affrontera le Melocheville dans la première partie, et le Balmoral viendra aux prises avec le St-Timothée dans la deuxième joute.

A Eureka, poste de météorologie et de radio situé à 600 milles du pôle nord, la plus haute température enregistrée a été 67° et la plus basse 63° sous zéro.

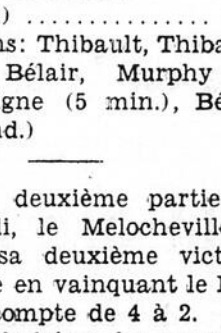
Entrepreneur - Electricien

Narcisse Léger

Service 24 heures par jour

29, RUE EDMOND TEL. 3566
VALLEYFIELD

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE
Salon Pauline



- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques Cartier Téléphone 4525
VALLEYFIELD

Examen de la vue

Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur
TEL. 111
201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Spécial

sur pneus à neige neufs

PROFITEZ DE CETTE AUBAINE



DE LA TRACTION QUAND
VOUS EN AVEZ BESOIN

HIWAY - BYWAY
SANS TUBE
6.70 - 15 Prix de liste $20.75 — $15.30
7.50 - 14 Prix de liste $37.20 — $25.25
Allocation de $2.00 pour échange de vos vieux pneus

SNOW - TRAVEL
Allocation de $2.00 pour échange de vos vieux pneus

Winter Express
7.60 - 15
PRIX DE LISTE $35.90 — $21.95
Allocation de $2.00 pour échange de vos vieux pneus

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N
CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
Save Safely
A. J. HICKEY, *Prop.*
305, Ch. Larocque Valleyfield Tél. 1235

BUVEZ PEPSI-COLA BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

LA GAZETTE
Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
PAUL LEDUC, prop.
Tél. 829 Tél. 933
Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit
Restaurant idéal pour un bon repas

- ON ESPERE ATTEINDRE $52,000 -

Magnifique appui des auxiliaires

Une distribution juste des montants perçus — Principaux dons cette semaine

Le Comité de Secours aux Sinistrés, formé à la suite de la fameuse conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive, terminera son travail en fin de semaine prochaine ou, au plus tard, avec la fin du mois de janvier 1957.

Le comité spécial, chargé de faire enquête complète sur toutes les familles, leurs biens, etc., a travaillé sans relâche depuis la semaine dernière afin de recueillir tous les renseignements et toutes les informations nécessaires pour assurer une distribution équitable, juste et raisonnable des sommes perçues au cours de la récente campagne financière. Ce travail des plus ingrats sera certainement résolu à la plus grande satisfaction de tous les sinistrés.

Au cours d'une réunion spéciale tenue mardi après-midi dernier à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, sous la présidence de M. Paul Charette et en présence de Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. l'échevin Albert Marcil, MM. Percy L. Clark, Léo-Georges Perron, Jean-Denis Dandurand, secrétaire, et Paul Marleau, chef de Police, on divulgua que les montants perçus et déposés en banque à date se chiffraient à exactement $50,416.75. Le Comité reçoit des dons de partout à tous les jours et on a bon espoir d'atteindre la somme finale de $52,000.00. On semble des plus satisfaits des résultats obtenus à date même si l'objectif avait été fixé à $75,000.

Plusieurs dons importants ont été reçus par le Comité depuis la dernière livraison de notre journal. On souligne, entr'autres, la contribution de $500.00 de MM. Fortin & Frères, Hemmingford, Cité de Verdun $500., United Stores $1500., New Hotel Balmoral $200.00, Cité de Beauharnois $200.00, Dr et Mme Dolphé Perron $100.00, Fabrique de St-Stanislas-de-Kostka $158.00, H.A.D. Somerville, M.P.P., $50., Arthur Laberge M.P.P., $50.00, Canadian Bronze $350.00, Corporation Episcopale de Valleyfield $200.00, Fabrique de Rigaud, $150.00, Wilfrid Léger, $100.00, Véber Electric $100.00, Cinéma Bellerive $47.40, Banque Royale $100.00, Légion Canadienne $100.00, Henri Cousineau $50.00, Filles d'Isabelle $50.00, Fabrique de Hemmingford $105. et autres. Nos lecteurs sont priés de lire la liste des plus récents donateurs plus bas. Plusieurs autres noms ont été mentionnés dans nos livraisons précédentes.

Un appel

Les membres du Comité de Secours aux Sinistrés ont autorisé certaines victimes du feu de Bellerive à faire certains achats chez nos marchands locaux après le 30 décembre. Les marchands qui auraient ainsi accomodé ces familles sont priées de faire parvenir les factures détaillées au Comité de Secours aux Sinistrés, Hotel-de-Ville Valleyfield, le ou avant le 2[illegible] janvier prochain, si possible. Les responsables de ce comité désireraient terminer leur travail le plus tôt possible et la collaboration des marchands intéressés dans ce domaine sera grandement appréciée.

Son Honneur le maire Louis Quevillon nous demande de remercier publiquement tous les membres du Comité de Secours aux Sinistrés qui se sont dépensés sans compter au cours des trois dernières semaines pour lui faciliter la tâche. Les principaux artisans de ce comité comprenaient MM. Paul Charette, Percy L. Clark, Léo-Georges Perron, MM. les échevins Delphis Gagnier, Albert Marcil, Alcédor Bélanger, Georges Leduc, Joseph Léger, Lorenzo Chartrand, le chef Paul Marleau, le secrétaire Jean-Denis Dandurand, J. Gérard Bélanger, Sylvio Gosselin, Daniel Lefebvre, Wilfrid Léger, MM. les députés Robert Cauchon, M.P., et Edgar Hébert, M.P.P., MM. les membres du clergé et plusieurs autres dans tous les coins de notre ville et du diocèse de Valleyfield.

Le Comité, selon M. Paul Charette, devrait être en mesure de présenter un rapport final à la fin du mois de janvier.

DONS AU COMITE DE SECOURS AUX SINISTRES, VALLEYFIELD au 22 janvier 1957

Merck & Co., Ltd., $1500.00; Canadian Bronze Co., $350.00; Roland Amyot, $25.00; Fabrique Hemmingford, $105.00, Filles d'Isabelle (Ste-Cécile), $50.00; Fabrique Notre-Dame-de-Lorette (Pincourt) $30.00; M. Arthur Laberge, M.P.P., Châteauguay, $50.00; Marchand Frères, Valleyfield, $25.00; M. Joseph Léger, $50.00; M. Henri Cousineau, $50. Mgr Herménégilde Julien, P.D., $25.00; Canadian Schenley Ltd., $1070.00; Accessoires et Outillage Limitée, Montréal, $100.00; Légion Canadienne, Valleyfield, $100.00; Employés de Canadian Arsenals, Nitro, $303.00; Valleyfield United Church, $35.00; Valleyfield Auto Supply, $50.00; Dandurand et Frère, $25.00; Valleyfield Plumbing & Supplies, $25.; Banque Royale du Canada, $100.00; Clarence Brunelle, $50.; Corporation Episcopale de Valleyfield, $200.00; Cinéma Bellerive, $47.40; Dealers' Supply, Granby, $25.00; Fabrique de Rigaud, $150.00; Fraternité des Policiers et Pompiers de Valleyfield, $50.00; La Chambre de Commerce des Jeunes Inc., de Beauharnois, $435.19; M. Wilfrid Léger, $100.00; Véber Electric, $100.00; Jimmy Orlando, $100.00; Jos Santini, $100.; Mme E. Richer, $50.00; M. Lucien Leduc, $25.00; Loyal Gas Limitée, $25.00 A. H. Besner Ltée., $25.00; Me Georges-André Meloche, C.R., $25.00; F.W. Woolworth Co., $25.; W.B. Davis, $25.00; employés de Canadian Bronze, $25.00; Dr et Mme Dolphé Perron, $100.00; M. Delphis Gagnier, $50.00; Fortin et Frère, Hemmingford, $50.00; Cité de Verdun, $500.00; Fabrique St - Stanislas - de - Kostka, $158.00; H.A.D. Somerville, M. P.P., Hemmingford, $50.00; Superior Sanitary Service, $25,00; United Stores Ltd., $150.00; The Montreal Cottons Limited, $5000. en argent et $2,018.15 en matériel, etc.; New Balmoral Hotel, $200.00; Mme A. Scherf, $25.00; Davison Chemical Co., $500.00; Cité de Beauharnois, $200.00; Gault Institute, $44.00; le Club Social des employés d'Asten-Hill, $75.00; employés de Canadian Schenley $116.15; Montreal Cottons Institute, $50.00; Dr John McDonald, $25.00; Emmons McDonald, $25.00; Paroisse de Ste-Martine $150.00 et autres.

La liste finale sera publiés dans la prochaine édition de La Gazette.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
BEAUHARNOIS
Samedi-soir et lundi
Edifice Thrift
CO. 8-3900
VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. 881

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Rés. 135, Champlain Téléphone 4348
Bur. 44, Ste-Cécile Valleyfield

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Electricien
57, Hébert
134, Ch. Larocque TEL 885
VALLEYFIELD

Bernard Cadieux
Décorateur
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

Les Gants Playtex* Living
GN LATEX DOUBLÉ DE TISSU
VOUS RENDENT LES MAINS PLUS BELLES EN 9 JOURS SEULEMENT
La nouvelle façon de préserver la Beauté de vos Mains... efficace et NATUREL!
Les lotions et les crèmes tendent difficilement à remplacer les huiles naturelles détruites par l'usage des blanchissants et des détersifs. Mais seule la protection 100% des Gants Playtex "Living" peut prévenir ces ravages et préserver ces précieuses huiles naturelles.
• Doublés de tissu—Confort absolu
• Fabriqués de latex non-antigénique
• Imperméables
• A surface non-glissante
• Munis de manchettes à revers très longues. Protection contre dégouttures et éclaboussures
• Faciles à mettre et à enlever.
Ne collent jamais
POINTURES: Petite et Moyenne
Choix de: pêche maïs bleu
$1.49
Playtex Living Gloves
*Marque déposée
JEAN CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM - KODAK
229, Victoria Valleyfield Téléphone 398

DINER DE CHARITE

MARDI, 29 JANVIER, à 7 heures

Au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield

Organisé par les Dames de Charité au profit de l'Hospice St-Vincent-de-Paul, sous le patronage de S.E. Mgr J.-A. Langlois

$2.00 le billet

Pour réservations:

Tél. 189, Valleyfield

(17-24-P)

Surveillez les solliciteurs à vos portes!

Plusieurs personnes se plaignent, à cette période de l'année, qu'elles sont dérangées à leur domicile par des solliciteurs étrangers qui offrent en vente toutes sortes de pièces, des objets "nouveaux" et différents et, pour se donner plus de prestige, on y ajoute toujours que "c'est pour la charité".

Les résidents de Valleyfield qui se font ennuyer de la façon devraient communiquer immédiatement avec la force constabulaire qui s'empressera d'enquêter et faire disparaître ces quêteux qui abusent de la générosité des nôtres. Il est facile de reconnaitre les demandes utiles et indispensables et, plus souvent qu'autrement, on découvre immédiatement les imposteurs. En signalant 37, on rendra service à soi-même tout en aidant la communauté.

Ne tolérons plus ces étrangers qui frappent trop souvent à nos portes!

Auto volée retrouvée à Montréal

M. Pierre Dionne, architecte de Valleyfield, eut la surprise de sa vie lorsqu'il constata la disparition de sa Chevrolet 1956 en face de son bureau, rue Champlain, lundi dernier.

Le véhicule a été retrouvé à Montréal, Place d'Armes, hier matin. Un jeune était au volant. Il est détenu à Montréal pour fins d'enquête.

Les idoles de Presley trop nombreux ici

Des jeunes qui ennuient la population

Nous avons noté, au cours des dernières semaines, que les idoles d'Elvis Presly sont en nombre grandissants dans nos parages. S'ils se contentaient d'imiter seulement ce vulgaire chanteur, on pourrait les tolérer en grimaçant mais quand ces jeunes tentent de se donner du prestige en insultant celui-ci et celui-là sur la rue et dans des endroits publics, il faut y mettre un "stop."

Tous les jeunes qui portent des vestes de cuir noir ne sont pas des idiots. Disons-le vite. Nous voulons cependant attirer l'attention du public sur les agissements de certains jeunes de 15 à 20 ans qui se balladent sur nos rues principales en chantant "Love Me" à quatre heures de l'après-midi. Nous avons été témoin d'un tel spectacle près de l'Hotel-de-Ville lundi dernier. C'était tout simplement dégoûtant.

La police locale surveille très étroitement ces jeunes et plusieurs ont déjà connu les effets d'un repos d'une nuit derrière les barreaux. D'autres l'apprendront par expérience.

Encore ici la police locale compte sur l'aide du public pour signaler la présence de ces jeunes voyous lorsqu'ils nuisent ou tentent de faire des dégâts ou insultent les demoiselles et les dames. Ne nous gênons pas: signalons 37 dans de telles circonstances, même si l'on croit ces agissement banals.

Un nouveau système d'alarme à B'nois

Un projet à l'étude depuis quelque temps — Autres problèmes

Depuis quelques mois les membres du Conseil de la Cité de Beauharnois étudient sérieusement l'installation d'un nouveau système d'alarme dans notre Cité, en remplacement de celui qui existe présentement, devenu défectueux.

En effet, depuis quelque temps, des soumissions furent demandées, des informations furent obtenues, des discussions furent soulevées à la table du Conseil. On cherche sérieusement à remplacer le système actuel, devenu trop onéreux par suite de ses nombreuses défectuosités.

Lors de la dernière assemblée, tenue ces jours derniers en la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de Son Honneur le maire J. Armand Poupart, à laquelle étaient présents MM. les échevins Georges Henri Daigneault, Lucien Frappier, Paul-Emile Francoeur, Martin Pitre et Adrien Plamondon, le secrétaire-trésorier, M. Lucien Primeau, donna la lecture d'une lettre de la Canadian Underwriters Association au sujet du système d'alarme installé par la Compagnie Bell Telephone. Pour répondre aux exigences de la Canadian Underwriters Association, il faut que les boites soient placées à pas moins de 300 pieds dans une zone commerciale et à 500 pieds dans une zone résidentielle. Une telle installation dans notre localité nécessiterait environ une quarantaine de boîtes et coûterait approximativement $400.00 à $500.00 par mois.

Le secrétaire donna aussi la lecture d'une lettre de M. V. C. Brightman, chef du Département des Incendies de Kingston, où la Compagnie Bell Telephone a un système d'installé dans une partie de la Cité. M. Brightman souligne entr'autre dans sa lettre la façon dont ce système opère.

On autorisa alors le secrétaire d'écrire au secrétaire de la Municipalité de Longueuil où la Municipal Signal & Supply a installé son système afin d'obtenir les informations nécessaires concernant cette installation et l'autorisation d'aller visiter ce système.

Lecture d'une lettre de M. Albert Murphy est ensuite faite au Conseil, dans laquelle M. Murphy demande de bien vouloir reconsidérer l'évaluation de ses propriétés, étant donné que certaines bâtisses sur la rue St-Laurent furent détruites par le feu en 1956. Une demande à l'étude.

Une lettre de M. Rosario Simard soulignant qu'il ne peut venir rencontrer le Conseil au sujet du terrain situé sur la rue Riendeau, étant donné que le seul soir libre à sa disposition est le samedi soir à 8.00 p.m. On décida alors de faire tirer les lignes et de soumettre la plan à Québec pour approbation. Dans l'impossibilité d'en venir à une entente avec M. Simard le Conseil se verra dans l'obligation de de l'exproprier.

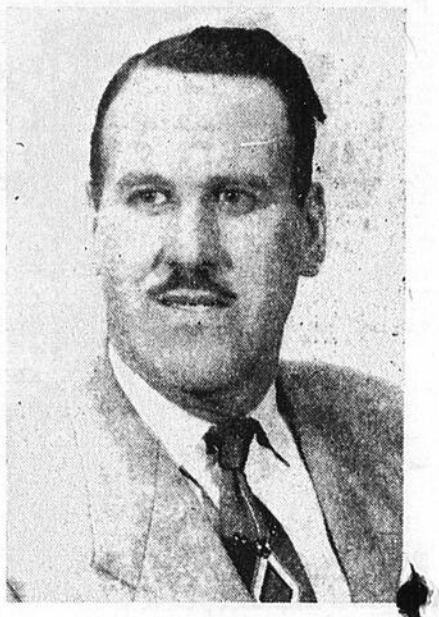
L'échevin Martin Pitre propose, secondé par l'échevin Lucien Frappier que le Chef de Police M. Joseph Robert soit autorisé à acheter 500' de boyaux à incendie de 2½".

L'échevin Lucien Frappier, propose, secondé par l'échevin Martin Pitre que le permis de construction suivant soit approuvé par ce Conseil: M. Laurent Couillard 1457.

Le secrétaire est également autorisé de demander à M. Robert Cauchon une entrevue à une date qui lui conviendra et si possible, le samedi avant-midi.

Lecture d'une lettre est aussi faite de la Compagnie Kilgour au sujet de l'ouverture du Blvd. Trudeau et de M. S. H. Spencer de la Compagnie Howard Smith Paper Mills au sujet de la location des différentes valves sur la rue Mills.

NOUVEAU MAIRE



M. LUCIEN MIRON, qui vient d'être élu maire de la Municipalité de la paroisse de la Grande-Ile. M. Miron désire remercier ceux qui l'on appuyé au cours de la votation et il ompte sur l'appui et la collaboration de tous les résidents de la Grande-Ile pour mener à bonne in les destinées du conseil de cette municipalité au cours des deux prochaines années. Les autres membres ıl conseil sont: MM. les conseillers ıdélard Michaud, Raymond Cardinal, Raymond Major, Emilien Miron, Anatole Demers et A. Demers.

L'industrie minière canadienne, au lernier recensement employait quelue 129, 445 personnes qui en 1954 ont reçn $465,306,000 en salaires et gages.

CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X

Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an.

Laniel & Fils Enrg. — Bijoutier — Réparation

Laurent Laniel, Prop.

23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

Gratien Groulx — BIJOUTIER EN GROS - IMPORTATEUR

ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson • Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

Dr Armand Clairmont

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659

281, Victoria Valleyfield

New Balmoral Hotel

AU BAL TABARIN LOUNGE

Présente

JEU. - VEN. - SAM. - DIM.



"La Petite Gamine"

Christiane Breton

Etoile chanteuse de la Radio et T.V.
Etoile à l'accent Parisien
Etoile d'une personnalité formidable

• **RAY et YO**

Couple de jongleurs et équilibristes. Vedettes de Music-Hall T.V. Première visite au Canada.

• **GUY DENIS**

Sensationnel chanteur et M.C. de Montréal, en 2ième semaine, sur demande spéciale. Sa voix chaude et sa personnalité font de lui un grand artiste.

BIENVENUE A TOUS

L'endroit du spectacle des vedettes

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

CHEZ L. J. MASSE

16, du Marché VALLEYFIELD Téléphone 42

BIENVENUE! à la plus sensationnelle

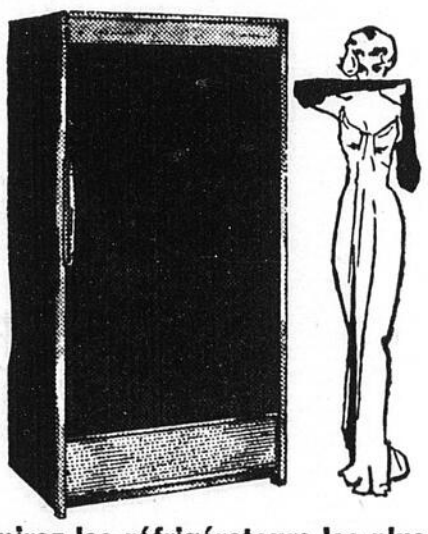
exposition de l'année, celle de la cuisine qui donne le ton!



C'est la Première fois que nous présentons

la révolutionnaire et tout à fait nouvelle **FINESSE DE LIGNES** Frigidaire

Vous n'avez jamais rien vu de tel que les appareils avec la finesse de lignes Frigidaire. Voilà pourquoi nous présentons le Salon de la finesse de lignes. Vous avez donc l'occasion d'admirer des appareils d'une conception tout à fait nouvelle – qui vous transporte dans un monde nouveau en fait de commodités pour la cuisine. Les lignes très droites et coupées bien carrées des appareils 1957 de Frigidaire donnent son importance à chaque coin–elles cadrent bien avec tout–et donnent aux appareils l'apparence d'être enchâssés. Vous verrez toutes les nouvelles caractéristiques à l'oeuvre, vous recevrez des conseils qui pourront vous être utiles, et vous vous amuserez beaucoup! Venez donc dès aujourd'hui et amenez vos amis! Nous affirmons que c'est le *Salon le plus sensationnel que vous ayez jamais vu!*



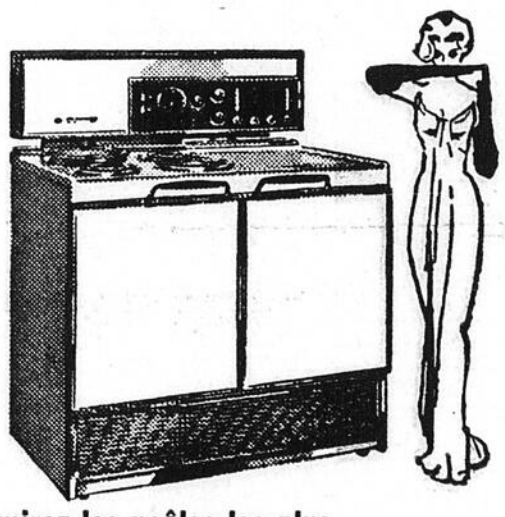
Admirez les réfrigérateurs les plus commodes!

VOYEZ l'*éjecteur à glace!* C'est une *exclusivité!* Il est d'accès facile et donne de la glace automatiquement. Voyez comment il projette, en un clin d'oeil, les cubes du tiroir dans le coffre d'emmagasinage; les cubes de glace sont très froids.

VOYEZ la nouvelle *porte fonctionnelle* Frigidaire– c'est là une caractéristique par excellence, qui vous permet d'avoir une place pour chaque chose. Vous pouvez déplacer à volonté, par en bas, par en haut, les tablettes et les compartiments de la porte.

VOYEZ la nouvelle *clenche de sûreté* qui met fin pour toujours au claquement de la porte. Remarquez comme la porte se ferme juste à un simple toucher de la main – ainsi, l'air ne pénètre pas et la nourriture se conserve plus fraîche. Et voici une caractéristique de sûreté tout à fait spéciale: avec cette nouvelle clenche, on peut ouvrir la porte de *l'intérieur!*

VOYEZ les *tablettes* d'aluminium qui se *glissent vers vous*. Elles vous permettent d'avoir la nourriture et les plats à portée de la main, sans avoir à chercher partout!



Admirez les poêles les plus "dociles"!

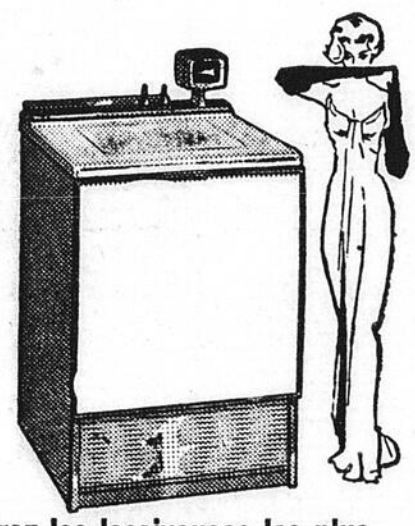
VOYEZ le nouveau *"penseur magique"*, un panneau qui contrôle un grand nombre de dispositifs automatiques qui économisent le travail. Il cuit tout un repas dans le four, même lorsque vous n'êtes pas à la maison.

VOYEZ comment vous pouvez faire *deux* fours dans un – chaque four ayant son propre régulateur de chaleur – en quelques secondes.

VOYEZ le nouveau *gril* très rapide à *élément radiant-tube "Sear-Speed"*. Les aliments y cuisent comme sur du charbon de bois.

VOYEZ le *filtre magique* Frigidaire. Il intercepte la fumée et les vapeurs de la cuisson, du rôtissage et de la cuisson sur le gril.

VOYEZ les deux *portes françaises* qui s'ouvrent par le centre, pour faciliter le nettoyage, vous évitant ainsi la corvée de vous pencher au-dessus d'une porte chaude.



Admirez les lessiveuses les plus économiques!

VOYEZ comment le lavage à l'action sans frottage rend tous les genres de tissus plus nets avec de l'eau savonneuse qu'avec des ailettes dures–épargne votre linge d'une usure excessive!

VOYEZ comment le *rinçage à eau courante* entraîne la saleté, les débris fibreux et la mousse. Tout cela se fait *automatiquement*. Vous n'avez pas de filtres à nettoyer – aucun dépôt ne viendra ternir la blancheur de votre linge!

VOYEZ comment le séchage par *rotation "Rapidry"* Imperial fait sortir beaucoup plus d'eau de votre linge – jusqu'à 4 livres de plus que n'importe quelle autre marque de lessiveuse. Faites-en l'essaie vous-même. Vous constaterez que plusieurs morceaux de linge sont prêts à être repassés.

VOYEZ comment vous pouvez épargner jusqu'à 7 gallons d'eau chaude par brassée, et suffisamment de détergent pour faire 150 AUTRES lavages pendant l'année!

LE RIDEAU SE FERME SUR LES MODÈLES '56!

Il nous reste encore quelques appareils FRIGIDAIRE 1956–mais ils disparaîssent rapidement. Alors, si vous êtes intéressés à acheter un modèle '56 à un prix d'aubaine, n'oubliez pas de demander à les voir lorsque vous venez à l'exposition.

L. J. MASSE

Agent FRIGIDAIRE

16, du Marché VALLEYFIELD Téléphone 42

VENTE DE FEU

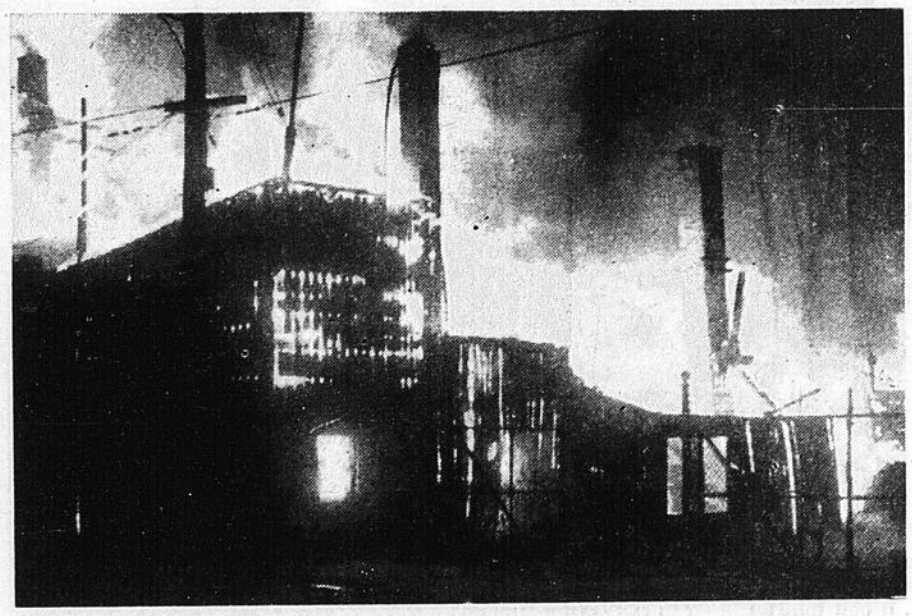
Du JEUDI, 30 JANVIER, 9 hrs a.m. au 9 FEVRIER

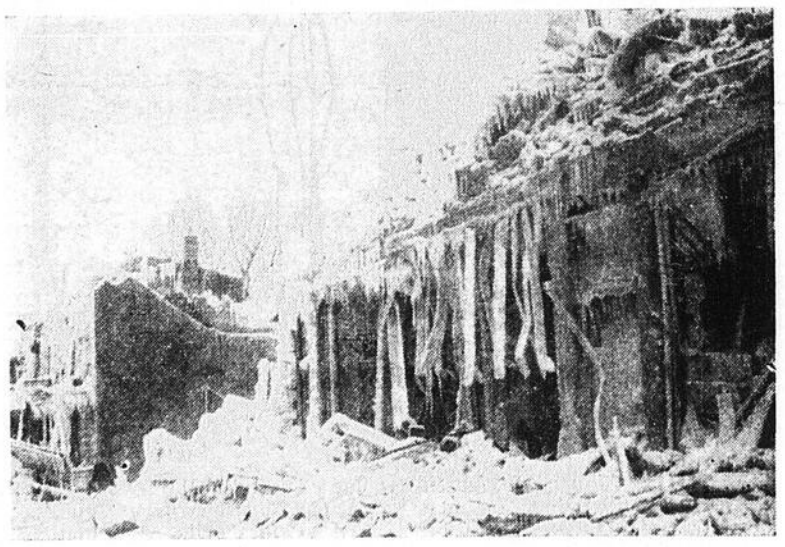
Vente de débarras --- Marchandises légèrement endommagées par L'EAU et la FUMEE

Toutes les marchandises endommagées doivent être vendues

REDUCTION

Chaque jour tant qu'il restera quelque chose





PRIX SPECIAUX

.03c - .07c - .24c - .37c - .67c - .87c – .97c

1.27 - 1.47 - 1.67 - 1.97 - 2.37 -

2.77 - 3.27 - 4.77 - 6.47

Slightly smoked - damaged goods by the Bellerive fire to be cleaned out at these prices. Prices slashed every day.

SELF-SERVICE

Bellerive .05.-10-.15-$1.00

71, Ave. Grande - Ile **Téléphone 412** **Valleyfield, P.Q.**

Commençant jeudi, le 30 janvier

Tant qu'il y en aura

SELF-SERVICE

Bellerive .05 - .10 - .15 - $1.00

71, Ave. Grande-Ile **Téléphone 412** **Valleyfield, P.Q.**

Prenez un sac en entrant --- Nous vous le prêtons - payez en sortant



FEU

-:-

EAU

-:-

FUMEE

TOUTES LES MARCHANDISES ENDOMMAGEES PAR L'EAU ET LA FUMEE DOIVENT ETRE VENDUES SANS RESERVE

Tout le stock d'étalage a subi des dommages par la fumée et la réserve dans le soubassement a été endommagée par l'eau. Durant cette grande vente, les item endommagés ont été marqués assez bas pour que le tout se vende rapidement. Il faut faire de la place pour la marchandise neuve qui doit entrer très bientôt. C'EST UNE VENTE SANS PRECEDENT QUI FERA SENSATION.

.03c - .07c - .17c - .24c - .27 - .37 – .47c
.67c - .87c - .97c - 1.27 - 1.47 - 1.67
1.97 - 2.37 - 2.77 - 3.27 - 3.77 - 4.77 - 6.47

- PRIX REDUITS CHAQUE JOUR
- TOUT DOIT ETRE VENDU

C'est notre devoir de ne pas oublier les héros de Hongrie

"Je vous en supplie, n'oubliez pas cette petite honnête nation qui subit la torture et la mort au service de l'humanité" — Cardinal Joseph Mindzenty au Président Eisenhower

L'article signé du Chevalier Suprême Luke E. Hart que nous avons tiré du Columbia Magazine du mois de janvier et que nous reproduisons plus bas, suffira, il nous semble, pour créer un mouvement de sympathie de la population envers ceux qu'elle a reçus dans ses murs dernièrement. La poignante supplication du Cardinal Mindzenty n'est-elle pas une invitation pressante à toutes les âmes charitables du monde entier pour prendre soin des milliers de hongrois dont le courage a enfin causé une rupture dans les veines du communisme.

Le système et la philosophie communistes tiendront ce premier coup; mais en Hongrie, cette satanée abomination saigne maintenant à mort. L'expression de la violence et de l'unanimité des hongrois signale rien de moins que la fin de l'empire soviétique. Un mouvement sans foi et sans loi si amèrement rejeté par des jeunes gens ne peut plus rien envisager dans ses projets d'avenir; il a perdu son appel de fausse idéologie et même son régime de terreur n'en fera que révolter un plus grand nombre.

Nos hongrois que nous avons reçus et qui ont quitté leur pays sont les pires armes que le communisme peut envisager. Ne viennent-ils pas d'un très petit pays où Dieu, encore une fois, a affirmé que David, dans les personnes des jeunes hongrois, a vaincu l'invincible Goliath. Et l'on peut affirmer maintenant que personne avec un peu d'intelligence ne tombera plus dans les erreurs du communisme, que personne avec un peu de courage ne craindra plus le communisme. Le système a été exposé à cause de la révolte hongroise comme une fraude gigantesque qui ne peut plus dépendre que sur ses soldats esclaves. Ses derniers déguisements lui ont été arrachés par un Prince de l'Eglise et par les jeunes étudiants et travailleurs de Hongrie, et il se tient aujourd'hui nu et hideux comme le lépreux qu'il est à la face du monde.

Recevons bien nos réfugiés; ils réflètent cette vigueur qui doit nous animer contre le communisme. Aidons-les à se réhabiliter et nous nous aiderons nous-mêmes. Les souffrances qu'ils ont endurées pour tout le monde méritent le liquide doux que nous pourrons y appliquer.

"Le 10 décembre, désigné comme le "Jour des Droits de l'Homme" le drapeau qui flotte au-dessus de l'édifice du Bureau-Chef de notre Ordre fut descendu à mi-mât en expression de notre sympathie et de notre profond respect pour les patriotes Hongrois qui avaient sacrifié leur vie dans leur résistance héroique contre l'attaque sauvage des forces armées de l'Union Soviétique; c'était la seule démonstration publique qu'il nous était possible de faire.

Elle reflétait, en même temps, la réaction spontanée et compatissante de nos Frères Chevaliers qui ont répondu, par l'action appropriée dans leurs Conseils, au message qui leur avait été adressé par le Bureau Suprême par l'entremise des Députés d'Etats, du "Columbia" et de notre "Weekly News". De récente mémoire, rien n'a si profondément touché les coeurs de nous tous que les événements qui ont incité Notre Saint Père à écrire dans une lettre encyclique:

"Les paroles que Dieu adressa à Cain, 'La voix de ton frère crie vers moi de la terre,' sont appliquables encore aujourd'hui. Donc, le sang du peuple Hongrois crie vers le Seigneur Qui, comme un Juste Juge, alors qu'il punit souvent les péchés des individus seulement après la mort, frappe quelquefois, comme l'histoire l'enseigne, même en cette vie, les dirigeants et les nations coupables d'injustice."

La dernière tragédie—et ce serait la nôtre—serait de glisser dans l'oubli de cette "petite et honnête nation" où nos frères Hongrois subissent "la torture et la mort au service de l'humanité."

Mais nous n'oublierons pas. A l'unisson avec l'appel de notre Ordre aux chefs des gouvernements sous lesquels notre Ordre déploie ses activités et aux représentants de ces pays aux Nations Unies, une action débordante et vigoureuse s'est manifestée, surtout de la part du Président Eisenhower, de Henry Chabot Lodge et du Dr. Emilio Nunez-Portuondo, représentants des Etats-Unis et du Cuba aux Nations Unies.

Comme résultat de leurs efforts, une profonde sympathie a été exprimée à l'égard du peuple Hongrois et le gouvernement communiste de la Russie Soviétique a été condamné. Il est approprié que ceux qui ont parlé au nom du peuple Hongrois sachent toute notre appréciation et soient fortement pressés de continuer leurs efforts. Plus de 40,000 Hongrois sont morts dans la lutte pour la liberté—et la lutte continue. Nous ne devons pas faire moins la Hongrie que nous n'avons fait pour l'Irlande, Cuba et le Mexique.

L'opinion publique est une arme puissante. Puisque nous n'en avons pas d'autres, tirons-en le meilleur parti. Chaque membre devrait écrire des lettres au Président Dwight D. Eisenhower, Washington, D. C.; au Premier Ministre Louis St-Laurent, Ottawa, Canada; au Président Fulgencia Battista, Havana, Cuba; à Henry Cabot Lodge et au Dr. Emilio Nunez-Portuondo, aux Nations-Unies, New York, exprimant leur appréciation pour ce qu'ils ont déjà fait et leur demandant de redoubler leurs efforts pour mettre fin au massacre de l'héroique peuple Hongrois et d'obtenir pour eux la liberté et l'indépendance, droit qui leur vient de Dieu."

Richard Lafontaine

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679

Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE VALLEYFIELD TEL. : 3392

VENTE ANNUELLE DE SOLDE



AVEC ÉCHANGE

Pas de Paiement Comptant

$2.35 PAR SEMAINE

Généreuse allocation

pour VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE quels que soient SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE *sur l'achat de cette superbe nouvelle*

CHROMATIQUE **Beatty**

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. GARANTI pour 6 ans.

EMILIEN DANDURAND

114, Champlain VALLEYFIELD Téléphone 1560

Activités de LA LIGUE DE QUILLES

Venise

Position				
U.S. Ltd.	33	12	28750	47
Plante & C.	26	19	26622	35
Progrès de Vlfd	25	20	26707	32
Garage Z. P.	23	22	26221	31
Valley Paving	21	24	26407	28
Shell Oil Ltd.	21	24	26320	26
Perron Frère	19	26	26175	22
Gazette de Vlfd.	15	30	25349	19
Hommes				
1-Jos Vinet		48	6209	129
2-Jean-L. Brault		48	6112	127
3-Marcel Leduc		48	5870	122
4-Léopold Hatch		45	5483	122
5-Yvon Belliveau		42	5077	121
6-J.L. Robinault		36	4343	121
7-Gérard Barrette		42	5016	120
8-Roger Pagé		45	5351	119
9-Richmond Chatel		27	3201	119
10-Claude Leroux		48	5659	118
11-G. Lalonde (P)		48	5606	117
12-G. Lalonde (U)		39	4515	116
13-Mayo Aubry		39	4509	116
14-Gilles Daoust		27	3082	114
15-Roger Sauvé		33	3727	113
16-J.P. Clairmont		45	4748	105
17-Jacques Péthel		48	5010	104
18-P.P. Messier		30	3088	103
19-Bob Mudie		42	4252	101
20-Yvon Laniel		42	4240	101
21-Bob Clavel		21	2096	100
22-Claude Plante		48	4602	96
23-J.G. Perron		45	4197	93
24-L.G. Perron		42	3910	93
25-Emile Perron		34	3082	91
Supplémentaires				
Richard Morin		3	395	132
Léo Raymond		6	763	127
R. Michaud		18	2153	120
Dr. A. Clairmont		6	615	103
M. Lefebvre		3	299	100
J. Surprenant		21	2070	99
A. Wallot		15	1363	91
M. Théorêt		6	527	86
R. Lefebvre		12	993	83
J.M. Charron		3	238	79
Femmes				
1-Marielle Leboeuf		45	4711	105
2-Monique Poirier		36	3779	105
3-Suzanne Leroux		48	4924	103
4-Mme Jos Vinet		45	4649	103
5-Janine Gauthier		48	4914	102
6-Gisèle Drouin		45	4295	95
7-Marielle Barrette		48	4395	92
8-Mme L.G. Perron		48	4298	90
9-Huguette Bougie		42	3752	89
10-Rollande Mudie		30	2673	89
11-Claire Perron		48	4197	87
12-Hélène Charette		48	4155	87
13-H. Mailloux		45	3925	87
14-Marcelline Laniel		27	2358	87
15-Carmen Lalonde		45	3869	86
16-Suzanne Leduc		42	3531	84
17-Mme R. Chatel		27	2269	84
18-Suzanne Perron		45	3646	81
19-P. Belliveau		48	3769	79
20-Gisèle Clairmont		48	3621	75
21-Noémi Théorêt		45	3290	73
22-Noelle Leduc		45	3289	73
23-Louise Cailhier		21	1491	71
24-J. Bellavance		33	2287	69
25-Denise Perron		27	1577	58
Supplémentaires				
Claire Guimond		6	614	102
Hélène Marier		18	1680	94
Nicole Cailhier		9	806	90
Thérèse Bourque		12	957	80
Suzanne Gendron		18	1430	79
L. Michaud		3	235	78
Y. Brossoit		3	227	76
Céline Bourrassa		3	203	68
Mariette Guérin		3	180	60

Records à Date: Plus hauts simples, Marcel Leduc avec 218 et Monique Poirier avec 155; plus hauts triples, Jos Vinet avec 499 et Suzanne Leroux avec 416. Plus haut simple et triple d'équipes: United Stores avec 802 et 2103.

Durant la saison de la pêche commerciale de 1955-1956, on a retiré du Grand lac des Esclaves (Territoires du Nord-Ouest) plus de 7 millions de livres de poisson, lesquelles prises ont rapporté près de 2 millions de dollars.

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins

RICHER & FRERE LTEE
39, ave du Parc Tél. 8
Valleyfield

HENRI LEGAULT & CIE
Comptables Agréés
Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.
BUREAUX
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

P. - OSEE LEDUC, ENRG
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES
26, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et discret

Pool Room, H.S.P.M. et Chalet sur un pied d'égalité dans la Ligue de Ballon-Balais

Les compteurs

Dans la Ligue de Ballon-Balais, patronée par les Chevaliers de Colomb de Beauharnois, sept divers clubs se rencontrent tous les lundis et mardis soirs sur la patinoire publique, afin de se disputer les honneurs de la victoire: Pool Room, Howard Smith Paper Mills, Chalet, Electro Metallurgical, Laiterie Moderne, Chevaliers de Colomb et Colombien.

A date, le Pool Room, Howard Smith Paper Mills et le Chalet mènent sur un pied d'égalité en tête de la Ligue avec 4 points chacun. Voici le classement de ces équipes.

Clubs	J	G	P	Pts
Pool Room	2	2	0	4
H.S.P.M.	3	2	1	4
Chalet	3	2	1	4
Electro Metallurgical	1	0	1	0
Laiterie Moderne	3	0	3	0
Chev. Colomb	0	0	0	0
Colombien	0	0	0	0
Les compteurs				
G. Vinet (P.R.)		3	8	11
J.Y. Vinet (P.R.)		1	6	7
C. Marcil (P.R.)		0	5	5
M. Lemieux (P.R.)		4	0	4
R. Renaud (H.S.P.M.)		2	1	3
L. Arsenault (P.R.)		2	1	3
J. Emond (H.S.P.M.)		1	2	3
R. Dery (H.S.P.M.)		1	3	4
R. Bergevin (H.S.P.M.)		2	0	2
R. Théorêt (Chalet)		2	0	2
D. Ménard (Chalet)		1	1	2
Dame Viateur (L.M.)		2	0	2
C. Gougeon (L.M.)		0	3	3

Cédule de la Ligue de ballon-balais à Beauharnois

Un total de 7 équipes font partie de cette Ligue

La ligue de ballon-balais formée sous les auspices des Chevaliers de Colomb de Beauharnois remporte présentement un beau succès. Sept différentes équipes se sont enregistrées et se disputent la victoire tous les lundi et mardi soirs, sur la patinoire de Beauharnois.

Voici la cédule des prochaines parties.

29 janvier, à 8.00 p.m.: Pool vs Howard Smith Paper Mills; à 9.00 p.m.: Electro Metalurgical vs Chevaliers de Colomb.

4 février, à 8.00 p.m.: Colombien vs Salle de Billard; à 9.00 p.m.: Electro Metallurgical vs Chevaliers de Colomb.

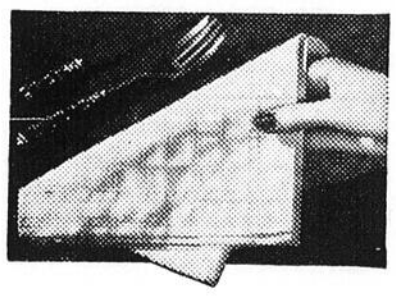
4 février, à 8.00 p.m.: Laiterie Moderne vs Salle Howard Smith Paper Mills; à 9.00 p.m.: Colombien vs Chalet.

11 février, à 8.00.; Howard Smith Paper Mills vs Chevaliers de colomb; à 9.00 p.m.: Colombien vs Electro Metallurgical.

12 février, à 8.00 p.m.: Laiterie Moderne vs Chevaliers de Colomb; à 9.00 p.m.: Chalet vs Salle de Billard.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield, Qué. Téléphone 240
Lemieux & L'Ecuyer
AVOCATS
ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L.
Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

Le luxe de la toile
sans frais de lavages!



Serviettes de table Kleenex*
Le prestige de la toile avec l'économie du papier!
*Marque déposée



40 33c

Jean Charles Leduc
Photo - Film - Kodak
229, Victoria Tél. 398
VALLEYFIELD



Toutes vos opérations...

Avez-vous jamais songé à tout ce qu'une banque à charte peut faire pour vous être utile?

Ce n'est pas seulement un endroit commode quand il s'agit de faire un dépôt, de toucher un chèque ou d'obtenir un emprunt. Vous pouvez aussi vous y procurer des chèques de voyage ou des mandats, louer un coffret de sûreté, acheter des monnaies étrangères, discuter vos projets et vos problèmes financiers.

Tous ces services—et combien d'autres! —sont à votre disposition à la succursale où vous faites vos affaires.

Une succursale de banque groupe tous les services et tout le personnel est là pour vous aider, pour exécuter vos ordres avec empressement, discrétion et efficacité.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

COMMENTAIRES SPORTIFS!

LES ANCIENS BRAVES A L'OEUVRE: — Depuis déjà des mois nous nous promettions d'aller assister à une joute de hockey à l'Aréna de Cornwall où l'équipe locale, les Chevies, se signalent dans la Ligue Sénior "A" de l'Ontario. La belle température de dimanche dernier nous a décidé de faire ce voyage dans la ville voisine d'Ontario où nous avons été très agréablement surpris de constater la qualité du hockey présenté par les membres de ce circuit.

Les Chevies de Cornwall, actuellement en 2e position dans le classement de ce circuit de six équipes, perdirent une partie des plus contestées dimanche dernier au compte de 6-5 en supplémentaire contre les Dunlop de Whitby (Ont.) Cette dernière équipe est en tête du classement, quatre points de plus que Cornwall.

En regardant les joueurs évoluer nous ne pouvions nous empêcher de penser aux beaux jours des Braves dans la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec. Disons que les Chevies sont habilement dirigés par **Gerry Plamondon** qui avait fait ses débuts à Valleyfield dans le hockey organisé sous **Lucien Leduc, Arthur Vinet, Eddie Pigeon** et autres. **Gerry,** probablement un des meilleurs joueurs de défense de ce circuit, dirige avec brio les 16 joueurs du Cornwall. Il possède trois belles lignes d'attaque et une défensive assez solide. Le gardien de buts est **Gerry Devaney.** La première ligne d'attaque comprend l'incomparable jeune (?) **Rosario "Kitoute" Joannette** au centre, le rusé et agressif **Larry Kwong** à l'aile droite et **Pete Payette** patrouille l'aile gauche. Il faut voir **Joannette** à l'oeuvre pour se demander comment un athlète de son âge, 41 ans, peut jouer avec autant d'ardeur et d'enthousiasme. **Kitoute,** admettons-le tout de suite, est un des joueurs les plus rapides du circuit et, comme le disait **Larry Kwong,** "il faut s'accroher à son chandail pour le suivre!"

Sur l'équipe Whitby nous avons reconnu deux autres anciens Braves en **Eddie Redmond** et **Gordon Myles. Redmond** joue à la défense et à l'avant (pour reposer ses 38 années) tandis que **Myles** n'est pas un joueur trop efficace - - - tout comme à Valleyfield. Les anciennes vedettes sont nombreuses dans ce circuit. Whitby a sur son alignement **Bus Gagnon,** autrefois avec Shawinigan, tandis que Cornwall applaudit souvent **Joe Lepine,** ancien Sherbrookois, en plus des autres joueurs mentionnés plus haut.

Gagnon n'avait jamais trop de fini alors qu'il jouait à Shawinigan. C'est encore la même chose aujourd'hui. Il prend trop souvent des punitions ridicules, se spécialisant surtout dans les mises-en-échec le long de la bande. **Joe Lépine** ne semble pas en bonne condition. **Bernie Limoges,** un autre ancien joueur de Shawinigan, forme une paire de défenses pour Cornwall avec **Lépine.** Cette paire a commis deux erreurs en moins d'une minute dimanche pour permettre à Whitby de compter deux points.

La plus forte assistance de la saison a été témoin de cette rencontre. On annonça une assistance de 1737. **Ray Miron,** gérant du Cornwall, nous disait que c'était le plus belle assistance de la saison mais, ajouta-t-il, "nous espérons boucler nos dépenses d'ici les séries éliminatoires. A date, nous avons un léger déficit qui a été sensiblement diminué au cours des dernières semaines à la suite de succès intéressants remportés par deux tirages monstres."

Valleyfield pourrait certainement faire belle figure dans un tel circuit. Les défenses des joueurs ne sont pas exagérées et les frais de voyage raisonnables. Les amateurs de Valleyfield intéressés à réorganiser le hockey chez nous pourraient étudier les possibilités de faire partie d'une ligue comme Cornwall en 1957-58 si les Braves ne réussissent pas à démarrer en juin prochain.

Les Chevies de Cornwall sont chanceux de compter des joueurs comme les **Plamondon, Joannette, Kwong** et autres sur leur alignement. Nos joueurs de Valleyfield sont fort populaires là-bas et ils s'attirent leur large part d'applaudissements.

Dimanche prochain, Bellerive avec le fougueux **Bep Guidolin,** autrefois avec les Sénateurs d'Ottawa, rencontreront les Chevies à Cornwall. **Kitoute** disait que Belleville est l'équipe la plus rude de la ligue et ceux qui sont en possession de la rondelle menacent de se faire démolir à chaque montée en territoire adversaire.

Nous souhaitons tous les succès désirés aux ancienne vedettes des Braves de Valleyfield avec les Chevies de Cornwall de la Ligue Sénior A de l'Ontario.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

Vous êtes cordialement invités à vous rendre à la

PATINOIRE

du club de golf St-Zotique sur le Lac pour vous adonner à votre sport favori.

Prélassez-vous ensuite dans le magnifique lounge du club qui peut être loué pour réceptions, noces, banquets, etc.

ADMISSION: $0.35

Informez-vous au club pour la location de la patinoire pour joutes de hockey ballon-balais, etc.

Rapport des activités de l'Unité sanitaire de Châteauguay et Huntingdon

Cette unité est située à Ste-Martine sous la direction du Dr A. Langis, médecin hygiéniste

(Ste-Martine D.N.C.) — Voici un rapport des diverses activités de l'Unité sanitaire des comtés de Châteauguay et Huntingdon pour l'année 1956:

1—EDUCATION SANITAIRE DE LA POPULATION

A—Education Individuelle et Familiale:

Visites à domicile par les infirmières 3385; Démonstrations privées lors de ces visites 552; Imprimés remis au cours de ces visites 1525; Entrevues 803.

B—Education des Groupes et de la Collectivité

Conférences scolaires 463, assistance 16173; Conférences populaires 56, assistance 2068; Conférences professionnelles 2, assistance 92; Tracts distribués 5306.

2—MALADIES CONTAGIEUSES

Cas déclarés 103; Cas non déclarés mais dépistés 540; Maisons visitées 255; Contacts et cas suspects examinés 4420; Ecoles visitées 307; Enfants exclus des écoles 379; Enquêtes épidémio (fiche U.C. 24 remplie) 1.

Lutte antituberculeuse:

Cliniques 75; Personnes examinées 762; cas positifs: nouveaux 2, anciens 22. Epreuves à la Tuberculine et au BCG 1434.

3—MALADES VENERIENNES:

Enquêtes 49.

4—DISTRIBUTION AUX MEDECINS:

Sérums: antidiphtérique (unités) 90000; antitétanique (unités) 337500. Vaccins: antivariolique (pointes) 230; antityphoïde (c.c.) 10. Nitrate d'argent (ampoules) 0. Globuline gamma 20.

5—VACCINATIONS ET IMMUNISATIONS COMPLETEES

Vaccination: antivariolique réussie 1091; antityphoïdique 0; antituberculeuse (BCG) 101.

Immunisation D C T: complétée 569; de rappel 845. Vacc. anti-polio: complétée 0; de rappel 1257. Globuline gamma 0.

6—HYGIENE DE LA PREMIERE ENFANCE —

Cliniques de puériculture 100; Nourrissons examinés (0 à 1 an) 1551; Enfants pré-scolaires examinés (1 à 6) 1325; Nourissons visités à domicile 2842; Enfants pré-scolaires visités à domicile 4193.

7—HYGIENE DE L'AGE SCOLAIRE

Enfants examinés — examen physique 5058; examen médical 1535.

9—SALUBRITE PUBLIQUE

A—Viandes

(Lbs.):

Abattoirs: inspections 5200; confiscations 2000; inspections 184920. Boucheries: inspections 184920, confiscations 33. Charcuteries: inspections 500; confiscations 0. Conserveries: inspections 0, confiscations 0.

B—Produits laitiers:

beurreries et fromageries 1; laiteries publiques 31; usines de pasteurisation 21; vacheries et laiteries du producteur 95.

C—Autres Aliments

boulangeries 134; épiceries 412; restaurants 460.

D—Inspections Sanitaires

Eaux et égouts: aqueducs 10; puits 244; eaux usées, égouts 26.

Etablissements publics — écoles 13; salons de coiffure 253; salles publiques 1; hôtels et tavernes 0; bains publics et plages 1.

Emplacements: écoles 10; cimetières 0; beurreries et fromageries 0; hôtels, chalets, restaurants 20; campements pour touristes 1; camps et colonies de vacances 0; Nuisances 589.

10—LABORATOIRE

Prélèvements: d'eau 458; de lait 198; de produits alimentaires 0; re: diphtérie 0; re: typhoïde 1; re: tuberculose 0.

11—MILLES PARCOURUS:

En automobile: médecin-hygiéniste 9414; visiteuses d'hygiène 37989; inspecteur-sanitaire 11173; dentiste 0.

Cossette et Cossette
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD

HOTEL NEW BALMORAL
CHAMBRES et PENSION
J. Arthur Vinet, Prop.
SPECIALITES:
Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition
1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes
A DES PRIX TRES POPULAIRES
136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

Aux électeurs de Bellerive - Ouest



M. GEORGES LEDUC

Je désire remercier sincèrement la population de Bellerive-Ouest de l'insigne honneur qu'elle m'a fait en me réélisant pour une troisième fois consécutive par acclamation au poste d'échevinage pour les représenter à la table du Conseil de Ville.

Je veux l'assurer de ma plus entière collaboration dans tous les domaines en tout temps, et la confiance qu'elle m'a témoignée n'est que le gage d'une représentation toujours meilleure au cours de trois prochaines années.

Je désire également remercier mes organisateurs de la marque d'estime qu'ils m'ont accordée en me demandant à nouveau de me présenter pour un autre terme.

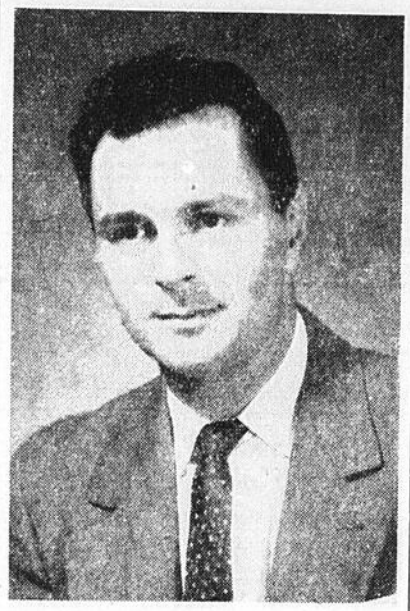
Enfin, je félicite tous les électeurs de mon quartier pour le bel esprit d'union dont ils ont fait preuve en m'accordant leur appui entier une autre fois cette année, ce qui est à leur plus grand honneur.

Merci à tous et chacun

GEORGES LEDUC, échevin

L'Ecole d'Arts et Métiers présente.....

M. Raymond Hanna, professeur d'électricité



Un autre de nos anciens élèves. Le 4 octobre 1927, les cloches de la cathédrale annonçaient son enrôlement dans la grande milice des chrétiens. En voilà un à qui il a été donné de participer aux humbles débuts d'une prande oeuvre! Il ne songeait peut-être pas quand, sous la conduite de M. l'abbé Ovidas Lepage, au séminaire diocésain, il faisait du travail manuel à raison d'une heure par semaine, qu'il appartenait à l'Ecole d'Arts et Métiers en herbe, et qui sait? peut-être dans quelque temps à l'Ecole Technique de Valleyfield.

Il termina son cours commercial puis aussitôt après, notre école actuelle ouvrant ses portes, il s'inscrivit au cours techniue. Il évoque plusieurs souvenirs du début de l'école notamment les différents travaux que les élèves y exécutèrent comme les séparations, le filage électrique. Il rappelle aussi le temps où à l'époque des Fêtes, on faisait la collecte des jouets usagés qu'on retapait dans la salle alors vaste du sous-sol pour les distribuer ensuite aux enfants pauvres. C'était vraiment une belle initiative que M. Ricard conserva tant qu'il fut à la tête de l'école.

Au sujet du personnel enseignant et enseigné, Raymond n'a que des souvenirs agréables d'eux.

Il fut obligé d'aller à Montréal pour sa 4e année technique et il y obtint son diplôme en juin 1948. Il passa ses étés d'étudiant à travailler pour la Beauharnois Light Heat & Power, comme aide électricien.

Quand il eut achevé ses études, son père qui commençait à trouver la besogne un peu harassante, le prit avec lui durant 4 ans dans son commerce de la rue du Marché, afin de l'initier avant de lui laisser la succession. Mais, après cet essai loyal, Raymond sentit que le commerce n'était pas sa hache. On écoula donc la marchandise et il s'engagea à l'Hôtel-de-Ville pour faire de l'évaluation pour le compte de la Cité.

Et six mois plus tard, c'est là qu'on alla le dénicher pour faire de lui un professeur, et un bon professeur, je vous prie de le croire. Même s'il n'avait jamais enseigné, grâce à son tempérament de chef qui ne souffre pas de réplique, il sut s'imposer dès le début et je plains l'élève qui aurait osé ne pas se ranger à ses ordres. Ce qui ne l'empêcha pas d'avoir la confiance et l'estime des jeunes, tant il est vrai qu'une bonne discipline est loin d'être nuisible et sous tous rapports.

Il débuta par l'enseignement des mathématiques et se mérita un rapport des plus élogieux de la part de son chef de section. Toutefois, quand on lui rappelle qu'on a toujours été bien content de lui, il ne manque pas de faire observer que les confrères l'ont aidé on ne peut mieux et il les en remercie bien sincèrement. Heureusement pour nous que l'atmosphère soit à ce haut degré de bonne entente et de collaboration, car M. Hanna a reçu des offres très avantageuses de la part d'une certaine compagnie pour laquelle il a déjà travaillé durant ses vacances.

Il aime l'enseignement, s'y trouve dans son élément. Et nous perdrions beaucoup en le perdant.

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

PLACEMENTS A CONSEILLER



Les Syndics de la paroisse St-Eugène (Salaberry de Valleyfield)
Intérêt 5% - Echéance 1-9-69

Ville d'Anjou (paroisse St-Léonard de Port Maurice, Montréal)
Intérêt 5% - Echéance 1-12-71

Soeurs de la Présentation de Marie
Intérêt 5% - Echéance 1-7-67

tant de Duet Cie Limitée Tél. 3294.
230 du Marché, rocher, Rodrigue
M. Benjamin Carry, représen-

Ste-Barbe

Notes biographiques de Mme Julien Girouard. Décédée à l'âge de 90 ans et 8 mois.

Le 9 janvier 1957 voyait s'éteindre une noble paroissienne de Ste-Barbe, Mme Julien Girouard, (née Délia Cardinal) rendait sa belle âme à Dieu mais laissait aux siens le souvenir précieux d'une vie riche en bonnes oeuvres, débordante de bontés, remplie de la plus pure charité évangélique.

Son époux, Monsieur Julien, mourut en 1940. Seule désormais à la tâche, elle sut entretenir et garder ce bel esprit de famille soutien des fortes vertus ancestrales. Petits et grands se groupaient autour d'elle aux heures de joie comme aux jours plus sombres pour lire en son clair regard de sérénité que procure l'acceptation de volonté de Dieu et d'une mère vraiment chrétienne. En ce début de janvier qui la vit disparaitre, huit enfants, cinquante-sept petits-enfants, et quatre-vingt-un arrières-petits-enfants entouraient la tombe de cette femme pieuse et exemplaire. Une assistance sympathique l'accompagne à sa dernière demeure le 12 au matin ultime et éloquant témoignage d'amitié et d'admiration. Arrêtons-nous un instant sur cette tombe fraichement couverte. Sachons recueillir les leçons admirables de la vie de cette humble femme. Oublieuse d'elle-même, toute donnée au prochain, fidèle à son Dieu, elle jouit aujourd'hui de la lumière éternelle. Nous voulons, un jour, partager son sort, imitons sea vertus!

Mère, reposez en paix! Nous vous serons fidèles!

M. Albert Derepentigny fut élu marguiller de notre paroisse pour remplacer M. Lucien Leduc sortant de charge. Félicitations à M. Albert Derepentigny.

Décès:

Le 3 janvier 1957 est décédé à l'hôtel Dieu de Valleyfield à l'âge de 76 ans et 7 mois M. Adolphe Leboeuf époux d'Ernestine Julien. C'est avec un profond regret que les paroissiens de Ste-Barbe apprenaient la mort du père de notre bien-aimé Curé. Le défunt fut le parfait modèle du vrai père de famille chrétien. Malgré la maladie qui le minait depuis assez longtemps sa présence était comme un rayon de soleil pour son entourage. Il était aussi l'exemple si paradoxal que cela puisse paraitre, il reflétait cette jeunesse qu'il aimait tant. Les paroissiens tiennent à réitérer leurs plus profondes condoléances à la famille éprouvée. Tous garderont toujours un profond souvenir de cet homme qui malgré sa courte apparition au milieu de nous a su laisser sa marque d'affection et se faire aimer et apprécier de chacun de nous.

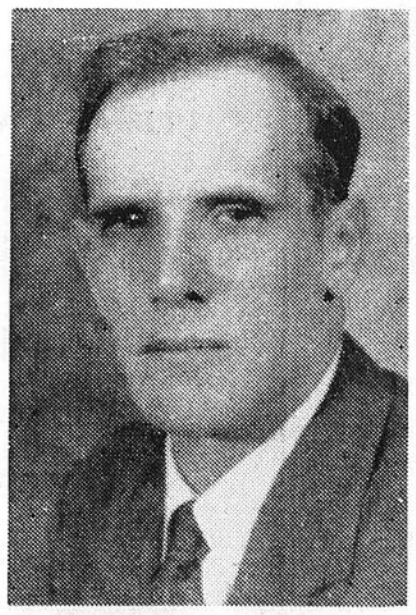
Naissance Benoît-Brunet

A Ste-Barbe le 1er janvier 1957 est né à M. et Mme Albert Benoit, née Lilianne Brunet, une fille baptisée le 4 janvier par M. le curé Gonzague Leboeuf sous les noms de Marie-Danielle, parrain M. Yvon Benoit, frère de l'enfant, marraine, Mlle Lise Benoit cousine, porteuse: Mme Arcade Benoît, tante de l'enfant. Sincères félicitations aux heureux parents.

Tél. Résidence 884-J **Tél. Bureau 243**
Bijouterie T. A. LANIEL Enrg
J. Félix Laniel, prop.
REPARATION DE TOUT GENRE
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché **Valleyfield**

Remerciements à toute la population de

Salaberry - de - Valleyfield



M. LOUIS QUEVILLON
Maire de Salaberry-de-Valleyfield

Les électeurs de toute la Cité de Salaberry-de-Valleyfield viennent de m'accorder un magnifique témoinage de confiance en m'élisant Premier Magistrat par acclamation pour un terme de trois ans.

Ce geste m'a touché profondément.

En retour, j'assure tous les contribuables que je continuerai à faire tout en mon possible pour que ma ville, votre ville, progresse dans tous les domaines.

Je compte sur l'appui de tous les particuliers, les organisations, les associations, etc., pour m'aider et me seconder dans la lourde tâche qu'un maire d'une ville progressive doit constamment envisager.

L'occasion est parfaite pour souligner la magnifique collaboration financière et autres de ceux qui ont travaillé au succès du Comité de Secours aux Sinistrés. Je voudrais aussi souligner le travail gigantesque des dirigeants de ce comité et les féliciter de leur bel esprit civique.

Mes remerciements à tous et chacun.

LOUIS QUEVILLON,
Maire de la Cité de
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE 706 - 707

Message de Me Albert Leblanc

Salaberry-de-Valleyfield,
Société Saint-Jean-Baptiste,
Dicèse de Valleyfield,
C.P. 298,
Salaberry-de-Valleyfield,
Québec.

Cher monsieur le Curé,

Vous avez sans aucun doute que la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse à fondé, l'an dernier, un prêt d'honneur diocésain pour aider les étudiants du diocèse qui méritaient de l'être dans la poursuite de leurs études universitaires ou spécialisées.

Une première campagne de souscription organisée en 1956 a rapporté le montant surprenant de $5,000., et quinze bourses ont été accordées. Il s'agit de prêts sans intérêt non de dons.

Une initiative de telle sorte ayant débuté de façon aussi heureuse, il ne saurait être question pour notre Société nationale du diocèse de la discontinuer. Nous devons, au contraire, persévérer, continuer d'aider les étudiants qui ont déjà profité de cet organisme et prévoir que d'autres étudiants encore plus nombreux solliciteront des bourses.

L'objectif de la campagne de



Me Albert Leblanc

1957, qui se tiendra de la mi-janvier à la fin de février est de $8,000. Nous avons besoin de recueillir ce montant pour faire face aux obligations que nous nous sommes créées pour aider les jeunes qui sortent de nos maisons d'éducation.

Nous comptons, cher monsieur le Curé, sur votre sens patriotique pour rendre possible une collecte à la porte de l'église dans votre paroisse. Nous savons que vous avez nombre d'oeuvres locales à promouvoir mais nous sommes convaincus que vous n'oublierez pas le prêt d'honneur diocésain.

S'il existe une section de notre société dans votre paroisse, vous pourrez vous adresser à ses officiers pour faire le travail.

Si, par malheur, il n'existe pas de section de la Société Saint-Jean-Baptiste chez vous, nous vous demandons de faire appel à vos ligueurs du Sacré-Coeur ou aux représentants de l'U.C.C. pour faire cette collecte de façon que le montant recueilli soit satisfaisant.

Comptant sur votre coopération, je demeure,

Votre dévoué serviteur,

(signé) **Mtre Albert Leblanc,**
président général de la société St-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield.

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 s p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

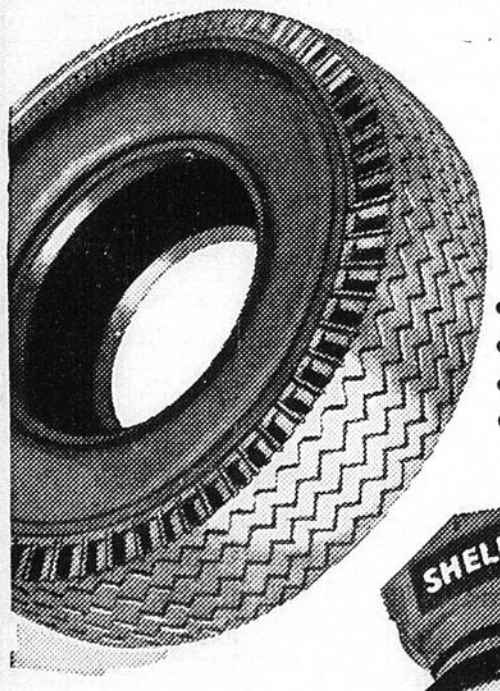
Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Elice, Beauharnois, C.P. 146

Tels: Résidence 2-3437
Bureau 3-4790

Nous garantissons nos pneus



- Versement initial minime
- Plusieurs mois pour payer
- Chaque pneu est garanti
- Nous nous occupons de la vente et de l'entretien



Ne courez aucun risque lorsqu'il s'agit des pneus. Venez faire vérifier les vôtres ici, aujourd'hui même, sans obligation. S'il vous en faut des neufs, sachez que nous vendons uniquement des pneus garantis. Et ils peuvent être vôtres pour un versement initial minime avec paiements mensuels adaptés à votre revenu. Naturellement, nous réparons les crevaisons, alternons les pneus et en vérifions la pression.

SHELL

STATION OSCAR MAILLOUX

Chemin Larocque Téléphone 962
Valleyfield

POURQUOI UNE HUILE ORDINAIRE QUAND ....

VIAU

VOUS OFFRE L'HUILE TRAITEE SUPERIEURE ADDITIONNEE DE

- CONTIENT KLEEN - FLO ADDITIONNEE A LA SOURCE

Huile KLEEN·FLO Traitée

- A ETE RAFFINEE A NOS SPECIFICATIONS, SPECIALEMENT ADAPTEE AU RUDE CLIMAT CANADIEN

KLEEN-FLO

- Garantit une combustion parfaite
- Elimine la suie
- Elimine l'odeur d'huile
- Empêche la formation de carbonne
- Tient votre brûleur propre
- Donne plus de chaleur

Quelque chose de plus sans coût additionnel

APPELEZ 331

Marc H. Viau

11, JEAN TALON • VALLEYFIELD

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
107, Alexandre Téléphone 715 Valleyfield
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W.
• Poêles électriques
• Articles de Pêche et de Chasse

Excellente comédie offerte par les "Ice Follies"

Les Montréalais goûteront plus de comédie — et de la meilleure — que jamais encore pour ce qui a trait aux revues sur glace, quand les "Ice Follies de 1957" tiendront l'affiche du Forum du 3 au 10 février. Les "Follies", en effet, comptent pas moins d'une douzaine de comiques fameux dans leur imposante troupe et il est chose certaine que l'on ne s'ennuiera pas au Forum durant cette semaine du 3 février prochain.

L'incomparable monsieur Frick est toujours le vétéran comédien de la troupe et toujours également il est reconnu comme le meilleur au monde à ce métier de la comédie sur glace. Frick, âgé de 40 ans et qui est l'as des "Ice Follies" depuis 16 ans est en condition physique merveilleuse et on goûtera beaucoup son numéro de cette année alors qu'il devient prospecteur pour les besoins de la cause.

Les "Follies" mettent de plus en vedette deux groupes de comiques de tout premier ordre, les Trois Epouvantails, d'Angleterre, et les célèbres frères Karmond, d'Australie. Comme toujours, ces deux groupes sauront très bien vous dérider. N'oublions pas les "Quatre Gars Tristes" formés de Pat Shanahan, Kurt Trostorff, Joe Sullivan et Noble Rochester qui, cette année, tiennent le rôle de Chevaliers célèbres et qui vous feront sûrement rire aux larmes par leur bouffonnerie cocasse. Il y a enfin Ole Ericsen et Dick Mershon qui, tous les ans, se transforment et deviennent "l'animal favori" des "Follies". Cette année, nos deux amis s'amusent follement en devenant "Sa Majesté le Lion Africain" et vous n'aurez sûrement jamais vu un lion aussi doux et aussi mignon.

Il en résulte donc que l'on peut facilement dire que les "Ice Follies" offrent à nouveau toute la comédie voulue et une fois de plus leurs millions d'amis à travers l'Amérique et aussi les plus de 100,000 personnes qui verront l'édition de 1957, au Forum, seront à nouveau très bien servis.

Leblanc & Barrette
Avocats
Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.
Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

Les canadiens se surpassent au téléphone

446 fois par année au téléphone

Pour la quatrième année consécutive, le Canada a surpassé tous les autres pays du monde dans le nombre individuel des appels téléphoniques logés par sa population, chaque Canadien ayant conservé en moyenne 446 fois au téléphone durant l'année.

Ce nombre dépasse considérablement celui des Etats-Unis, qui viennent au second rang, avec 409 appels par personne. La moyenne obtenue au Canada est excédée seulement par celle de deux territoires américains: l'Alaska et les îles Hawaii.

Par ailleurs, notre pays s'est encore classé au troisième rang quant au nombre des téléphones en service. Au début de 1956, le Canada comptait 4,149,300 téléphones, selon des chiffres donnés par la compagnie de téléphone Bell. Les Etats-Unis comptaient à la même date 56,243,200 téléphones et le Royaume-Uni 6,879,500.

En ce qui regarde le nombre des téléphones par cent de population, les Etats-Unis viennent en tête avec 33.7 appareils par cent âmes, la Suède en second avec 30.4, et le Canada en troisième avec 26.2. Près de 75 pour cent des téléphones en service au Canada sont du modèle à cadran.

Au début de 1956, le nombre total des appareils téléphoniques en service dans l'univers était d'environ 101 millions, soit deux fois plus qu'au début de 1946. Le Canada est relié par téléphone avec 97 millions d'appareils en service dans plus de 130 pays et territoires.

De toutes les villes du monde, c'est New-York qui compte le plus de téléphones, soit un total de 3,927,421 au 1er janvier 1956. Londres vient en deuxième avec 2,020,000. Au Canada, Montrèal mène avec 522,295, tandis que Toronto en compte 449,534.

Les renseignements contenus dans "Les statistiques mondiales du téléphone" ont été compilés par l'American Telephone and Telegraph Company. Il faut près d'un an pour obtenir tous ces renseignements de quelque 250 gouvernements et compagnies disséminés à travers le monde.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Message du président du Prêt d'Honneur

Mesdames, Messieurs,

J'ai le plaisir de vous annoncer l'ouverture officielle de la campagne du Prêt d'Honneur de la Société St-Jean-Baptiste pour le diocèse de Valleyfield.

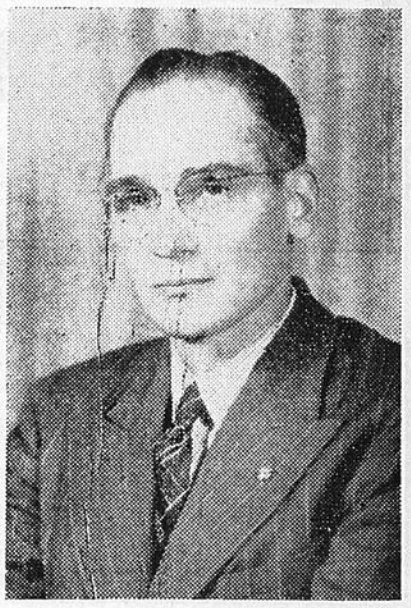
Je fais appel à toute la population pour que cette campagne obtienne un franc succès.

Vous avez à coeur, tout comme moi, que les nôtres aient accès le plus possible aux postes-clés dans la société; nous voulons faire rayonner le prestige de notre nationalité et de notre religion. Nous ne saurions atteindre ces buts que très imparfaitement si nous n'aidons pas les jeunes de chez nous qui n'attendent que nos quelques dollars pour développer leurs talents. Du coeur, ils en ont, de la bonne volonté aussi. Mais, si l'argent est un mauvais maître, il n'en reste pas moins un auxiliaire indispensable à peu près dans tous les domaines.

C'est pourquoi j'ai la ferme conviction que les individus sauront ouvrir leurs coeurs et délier leurs bourses pour aider nos étudiants.

Les Associations qui se disent instituées pour le bien de la jeunesse auront beaucoup plus de facilité que quiconque à nous comprendre et nous sommes sûrs qu'elles seront les premières à répondre généreusement à notre appel.

Bref, nous comptons sur tout le monde, et ce, en dépit du grand nombre des organisations charitables qui ont déjà pu vous solliciter.

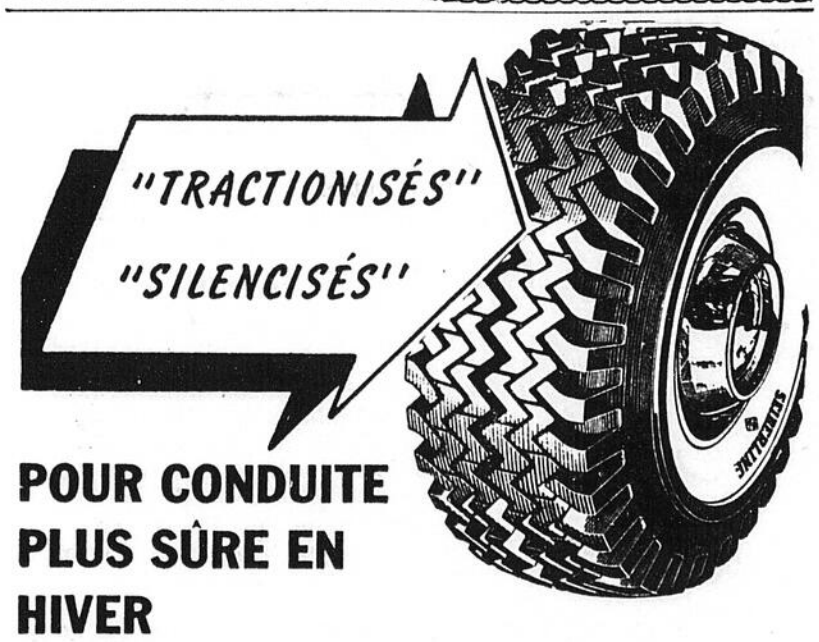


M. LIONEL LEGAULT

L'oeuvre en vaut la peine. En même temps que nous assurerons l'avenir de nos enfants, nous contribuerons à enrichir la nation matériellement et spirituellement.

Donc, tous l'épaule à la roue pour le succès de la cause!

Lionel Legault,
Président du Prêt d'Honneur diocésain, vice-prés. diocésain de la Société St-Jean-Baptiste.



POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER
PNEUS COMMUTER *par* SEIBERLING
Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige . . . fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée . . . le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Egalement avec flanc blanc.
C'EST UN PNEU À TOUTES FINS POUR MAUVAIS TEMPS
SEIBERLING TIRES
LESLIE'S GARAGE
J. G. Leslie, Prop.
PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS
Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield
Téléphone 446 Téléphone 446


Notre vente
se continue
Profitez de nos SPECIAUX 15% DE REDUCTION SUR TOUTES
NOS MARCHANDISES A LA VERGE
Profitez de ces Spéciaux
Nous donnons les timbres Gold Star
• • •
Mme Jeanne McSween
118, Grande-Ile Valleyfield Tél. 1705-R

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TÉLEPHONE 540
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
Rémi Hallé, propriétaire

PRENEZ PART A NOTRE CONCOURS

Chaque dollar vous donne droit à un coupon pour le tirage d'une

MAGNIFIQUE METEOR 1957

Confiez votre auto à nos experts et tentez votre chance

GAGNANT DE LA SEMAINE

ROMEO AUBRY

90, Ste-Cécile Valleyfield

Il gagne 2 gallons de Prestone

Le coupon portait le numéro 8741

• CHARS USAGES • REPARATION • GAZ • BOUGIES D'ALLUMAGE • BATTERIES, ETC.

LEFEBVRE & SMITH Ltée.

Chemin Larocque Valleyfield Téléphone 3340

- Contribution de la Montreal Cottons -

$1,282.63 par les employés la cie $7,018

Au cours des semaines précédentes, le Comité de Secours aux Sinistrés, récemment organisé à Salaberry-de-Valleyfield, sous la présidence de M. Paul Charette, pour venir en aide aux victimes de la fameuse conflagration du 30 décembre dernier à Bellerive, a souligné la magnifique collaboration financière reçue des particuliers, des associations et compagnies.

La compagnie locale The Montreal Cottons a encore une fois fait preuve d'un bel esprit de coopération en souscrivant la jolie somme de $7,018.15 au Comité de Secours aux Sinistrés. Cette somme est répartie comme suit: don en argent de $5,000.; draps, taies d'oreillers, couvertures aux familles éprouvées, $1,253.85; équipement perdu et autres item au cours de l'incendie de Bellerive, $278.30; salaires supplémentaires payés aux pompiers volontaires et autres employés de Montréal Cottons au cours du sinistre, $486. Ce don de cette importante filature locale a été fort apprécié par tous les membres du comité et ceux qui se dévouent pour venir en aide aux familles qui ont tout perdu au cours de ce feu dévastateur. M. Charles W. Gurnham, secrétaire, nous a confirmé ces chiffres au début de la semaine.

Contribution des employés

Si la compagnie Montreal Cottons Limited a été généreuse à l'endroit des sinistrés, il faut s'empresser d'ajouter que les employés de cette même industrie ont, eux aussi, fait leur très large part. En effet, M. Robert Robineault, gérant du personnel à la Montreal Cottons Ltd., nous confirmait, lundi dernier, le fait que les employés avaient recueilli l'imposante somme de $1,282.63 qui sera distribuée entre les familles intéressées. Nos félicitations à la Montreal Cottons et ses employés de leur magnifique contribution.

Châteauguay

Assemblée du Cercle des Fermières.

L'assemblée du cercle des fermières de Châteauguay eut lieu le 11 janvier à la salle paroissiale. L'assistance est nombreuse et enthousiaste. La secrétaire reçoit les contributions. M. le Chanoine D. Mailloux vient offrir ses voeux de la Nouvelle Année; Mme Henri Gendron, présidente offre les siens à son tour. L'assemblée se poursuit: on tire les prix du mois, les ouvrages sont nombreux, on peut voir: blouse pour dames, tablier de fontaisie, gilet d'enfant. Les gagnantes sont Mme Jean-Paul Laberge et Mme Armand Laberge. L'art culinaire est gagné par Mme Pierre-André Morin.

Les programmes de la Fédération étant arrivés nous les parcourons, nous avons le plaisir de lire les souhaits de notre dévouée présidente de la Fédération et de trouver le programme très bien rédigé et très intéressant.

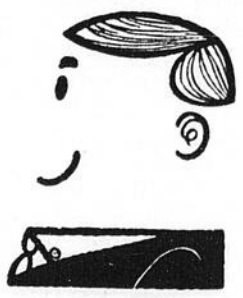
On organise les derniers préparatifs pour la partie de cartes qui aura lieu le 19 janvier et l'on termine sur ce en se donnant rendez-vous nombreuses à la partie de cartes.

Partie de cartes.

Jeudi le 17 janvier, le cercle des Fermières de Châteauguay avait organisé une partie de cartes à la salle paroissiale de Châteauguay-Village. Ce fut un réel succès l'assistance était très nombreuse. Après avoir joué aux cartes durant une heure, on joua quelques tours de bingo, de très beaux prix furent remis aux gagnants. M. Gauthier fantaisiste et chanteur donna plusieurs numéros. De nombreux prix de présence furent distribués; le tirage d'une magnifique chaise de télévision et d'un cendrier sur pied eurent pour gagnant Mlle Micheline Leclerc de Châteauguay-Bassin et M. Décarie de Lachine. Pour terminer, un succulent goûter fut servi.

La Présidente et la secrétaire profitent de l'occasion pour remercier toutes les fermières ainsi que les marchands qui ont donné des prix de présence; elles remercient aussi tous ceux et celles qui ont assisté ainsi que celles qui ont contribué au succès de cette partie de cartes d'une façon ou d'une autre.

Qui emprunte à HFC?



Près de 750,000 Canadiens *comme vous* ont emprunté à HFC l'an dernier. HFC, la maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée, a une expérience de 79 années passées à résoudre les problèmes financiers d'un nombre incalculable de familles. Si vous avez besoin d'un prêt jusqu'à $1000, passez au bureau HFC où vous pouvez emprunter en toute confiance.

HFC HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320

VALLEYFIELD, P.Q.

JAMAIS AUPARAVANT

une bière n'a monté *si haut,*

si rapidement dans l'estime du public



LA SEULE BIÈRE 'CLIMATISÉE'



Epargnez sur nos spéciaux

CUISSES DE POULETS 69c la livre

BOEUF HAUT COTE 29c la livre

GRAISSE PURE TENDERSWEET — MAPLE LEAF 25c la livre

SAUCISSE DAOUST UN VERRE GRATIS 3 lbs ... $1.00

TEL: 338

DAOUST

36 DU MARCHE

ÉPICERIES La Salle Ltée GROCETERIA

Épicier-boucher

Mgr. J.-D. St-Aubin fêté dimanche

A l'occasion de sa nomination de Prélat Dom.

Hommages des paroissiens

Une grande fête a été organisée en l'honneur de Mgr J.-D. St-Aubin, curé de Bellerive, dimanche dernier, le 20 janvier, à l'occasion de sa nomination comme Prélat Domestique.

Un comité formé de sept membres dirigés par M. l'abbé Bernardin Prieur avait la responsabilité de la soirée. Ce comité comprenait MM. René Archambault, Raoul Leduc, Aza Bertrand, Wilfrid Leduc, et Mmes Eugène Dumouchel, Hildège Patenaude et Rolland Lecompte.

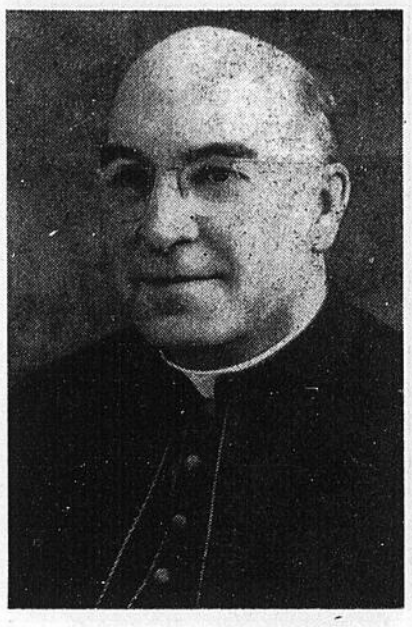
Au programme de la soirée il y avait un mot de bienvenue par M. René Archambault, ainsi que le chant de bienvenue, composé par Mme J. C. Chatigny la veille de son décès, et qui fut chanté par la Chorale des Dames de Ste-Anne.

M. Denis Larin exécuta un morceau d'harmonica. Ces deux morceaux de musique furent suivis par une déclamation par M. Gilles Gauvin, et les enfants de l'Orphelinat St-Aubin exécutèrent une danse écossaise. Mlle Carmen Sévigny chanta deux numéros, accompagnée au piano par Mme Léveillé, et d'autres numéros de chant furent exécutés par Mlle Fernande Rousse, accompagnée au piano par Mme Oscar Cyr. Une déclamation par Mlle Nicole Pageau fut suivie d'un chant par Mlle Louise André, accompagnée à l'orgue par Mlle Micheline André. Un poème de Botrel fut dit par M. Pageau.

L'adresse de circonstance fut lue par Mlle Louise-Andrée Bourque qui fut présentée par Mlle Carmel Lecompte, fille de M. et Mme Roland Lecompte.

M. et Mme Onésime St-Aubin, Mlle Maria St-Aubin, M. Jean St-Aubin, frères et soeur du prélat, assistaient à la fête.

C'est en des termes très émus que Monseigneur St-Aubin remercia l'assistance. Il sut exprimer les sentiments profonds



Mgr J.-D. St-AUBIN

d'amitié qu'il nourrissait dans son coeur de prêtre pour ses ouailles et s'est dit très touché de voir ses paroissiens l'entourer pour partager l'honneur que le Saint Père le Pape lui avait accordé. Il remercia également S.E. Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, qui a été le grand responsable de sa nomination.

Nous publions ci-après le chant de bienvenue composé par Mme J.C. Chatigny la veille de sa mort.

Noble semeur de l'évangile,
Permettez-nous de vous fêter.
Si votre tâche est difficile,
Vous aurez plus à récolter.
De vous bénir, aimé pasteur,
Nous supplions N.-Seigneur.

Bienvenue à vous, Msgr.;
Votre présence ici réjouit
Tous les coeurs.
Vous apportez en ces lieux
Le sourire qui émane de Dieu.

O vénérable jubilaire,
Vous qui passez faisant le bien,
Vous nous montrez sur cette terre
Du paradis le vrai chemin.
Vivez en paix, c'est notre voeu;
Vivez longtemps très près de Dieu.

Mme Chatigny avait composé ce chant la veille de sa mort. Ce fut la dernière fois qu'elle aidait de ses compositions les fêtes que l'on pouvait organiser. A plusieurs reprises elle avait composé chants, sketches, etc., tantôt pour la L.O.C., tantôt pour les Lacordaire, et plusieurs autres mouvements.

Sa dernière composition fut en l'honneur de son respecté curé qui avait tant de fois collaboré aux fêtes qu'elle organisait.

Au nom de toutes ces organisations les Jeanne d'Arc, dont elle était la vice-présidente, la L.O.C., dont elle était membre, ses amies disent à leur chère et regrettée compagne un grand merci.

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO
Elle est délicieuse et nourrissante
502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q

MERCI

Aux électeurs du Quartier

BELLERIVE-EST



M. LIGUORI POIRIER

qui ont bien voulu me choisir comme candidat à l'échevinage pour l'élection de lundi prochain, le 28 janvier

Que tous les électeurs et électrices du Quartier Bellerive - Est exercent leur droit de vote lundi prochain en votant pour un homme d'action

Liguori Poirier

Qui travaillera à l'avancement industriel de la Cité Salaberry - de - Valleyfield.

Lundi Prochain

Votez POIRIER

★ VENTE
★ LOCATION
★ SERVICE

CLAVIGRAPHE ROYAL STD ET PORTATIF



MACHINES A ADDITIONNER BURROUGHS



Termes faciles
Satisfaction assurée
Marques réputées
Service personnel

GABRIEL Langevin
77 GRANDE-ILE TEL. 3061 VALLEYFIELD
EQUIPEMENT DE BUREAU
LIBRAIRIE COMMERCIALE
MEUBLES SCOLAIRES

SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

Deux résidents de St-Clet perdent la vie tragiquement

Tragédie survenue au sous-sol de l'école paroissiale

Deux hommes ont connu une mort tragique jeudi dernier vers 5 heures, dans le sous-sol de l'école paroissiale de St-Clet, comté de Soulanges.

Les deux victimes ont été identifiées comme étant Eugène Dupras, 60 ans, concierge de l'école et Euclide Cuierrier, 70 ans, qui avait offert ses services à son ami Dupras, pour l'aider dans sa tâche.

Les deux corps ont été trouvés dans la chambre des fournaises hermétiquement close. Le drame s'entoure d'un certain mystère. Les autorités n'étaient pas sûres s'il y avait eu explosion où si les deux amis étaient morts asphyxiés par l'oxyde de carbone.

Selon ce qui a pu être déterminé, MM. Dupras et Cuierrier ont décidé vers 4 h. de "sasser les cendres". Pour empêcher que la poussière ne se répande dans le sous-sol, ils ferment la porte de la chambre des fournaises.

Sans vie

Que s'est-il passé par la suite? On l'ignore au juste. Quoi qu'il en soit, on retrouvait vers 6 h. les deux hommes étendus sans vie sur le parquet de ciment. Les deux corps ont été transportés à la morgue de St-Clet pour enquête. Selon les policiers provinciaux sur les lieux, l'école n'aurait pas été menacée par l'explosion, s'il y a eu explosion. La déflagration aurait été confinée à la chambre même des fournaises, sans qu'il y ait eu incendie. Elle a été probablement causée par une accumulation de gaz.

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield

Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

25-27 janvier: Jeunes Filles, R.P. Conrad Brunet, m.s.c.
5- 7 février: Dames, R.P. Lucien Lapierre, s.v.
18-21 février: Dames, R. P. Brassard, s.j.
22-24 février: Jeunes Filles, R. P. A.-M. Sylvestre, o.p.

RECOLLECTION

Dimanche, le 20 janvier, aura lieu à la Villa Sancta Maria la récollection mensuelle des Anciennes Retraintantes.

9.00 a.m.: Messe
9.30 a.m.: Déjeuner
10.00 a.m.: Récollection par Mlle Anne-Marie Pigeon, "L'Eglise et le Pape".

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

Le dernier cri... en fait de PUISSANCE



avec TCP

L'essence Shell Premium vous donne plus de puissance que les autres supercarburants parce qu'elle contient TCP, l'additif Shell exclusif qui combat les effets nuisibles des dépôts *aussitôt que ceux-ci se forment!*

Avec de la Shell Premium dans votre auto, vous obtiendrez un fonctionnement plus doux, des accélérations *plus* foudroyantes.

Oui, c'est le dernier cri en fait de puissance. Faites-en remplir votre réservoir, *aujourd'hui.*

Station de Service
SALABERRY

318, Dufferin Valleyfield Tél. 1326

Pour Prescriptions

Téléphonez - nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

2 0 8 0

PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

L'association des Assureurs-Vie en réunion à Valleyfield

Au Club Tourist vendredi soir dernier — Les officiers

Les membres de l'Association ont tenu leur assemblée mensuelle au Tourist Club, le 18 janvier dernier.

Monsieur Vital Séguin de la Metropolitan Life, nouveau président, a convoqué cette assemblée afin de prendre charge officiellement de son poste. Il y a été étudié certains points dans le but d'améliorer les services au public et aussi, l'assemblée a adopté à l'unanimité une résolution donnant pleins pouvoirs à nos délégués à l'assemblée Nationale, d'agir selon les circonstances pour le plus grand bien de l'association.



M. Philibert Caron

L'assemblée annuelle de l'Association Nationale des assureurs-Vie du Canada se tiendra à Toronto, les 24 et 25 janvier et M. Phil. Caron, C.L.U. de L'Industrielle Assurance Vie, et M. J. Yvon Caza, de la Sun Life Ins. Co. sont les délégués qui représenteront les membres de notre association régionale dont les noms suivent:

A Valleyfield:

Philippe Boyer "La Sauvegarde Assurance"; Harold A. Anderson, "The Prudential of America"; Lionel Cardinal, "Metropolitan Life Ins. Co."; Phil. Caron, C.L.U. "L'Industrielle Cie d'Ass.-Vie"; Médard Chartrand, "Imperial Life Ass. Co."; Fidèle Deshaies, "Union du Commerce"; Florian Jolicoeur, "L'Industrielle Cie d'Ass.-Vie"; Josaphat Legault, "Alliance Nationale"; Raymond Michaud "La Laurentienne"; J. Lupien Picher, "The Prudential of America"; Lucien Prévost, "Metropolitan Life Ins. Co."; S. J. Rozon, "Canada Life"; J. A. V. Séguin "Metropolitan Life Ins. Co."; J. Gérard Villeneuve, "Great West Life Ins.".



M. J. Yvon Caza

A Beauharnois:

J. Albert H. Caza "Sun Life Ins. Co."; J. Yvon Caza "Sun Life Ins. Co."; Ludovic Julien "La Laurentienne".

A Châteauguay

Raymond Geoffrion "Alliance Nationale".

A St-Clet

Jean Paul Pilon "Great West Life Ins. Co.".

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile Tél. 2514

VALLEYFIELD

VOYEZ STRATO

POUR VOTRE HUILE A CHAUFFAGE

Distributeur exclusif

LES PETROLES DE VALLEYFIELD INC.

Louis Latulipe Eugène Poirier

60, St-Isidore Valleyfield Tél. 2255

Le bonspiel provincial des journalistes sera disputé du 18 au 23 février au Cap

Le trophée Molson de nouveau en jeu

Le deuxième bonspiel provincial de curling des journalistes sera disputé de nouveau cette année au club de curling du Cap-de-la-Madeleine, du 18 au 23 février 1957, pour le magnifique trophée Molson. Organisé pour la première fois en 1956, le tournoi fut remporté par les porte-couleurs du journal "Le Courrier de Laviolette" de Grand'Mère qui avaient éliminé les équipiers du journal "Nos Droits" du Cap-de-la-Madeleine.

Une organisation gigantesque sous la direction du sportsman Jean Paul Milot du Cap-de-la-Madeleine verra à grouper un nombre record d'équipes pour ce bonspiel qui est ouvert à tous les journalistes, commentateurs de la radio et de la T.V. de la Province de Québec.

Des personnalités sportives tels que Jean Béliveau, Jean Guy Talbot, Roger Léger, Emile Genest, Zotique Lespérance, Denis Drouin, Jerry Trudel, Marcel Dufresne, Joey Pal et autres ont promis leurs concours à ce bonspiel annuel.

On est prié de communiquer avec le secrétaire du bonspiel, Club de Curling du Cap-de-la-Madeleine, Québec, avant le 3 février date de fermeture des entrées.

LIQUE DE QUILLES
CHEVALIERS DE COLOMB
Conseil 1180

Ligue du mardi soir

POSITION	
Laniel & Fils	45
Spaghetti House	39
Hydro-Québec	24
Pepsi-Cola	20
BIG TEN	
Brault Tony	144
Guay Edmour	139
Laniel Laurent	138
Burget Milton	138
Piché Jos.	130
Paul Jean	129
Bériault A.	125
Bonette Lucien	119
Montpetit Roland	117
Renaud C.	116

Ligue du mercredi soir

POSITION	
Dollard Cleaners	40
Dandurand & Frère	34
Laiterie Belle Vallée	30
W. Chatel	24
BIG TEN	
Chatel Philora	133
Vallée J. G.	133
Poirier Vic	132
Jodoin Raymond	129
Poirier G.	128
Barrette P.	127
Rivest Philippe	123
Leduc Armand	123
Dandurand Jos	119
Primeau G.	119



Cette huile peut vous économiser de l'argent

L'huile à moteur Shell X-100 Premium réduit vos frais de roulement de trois manières:

1. L'huile à moteur Shell X-100 Premium circule facilement même lorsque froide. Le moteur ne "force" pas pour faire circuler l'huile; ainsi donc la Shell X-100 augmente le millage au gallon!
2. L'huile Shell X-100 Premium ne s'éclaircit pas quand le moteur se réchauffe, d'où moins de perte due à la dilution et au "pompage".
3. L'huile Shell X-100 Premium protège le moteur contre *l'action de l'acide*, cause d'usure rapide des cylindres. Elle contribue à garder votre moteur comme neuf—augmente la valeur de votre auto quand vous l'échangez!

La date de votre prochain changement d'huile approche. Exigez l'huile Shell X-100 Premium pour *votre* auto—gage de la meilleure protection possible pour votre moteur.

STATION BOB MUDIE

Coin Nicholson et St-Jean Baptiste

Valleyfield — Tél. 4647

Pour réparations de laveuse changement d'huile ou réparation générale
VOYEZ le marchand autorisé
Beatty
ci-dessous

SERVICE RAPIDE



Téléphonez
SERVICE DE LAVEUSE
EXPERTS DE LA MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATIS

AGENT FRIGIDAIRE

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs et lessiveuses.

E. DANDURAND
114, Champlain Tél. 1560
VALLEYFIELD

Avis aux Dames de Ste-Anne

Pour le 1er vendredi du mois

Il y aura heures saintes et d'adoration le premier vendredi du mois de chaque mois de 10 à 11 heures de l'avant-midi et de 2 à 4 heures de l'après-midi.

N'oubliez pas de vous rendre à l'heure convenue, et j'invite toutes les dames de la paroisse de la cathédrale qui le peuvent de se joindre aux Dames de Ste-Anne pour ces heures d'adoration et de réparation.

Madame la Présidente.

Ligue de quilles St-Ignatius

POSITION		
Reds	5	4 — 8
Cardinals	6	3 — 7
Giants	5	4 — 7
Braves	2	7 — 2

Plus haut triple d'équipe — Giants avec 1789.

Plus haut simple d'équipe — Reds avec 644.

Hommes

Plus haut simple: Andy Anderson avec 177.

Plus haut triple: Andy Anderson avec 443.

Femmes

Plus haut simple: Mildred Zeagman avec 113.

Plus haut triple: Mildred Zeagman avec 325.

Message de S.E. Mgr Langlois

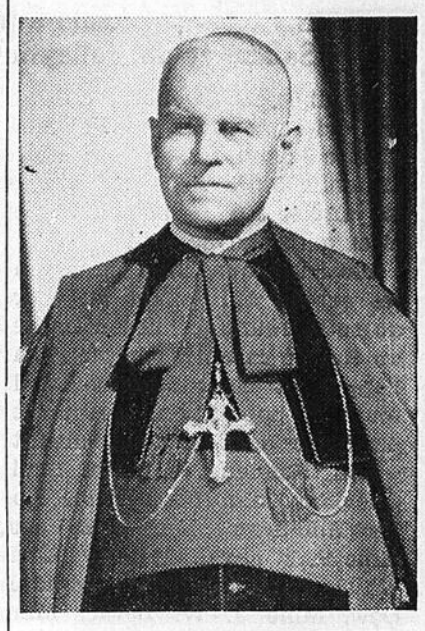
Monsieur le Président,
La Société St-J.-Baptiste,
50, rue du Marché,
Valleyfield.

Monsieur le Président,

J'ai suivi avec le plus grand intérêt la marche en avant de notre société St-Jean-Baptiste et constaté avec plaisir son expansion et ses activités en diverses paroisses de notre diocèse: de toutes ses initiatives, il en est une qui mérite surement d'être le mieux connue, c'est celle du "Prêt d'honneur", destinée à favoriser les Etudes universitaires ou professionelles de nos jeunes compatriotes dont les talents et la valeur morale laissent entrevoir une carrière brillante et surtout sérieuse dans toutes les voies qui s'ouvrent sur l'avenir de notre race canadienne-française.

N'est-ce pas là en effet l'un des meilleurs services qui puissent être rendus à la patrie, plus féconde en capital humain qu'en richesse financière.

Votre société, cher M. le Président, poursuit donc un idéal qui vaut d'être mieux connu et apprécié de tous nos concitoyens. Notre Clergé en particulier, toujours prêt à seconder les mesures les plus favorables à notre nationalité, sans nuire à aucune autre, vous voit avec plaisir travailler à l'oeuvre de formation d'un fonds de secours en faveur de ceux de nos jeunes étudiants dont les succès rejailliront sur tous leurs compatriotes en assurant aux nôtres des fonctions trop souvent laissées, et pour



S. E. Mgr. J.-A. LANGLOIS

cause, à des voisins plus fortunés.

Je vous fais mes meilleurs voeux pour que votre appel secondé par messieurs les curés soit entendu de tous.

Votre bien dévoué en N. S.

(Signé) J. Alfred Ianglois,
évêque de Valleyfield.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon
Avocat
Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054
Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 27-



Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR

Charles A. Lanoue
VENTE et SERVICE
Meubles - Pièces de rechange pour moulins et poêles
68, Alexandre Valleyfield Téléphone 3097



J. O. Clermont Limitée
LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
TELEPHONE 184
30 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.

Importante assemblée de la Croix-Rouge lundi soir, le 28, à l'Hôtel-de-Ville, 8h.

Invitation spéciale à une groupe de citoyens de Salaberry-de-Valleyfield

La division Salaberry-de-Valleyfield de la Croix-Rouge Canadienne tiendra son assemblée annuelle lundi soir prochain, le 28 janvier 1957, à 8 heures précises à l'Hotel-de-Ville.

Plusieurs questions importantes seront à l'agenda au cours de cette réunion. Les membres du comité exécutif comptent sur l'appui et l'encouragement de toute la population, surtout les personnes dont les noms suivent:

Son Honneur le maire Louis Quevillon, MM. Henri Houde, Robert Robineault, Mme O. E. Caza, Mme P. E. Levac, Mme W. Allen Walsh, Mme Emile Boy, Mme J. Dow, Mme J. W. Levac, Mme Adam Scherf, P. Levac, Mme R. Clifford, Garde Audet, Laurel McSween, Mme W. J. Shannon, Gérard Renaud, Jean-Marc Clermont, Maurice Perron, Clifford Foley, Alcédor Bélanger, échevin, Dr et Mme S. W. Laroche, Robert Cauchon, M.P., Edgar Hébert, M.P.P., Dr J. McDonald, Dr J. L. Roman, Mme E. McDonald, P. L. Clark, P. Stanger, C. Jones, W. Dickie, F. Rosar, W. Davis, J. L. McDonald, L. Moody, D. Henderson, Harold Dando, G. Spénard, J. L. Rivest, Paul Charette, Mme G. MacPherson, Mme P. Clifford, Mme C. L. Roman, M. Joly, Olier Dansereau, St-Louis de Gonzague, Florian Paiement, St-Timothée, Aurélien Lecompte, Grande-Ile, Denis Bossé, Ste-Cécile, Ted Kennedy, Nitro, Armand Levasseur, Jean Paul, Rosario Rochefort, René Rousse, Yvan McSween, Dame L. Daoust, St-Stanislas-de-Kostka, et autres.

Tous les intéressés sont priés de noter ces faits et de se rendre en grand nombre à l'importante assemblée annuelle de la Croix-Rouge à l'Hotel-de-Ville lundi soir prochain, le 28 janvier 1957, à 8 heures précises.

Service d'autobus
TOUS LES JOURS
Huntingdon - Valleyfield
Pour informations:
Tél. 122, Valleyfield
Tél. CO. 4-2166
Huntingdon

(28 mars)

Beauharnois et Châteauguay. Au retour, l'autobus s'arrêtera à St-Jérôme pour ceux qui voudront danser au son d'un orchestre renommé. Le prix du passage aller-retour est de $3.50 pour les membres et de $4.50 pour les autres.

Carnaval de Québec

L'excursion par autobus pour le Carnaval de Québec sera divisée en deux sections. En effet le premier départ aura lieu à Valleyfield le samedi matin à 6.45 a.m., et le deuxième se fera samedi soir à 9.30 p.m.

Au retour, le départ se fera à la Gare du Palais à Québec à 5.50 p.m. dimanche après-midi, le 3 février pour arriver à Valleyfield à 11.30 p.m. Le prix du passage aller-retour est de $8.70 pour les membres et de $10.50 pour les autres.

Albert Royer, l'organisateur du voyage, fera toutes les réservations nécessaires. Pour toutes informations, appelez 1289-J, et M. Royer se fera un plaisir de vous donner tous les renseignements désirés sur cette excursion.

Les activités au CLUB ROTARY de Valleyfield

Le civisme

Le civisme, c'est une foule de petites choses!

Les membres du Club Rotary de Valleyfield, à la réunion hebdomadaire tenue mardi midi dernier au Château Salaberry, eurent la satisfaction de prendre part à un forum dirigé avec brio par M. J. Gérard Bélanger sur "Le Civisme". M. Bélanger était secondé dans ses efforts par MM. Royal Proulx, David Henderson et Dr McDonald Caza.

Ce forum remporta un succès complet si l'on en juge par les applaudissements qui ont marqué la fin de ce forum.

Voici les principaux points développés par les membres:

1. Le bon citoyen se tient à la page sur les événements mondiaux et locaux.
2. Il est courtois, généreux, sociable: c'est un bon voisin.
3. Il est sincère, fiable et prend une part active dans les activités de son église.
4. Il reconnaît ce que les autres ont fait pour lui et accepte de faire sa part pour l'avancement de sa localité.
5. Il est impartial et juste dans ses relations avec les autres.
6. Il respecte les lois de sa ville et de son pays.
7. Aux élections, il vote régulièrement et avec jugement.
8. Il s'intéresse à la liberté et au bien-être de tous les peuples de la terre et contribue à les leur assurer.
9. Il rend service.
10. Il bâtit pour l'avenir: c'est un exemple vivant pour la jeunesse.

Au nombre des invités, on remarquait: MM. Denis Bossé, H. J. Walker, Charlie Swift, M. Deneau, M. Michaud, I. Heath et C. Brown.

M. Léo-Georges Perron gagna le prix du tirage hebdomadaire.

Les membres suivants reçurent leur bouton d'assiduité: Dr John McDonald 1100%, Adrien Lefebvre 600%, Paul Comte 10[illegible]%. Nos félicitations.

A la table d'honneur on remarquait, outre le président J.-C. Lefebvre: MM. Adrien Lefebvre, Gérard Bélanger et Dr J. McDonald.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace

L.-P. BRISSON
Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

Activités du Club GAI VOYAGEUR à Valleyfield

Le club Gai Voyageur du président Albert Royer organise pour dimanche prochain, le 27 janvier, une excursion par autobus Transport Provincial pour se rendre dans les Laurentides à Ste-Adèle.

Il y aura ski, traine-sauvage, patinage général, hockey, ballon-balais pour hommes et filles. Les Gais Voyageurs pourront s'adonner à leur sport favori tout en respirant l'air pur des pays d'en haut.

Le départ aura lieu du Restaurant du Nord à 9 heures dimanche matin avec arrêt à Nitro, St-Timothée, Melocheville,

Toujours à votre service!

Bellerive Radio & Télévision Enrg.

dont le propriétaire est M. A. Guevremont, désire aviser ses nombreux clients et amis qu'il est toujours à leur disposition pour les réparations de radios, télévisions, etc.

Le local temporaire de
BELLERIVE RADIO et TELEVISION
est situé à la résidence de M. Guevremont,

14, rue King
près de Crescent, Eastern et Dufferin

Tél. 894
Valleyfield

Un simple appel téléphonique et nous irons chercher votre appareil à votre résidence. Il vous sera livré dès que les réparations nécessaires auront été effectuées.

Toujours des aubaines

ANNONCES CLASSEES

Lorsque vous avez quelque chose

- **à VENDRE**
- **à LOUER**
- **à ECHANGER**

Profitez des Annonces Classées de

LA GAZETTE
Tél. 735

44, Ste-Cécile **Valleyfield**

L'Ecole Dominique Savio remporte deux victoires

Victoire sur Ste-Barbe 5 à 2 jeudi dernier — De nouveau l'Ecole l'emporte dimanche 5 à 4 dans une joute contestée

L'Ecole Dominique Savio a défait Ste-Barbe 5 à 2 jeudi dernier sur la patinoire de l'école. Ni la taille, ni l'âge des adversaires n'ont impressionné les élèves de Savio, car dès la première période, ils enregistrèrent quatre buts. Leroux en enregistra 2 et Lavoie 2. Dans les deux dernières périodes, la joute fut serrée au possible et se termina au compte de 5 à 2 en faveur des locaux. Roger Leroux compta son troisième but et Racine 2 pour Ste-Barbe. Lafontaine obtint 2 assistances dans la joute.

Dimanche, le Club Savio se rendait à Ste-Barbe. Tous les supporteurs locaux espéraient bien voir triompher leurs porte-couleurs car une deuxième défaite consécutive refroidirait l'ardeur surtout contre des joueurs dont la moyenne d'âge est 15 ans.

Dès le début de la joute, le Ste-Barbe enregistra 4 buts pour porter le compte 4 à 0 et semblait assuré d'une victoire qui ferait oublier la dernière rencontre. Mais il en fallait plus pour décourager des gars de 15 ans qui en ont vu bien d'autres.

Et alors que la deuxième période avançait, les joueurs de Valleyfield patinaient à toute allure tandis que les adversaires ralentissaient. C'est ainsi que la période se termina au compte de 4 à 3 pour Ste-Barbe.

Encouragés par la tenue de Leroux, Lafontaine et Lavoie, les nôtres égalisèrent sur une superbe jeu de passes entre Leduc, Dubois et Haché. Lavoie enregistrait le but gagnant 5 minutes avant la fin à la grande surprise des spectateurs et des joueurs du Ste-Barbe. Le vieux proverbe se réalise une fois de plus: "La valeur n'attend pas le nombre des années".

Alignement: But. Gagnon; défenses, Lavoie, Collins, Robineault, Daoust; avants, Leroux, Lafontaine, R. Leduc, Dubois, Haché, Y. Leduc. Gérant, Denis Lussier.

Ste - Martine

A une assemblée des électeurs municipaux ayant droit de voter à l'élection du Maire et de trois conseillers, assemblée tenue le mercredi, 9 janvier 1957, au lieu ordinaire des réunions du Conseil, à dix heures a.m., après avis donnés conformément aux dispositions du Code municipal, afin de pourvoir au remplacement de:

Monsieur Aldéo Huot: Maire sortant de charge; Lucien Carigan, conseiller au Siège No 2. Louis Bossé, conseiller au Siège No. 3. Jean Simon, conseiller au Siège No. 4., dont le terme d'office est expiré, sont présents:

Messieurs Emile Goyette et Emile Mallette, proposeur et secondeur de M. Aldéo Huot comme candidat à la charge de Maire; M. Emile Mallette et Arthur Mallette, proposeur et secondeur de M. Lucien Carignan, comme candidat au siège No. 2.

M. Emile Mallette et Arthur Mallette, proposeur et secondeurs de M. Louis Bossé, comme candidat au siège No. 3.

M. Ernest Amyot et Lucien Carignan, proposeur et secondeur de M. Jean Simon, candidat au siège No. 4.

M. Florian Laberge et Willie Gadoua ont aussi signé le billet de présentation de M. Jean Simon.

Tous les bulletins de présentation déposés devant le Président d'élection sont trouvés valides et admis.

Advenant midi, et ne se trouvant sur les rangs que les quatre candidats ci-haut nommés, le Président les déclare élus par acclamation aux postes désignés.

DANS LE RÉGIMENT DES
CANADIAN GUARDS



VENEZ VIVRE
LES TROIS PLUS BELLES ANNÉES
DE VOTRE VIE

Trois ans dans les "Guards" vous vaudront:

- d'être prêt à défendre le pays, si jamais c'est nécessaire.
- d'être plus apte à de meilleurs emplois.
- de savoir obéir, donc de savoir commander.
- de vous faire des amis pour le reste de vos jours.
- de voyager au pays et à l'étranger.
- de vous préparer à la carrière des armes, la plus fière qui soit.

Pour plus de détails adressez-vous sans tarder au
Centre de recrutement de l'Armée,
ou postez le coupon ci-dessous.

Centre de recrutement de l'Armée,
Rue Ellice Valleyfield, Qué.
Tél. VA-1548
Veuillez m'envoyer, sans obligation de ma part, tous les renseignements sur les carrières disponibles dans l'Armée Canadienne.

Nom.....
Prénom du père.....
Adresse.....
A56-WR-1R

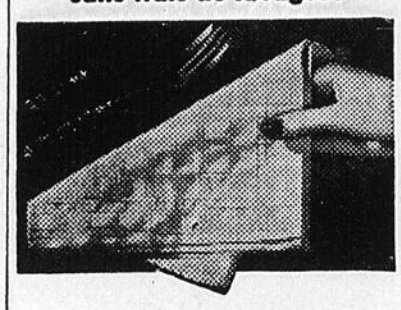
POUR VOS....

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à Valleyfield

LA GAZETTE
44, Ste.Cecile Tel. 735

Le luxe de la toile
sans frais de lavages!



Serviettes de table Kleenex*

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!

*Marque déposée



40 Serviettes 33c

Pharmacie Aubin

55, Grande Ile Tél. 563

VALLEYFIELD

Chronique de la MANECANTERIE du Christ-Roi

C'est le 31 mars prochain qu'aura lieu le CINQUIEME CONCERT ANNUEL de la Manécanterie du Christ-Roi. Le concert comprend cette année, 13 chants religieux et profanes, et une chanson-thème de Charles Trenet. Chaque semaine, une chronique tiendra le lecteur au courant de la préparation du concert, et expliquera les pièces musicales à tour de rôle.

Contrairement aux années passées, 4 pièces profanes ouvriront le programme: à savoir: LE PETIT VILLAGE, AU VIEUX PAYS (Old Folks at Home), LE MERLE, LE TANGO DE L'ELEPHANT.

Le chansonnier célèbre de la Suisse, E. Jaques Dalcroze, ayant composé plusieurs centaines de mélodies remplies de jeunesse et très chantantes, a vu ses créations musicales choisies par l'Instruction Publique de la Suisse comme programme officiel de toutes les classes primaires ou secondaires. LE PETIT VILLAGE interprété par la Mané locale, parle à nous tous, Canadiens à expression française qui affectionnons le village de nos ancêtres: "Amis, voyez au loin là-bas, poindre un petit village, il est caché sous les lilas, tout au fond du feuillage." Les trois couplets nous amènent un refrain minuscule et rempli de délicatesse: "Doucement, petite troupe, doucement! Doucement, c'est le village au bois dormant".

Carlo Boller harmonise la mélancolique mélodie américaine "The Old Folks at Home"; alors que les chantres se servent du texte français de Maurice Budry: "Las, mon coeur à l'ennui des saisons, dans mon hameau, où les vieux sous l'auvent des maisons, seuls, sont restés là-haut." AU VIEUX PAYS sera dédié aux réfugiés hongrois habitant notre hospitalière Cité.

Ste. Barbe

Va et Vient:

Le Rév. Père Gaëtan D'Aoust Jésuite de Montréal accompagné de sa famille de Valleyfield, étaient les invités de M. et Mme Léonidas D'Aoust de Ste-Barbe à l'occasion des fêtes.

M. Rolland L'Italien séminariste à Ottawa passait son congé de Noël dans sa famille à Ste-Barbe.

M. Jean-Denis Girouard ainsi que M. Louis Legault passèrent une fin de semaine à Newark, N.J. dernièrement.

Félicitations à M. Albério Brisson qui a été réélu maire de la paroisse de Ste-Barbe, Lundi dernier.

Félicitations à M. Elzir Vallée qui a été réélu conseiller de cette localité lundi dernier.

M. Jean-Noël Deschamps de Compton, étudiant chez les frères des Ecoles Chrétiennes, était dans sa famille à l'occasion des fêtes, chez M. et Mme Albert Deschamps de cette localité.

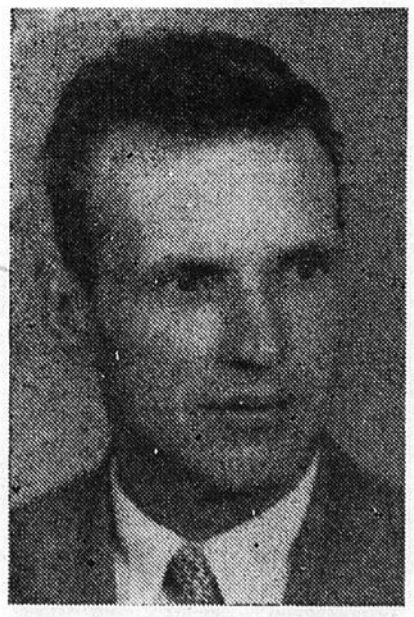
M. et Mme Hormisdas David, avaient le bonheur d'avoir au milieu d'eux, à l'occasion des fêtes, après une absence de cinq ans leur fils, Frère David, de Hull, instituteur chez les Frères des Ecoles Chrétiennes.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. 1006

412, Blvd du Hâvre Tél. 870
Valleyfielld

Aux électeurs du Quartier Maisonneuve



M. ALBERT MARCIL
échevin Maisonneuve

Mes remerciements les plus sincères à tous les électeurs du Quartier Maisonneuve. Ils viennent de m'accorder un vote de confiance sans équivoque en me réélisant par acclamation pour un autre terme de trois ans.

Ce geste si apprécié me permettra de continuer de travailler avec encore plus d'ardeur, si c'est possible pour que mon beau Quartier Maisonneuve et toute la Cité de Salaberry-de-Valleyfield progressent encore plus rapidement dans tous les domaines.

Je désire répéter que je suis toujours à la disposition des électeurs du Quartier Maisonneuve et de toute la ville.

ALBERT MARCIL,
échevin du Quartier Maisonneuve

Invitation spéciale aux cultivateurs du diocèse

Retraite sociale le 6 février à Châteauguay

C'est du DIMANCHE (soir) 3 jusqu'au 6 FEVRIER 1957 qu'aura lieu, cette année, la RETRAITE SOCIALE des Cultivateurs du diocèse de Valleyfield. Cette retraite se fera, comme les autres retraites fermées, à la Maison du Christ-Roi de Châteauguay-Bassin, chez les RR PP Franciscains, avec cette petit différence que le LUNDI - - - le premier jour - - - sera plus spécialement consacré aux exercices de la vie spirituelle.

Il est entendu que la Maison du Christ-Roi peut recevoir pour les 3 jours de retraite, autant de retraitants que le comporte sa capacité maxima, soit environ 50 aspirants. Les premiers arrivés seront les premiers servis; si vous attendez trop pour voir réserver une chambre, vous risquez de ne pas en avoir. Veuillez donc vous adresser au plus tôt au R.P. Directeur de la Maison, soit par lettre, soit par téléphone, Chateauguay Olympic 7-6211 - - Pour les cultivateurs, qui préfèrent voyager soir et matin, nous vous demanderons d'arriver autant que possible pour 9 hres du matin. Nous ajouterons des tables au réfectoire, de manière à pouvoir servir jusqu'à 75 repas à la fois, le midi et le soir. Dans notre modeste hôtel, le prix du repas ne dépassera pas un dollar. Cordiale Bienvenue à nos Cultivateurs qui pourront faire une petite retraite, au moins le lundi 4 février et qui les jours suivants pourront assister aux conférences des agronomes.

P. Placide de Grandpré, o.f.m., Directeur.

STUDIO
Ladouceur et Leduc
SPECIALITE:
Banquet Mariage
Evitez les désappointements de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.
41, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

L'addition de 400 chambres entreprise par la Canadien Pacifique à l'hôtel Royal York de Toronto en fera le plus considérable du Commonwealth avec 16000 chambres.

Cinéma Salaberry

Pour trois jours seulement — "CHIENS PERDUS SANS COLLIER" les 31-1-2 fév. Drame social - - - Le très intéressant et vivant ouvrage de Gilbert Cesbron inspire ce film, humain entre tous, dans lequel Jean Gabin fait une remarquable création - - - On y suit avec émotion les détresses d'enfants délinquents, que l'on tente de ramener à un sens exact de la vie dans les centres de ré-éducation où ils jouissent d'une grande liberté - - - Le film, dont la valeur s'impose à tous, faisait partie de la sélection française à la Biennale de Venise 1955. En voici l'histoire - - - Le juge Lamy préside un tribunal pour enfants. Il s'attache aux jeunes coupables, les suit et cherche à les sauver. Francis est envoyé dans un centre de rééducation en même temps que le petit Alain Robert. Tous deux ne tardent pas à s'évader: le premier pour retrouver sa jeune amie Sylvette et le second, enfant de l'Assistance Publique pour rechercher ses parents - - Un autre garçon, Gérard s'enfuit. Francis et Sylvette trouvent la mort en tentant d'échapper à la police - - - Grâce à la bonté du juge, Alain accepte son sort, celui d'être un orphelin. Le juge laisse Gérard à sa mère - - - Celle-ci mène une vie dissolue, mais aime bien son fils. Et le juge sait qu'une Administration même compréhensive, ne vaudra jamais une maman quelle qu'elle soit.

par - - - **André Bourassa**

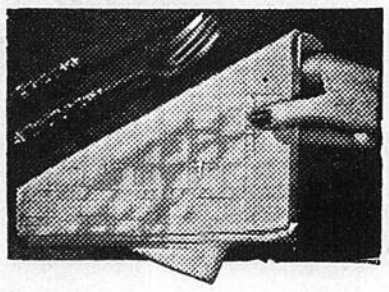
La survivance de la faune aquatique de l'Amérique du Nord qui en majeure partie construit ses dids dans le bessin de la baie d'Hudson, est liée à la coopération des gouvernements du Canada, des Etats-Unis et du Mexique.

Meloche et Perron
AVOCATS
31, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield

Le luxe de la toile
sans frais de lavages!



Serviettes de table Kleenex*
Le prestige de la toile avec l'économie du papier!
*Marque déposée



40 Serviettes 33c

Pharmacie Laroche
243, Victoria Tél. 75
VALLEYFIELD

Quel que soit l'ouvrage... CHEVROLET LE FAIT MIEUX!

Chevrolet a montré au monde "de quel bois se chauffent" les champions. Les robustes caractéristiques Chevrolet, éprouvées sur la route de l'Alaska, sont imbattables!

Les moteurs 6-cyl. et V8, à haut rapport de compression et à course courte, développant jusqu'à 210 CV, exécutent sans effort les tâches les plus dures!

Les modèles à cabine surbaissée et avancée déclassent les modèles à cabine au-dessus du moteur, vous épargnent du temps et du travail.

Complètement intégrés, les cabines et les châssis Chevrolet restent solides et robustes sur les routes les plus accidentées.

Facultative, la transmission Powermatic automatique à 6 vitesses, vraiment révolutionnaire, rend plus facile *et* plus sûr le transport de lourdes charges.

Le cadre et les ressorts à longues lames font un ensemble à toute épreuve sur les parcours les plus difficiles...

Quelle que soit la qualité qu'exige votre travail, rapidité, efficience ou robustesse — particulièrement si c'est une tâche hors route — vous pouvez compter sur un nouveau Chevrolet "dur à la tâche" pour le mieux faire!



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

NOUVEAUX CAMIONS CHEVROLET "DURS À LA TÂCHE"

CHEVROLET

Champions de toutes les catégories de poids

CT-557DF

Garage Z. Perron
24 rue du Marché Valleyfield